

Una celebración marcada por las postguerras: el IV centenario del nacimiento de Cervantes

M. Vicente Sánchez Moltó
Cronista Oficial de Alcalá de Henares
(Institución de Estudios Complutenses)

1. Antecedentes

Cuando no había transcurrido más que un año desde la conclusión de la contienda civil, uno de los más reconocidos cervantistas del primer tercio del siglo XX, Rodríguez Marín, coincidiendo con el 23 de abril, daba el primer toque de atención sobre el centenario que se avecinaba:

Para un mañana de que yo no seré ni siquiera espectador¹, quedan aquí las academias, vueltas a la vida, las Universidades e Institutos y otros muchos centros de cultura, que, llegados que sean los últimos días de septiembre y los primeros de octubre de 1947, en que se cumplirá el cuarto centenario del nacimiento de Cervantes, tendrán a gala y a orgullo dar bizarras y solemnes muestras de su patriotismo y de su cultura”. (Ya. 23 abr 1940, Rodríguez 9)

Consciente del protagonismo que Alcalá de Henares debía asumir en el centenario de su nacimiento, el alcalde, José Félix Huerta, propuso al pleno municipal en sesión celebrada el 17 de septiembre de 1940:

[...] Alcalá, para recibir dignamente a sus visitantes de 1947, tiene que hacer tanto y tan en grande, que no hay tiempo que perder si se quiere que la fecha del IV Centenario no se nos eche encima y nos coja sin la debida preparación. Para ello [...] solicito que se me autorice, por la Corporación Municipal, para ponerme al habla con las autoridades eclesiástica y militar, con el sr. Presidente de la Real Academia Española y con el sr. General Millán Astray, Presidente de los Caballeros Mutilados de España, y de acuerdo con ellos visitar a nuestro insigne Caudillo, ofrecerle la Presidencia honoraria de la Junta que se forme y convocar las reuniones que se consideren necesarias hasta convertir en realidad, con la ayuda de Dios, el programa esbozado tan a la ligera y que someto a la consideración de los señores Consejeros.

El Ayuntamiento, que ha escuchado con profunda atención las palabras del sr. Alcalde, acoge, con gran entusiasmo su grandiosa iniciativa, dándole un amplio voto de confianza para que realice cuantas gestiones y trabajos sean necesarios, para poner en vías de ejecución su magno proyecto que, de llevarse a cabo, transformaría nuestra querida Ciudad, devolviéndola el rango que por tradición le corresponde².

Un año después, en 1941, coincidiendo con el 394 aniversario de su bautismo, otro cervantista, Astrana Marín, insistía en la misma cuestión con un artículo en la “tercera” de ABC en el que refería cómo meses atrás el alcalde de Alcalá, José Félix Huerta, recordaba “la necesidad de ir pensando en el IV centenario del natalicio de

¹ Como él mismo Rodríguez Marín presagiaba, falleció el 10 de junio de 1943, a los 89 años de edad

² Archivo Municipal de Alcalá de Henares, Leg. 11.067/4.

Cervantes”. Su intención era “evitar que se repitiera lo ocurrido con ocasión del tercero de su muerte, aplazado *sine die* (y *sine nocte*)³, en 1916, por un determinado Gobierno”. Concluía con un deseo: “Que los seis aniversarios que faltan para el cuarto centenario estimulen nuestra voluntad, a fin de que se verifique con la grandeza correspondiente” (Astrana).

Lo cierto es que poco o nada se llevó a cabo en los años siguientes. La dura y difícil postguerra por la que atravesaba una España arruinada y empobrecida, en la que el hambre y la miseria compartían mesa con la mayoría de las familias españolas no ofrecía el escenario más adecuado para la celebración de fastos. El mundo occidental acababa de salir de la más atroz guerra de su reciente historia y bastante tenía con afanarse en su propia reconstrucción, como para apoyar y ocuparse del centenario del creador de la novela moderna. Desde luego las circunstancias no eran las más idóneas y la preparación del centenario se fue dilatando en el tiempo hasta que 1946 encontramos los primeros testimonios de la celebración. Coincidiendo con la conmemoración del 330 aniversario de la muerte de Cervantes, la Dirección General de Propaganda organizó en la Biblioteca Nacional una gran exposición cervantina. En el “propósito” se dejaba claro que se pretendía que “sirva de pregón, pórtico y anticipo a las grandes fiestas del IV Centenario del primero de nuestros Mutilados, el insigne Manco de Lepanto” (Dirección). No cabe duda de que los efectos de la contienda aún estaban recientes y de ahí esa curiosa mención a su condición de mutilado.

2. El Centenario “oficial”

Los meses pasaban y no parecía que el centenario terminase de concretarse. Finalmente, el 17 de enero (BOE. 9 feb. 1947) se firmaba un decreto por el que se creaban las comisiones encargadas de preparar los actos conmemorativos de Cervantes. La introducción, cargada de frases grandilocuentes, deja muy clara la filosofía del gobierno del general Franco:

No puede España dejar que transcurra el cuarto centenario del nacimiento de Miguel de Cervantes [...] sin rendir a su figura un homenaje que sea digno de ella por la anchura de su fervor y la profundidad de su renovada comprensión estudiosa. El Principado de sus ingenios que a Cervantes atribuye el común decir de España [...] es el reconocimiento de una auténtica soberanía hecha de valores imperecederos, que conservan en el mundo hispánico su positiva eficacia y valor de empresas.

Pero ese Principado es mucho más cuando se piensa que esa lengua, vehículo de expresión de uno de los pueblos más excelsos del mundo, es hablada por los hombres de veintidós naciones. Imperar, como Cervantes, sobre tan universal realidad viva, es algo más que un gran escritor: es ser subsistencia y perduración de un Imperio, que porque no fue una simple creación política, sino también obra del espíritu, participa de algún modo de su inmaterial supervivencia.

Príncipe de nuestros ingenios es también Cervantes, porque proyectó sobre el mundo, como ningún otro escritor, el modo de ser español y su mejor actitud ante la vida. [...] El “quijotismo” será eternamente una aristocrática aportación española al repertorio de lujo de los modos humanos de pensar y de sentir.

³ Utiliza aquí una frase acuñada por Rodríguez Marín (Rodríguez 9).

Su obra inmortal es, acaso, la máxima expresión que ha tenido en lengua humana el eterno duelo de la realidad y de la fantasía, que es casi como decir el drama todo del hombre.

Los términos empleados: “valores imperecederos”, “perduración de un Imperio”, “pueblo más excelso”, “quijotismo”... se incardinan con el ideario oficial que reivindicaba los valores y las empresas de la España imperial.

La disposición propiamente dicha contiene tan sólo seis artículos. En el primero se establece que se constituía, bajo el patrocinio del jefe del Estado, el Patronato que estaría integrado por una Junta de honor y dos comisiones, una ejecutiva y otra permanente. De la Junta de honor formarían parte los ministros de Asuntos Exteriores, Ejército, Marina, Hacienda y Educación Nacional, el cardenal primado de España arzobispo de Toledo, el Director general de Mutilados y los representantes diplomáticos de los países de habla hispana. La filosofía que se trasluce pone en evidencia la participación directa del Ejército y de los mutilados y de la Iglesia, dos de los pilares sobre los que se sustentaba ideológicamente el régimen de Franco. La participación de los países de habla hispana pretendía abrir una España aislada, tras la conclusión de la Guerra Mundial, al mundo.

La Comisión ejecutiva, presidida por el ministro de Educación Nacional, estaría integrada por representantes del Instituto de España, Reales Academias, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Junta de Relaciones Culturales, Instituto de Cultura Hispánica, así como los que se consideren desde los diversos ministerios; igualmente, los ayuntamientos de los municipios relacionados con la vida y la obra de Cervantes.

De la organización de los actos se encargaría la Comisión permanente, bajo la presidencia del Subsecretario de Educación Popular, formando parte como vocales las personas designadas por el Ministerio de Educación Nacional. De la administración de los fondos, determinados en los presupuestos generales del Estado, así como de los aportados por las entidades públicas y privadas, se encargaría un secretario-tesorero.

Finalmente, se dejaba en el Ministerio de Educación Nacional la determinación de las medidas oportunas para el cumplimiento del decreto.

Una orden de 7 de febrero (*BOE*. 9 feb. 1947) determinaba los miembros que constituirían las comisiones Ejecutiva y Permanente. Por lo que se refiere a la Comisión Ejecutiva, estaría bajo la presencia del ministro de Educación Nacional, siendo vicepresidentes el presidente del Instituto de España, el obispo de Madrid-Alcalá y el director de la Academia de la Lengua, José María Pemán. Las vocalías correspondían a diferentes subsecretarios y directores generales de los ministerios implicados, así como al rector de la Universidad de Madrid, al director de la Biblioteca Nacional, al director del Instituto Antonio de Nebrija (CSIC), a dos representantes de las academias de Historia y de Bellas Artes, el presidente de la Diputación Provincial de Madrid, el Jefe del Sindicato Nacional del Espectáculo, al subdirector de Radio Nacional, el provincial de los RR.PP. Trinitarios, los alcaldes de Alcalá de Henares, Ciudad Real, Valladolid, Sevilla y Madrid. Por la Real Academia Española Ramón Menéndez Pidal, Julio Casares, Armando Cotarelo y Agustín González Amezcua. Completaban la nómina de vocales los catedráticos Francisco Maldonado, Dámaso Alonso, Emilio García Gómez, Joaquín de Entrambasaguas, Luis Morales Oliver, Miguel Herrero García, Jaime Oliver Asín, Juan Antonio Tamayo, Ernesto Jiménez Caballero, Rafael de Balbín y Guillermo Díaz Plaja. Cinco días después, la Comisión Ejecutiva quedaría constituida en un acto celebrado en la Real Academia Española. Se designaron varias comisiones: bibliografía, arquitectura, excursiones, teatros, cinematografía y lingüística, esta última integrada por

el pleno de la Real Academia Española. Entre los acuerdos estaba la erección de un monumento a Cervantes y la construcción de un parador en El Toboso; la reconstrucción de Alcalá de Henares, para la que se contaba con la colaboración de la Dirección de Bellas Artes, de Regiones Devastadas y del Ayuntamiento de la ciudad; la promoción de la denominada “Ruta de Don Quijote” y la colocación de una lápida en Arévalo, patria de Juan Gil, el religioso trinitario que rescató a Cervantes de su cautiverio en Argel (*ABC*. 13 feb. 1947).

Por lo que se refiere a la Comisión Permanente, estaría integrada, además del subsecretario de Educación Popular, que actuaría de presidente, por José María Pemán, Joaquín Ruiz-Giménez, Pedro Rocamora Valls, Julio Casares, Carlos Cañal, Miguel Herrero García, Eduardo Julián y Rafael de Balbín Lucas, que actuaría de secretario tesorero.

A propuesta de la Comisión Ejecutiva, una orden del 11 de febrero (*BOE*. 16 feb. 1947) incorporaría en la misma al director general de Bibliotecas y Archivos al director de la Biblioteca Central de la Diputación Provincial de Barcelona, al director del Instituto Español de Musicología, al director de la Casa de Cervantes de Valladolid y a las siguientes personas: Ángel Valbuena Prat, Francisco Sánchez Castañer, Miguel Allué Salvador, Gerardo Diego Cendoya, Enrique Thomas de Carranza y Francisco Casares.

La Comisión Ejecutiva aún conocería una nueva ampliación en el número de sus integrantes. Con la justificación del “amplio programa que se pretende desarrollar”, una orden de 14 de marzo (*BOE*. 23 marzo 1947), recogía la incorporación, a propuesta de la Real Academia de la Historia, de los académicos Ángel González Palencia y Emilio García Gómez, y de la de Bellas Artes a Andrés Ovejero Bustamante y Francisco Javier Sánchez-Cantón. Además de éstos se incorporaba igualmente al alcalde de Valencia, a José de la Torre y del Cerro, en representación de Córdoba, y a Joaquín Díaz Duque. Por otro lado se nombraba cronista del IV Centenario a Joaquín Arrarás Iribarren, que quedaría incorporado a las comisiones Ejecutiva y Permanente. Por otro lado, además del secretario-tesorero se nombra un secretario de actas.

Así mismo, la orden establecía que las juntas provinciales y locales que se formen para la organización de los actos del centenario, estaban obligadas a remitir previamente sus programas de actos a la Secretaría de la Comisión Ejecutiva Nacional, para su autorización.

Parece que surgió alguna falta de definición sobre la institución concreta a la que debían remitir los programas de actos, ya que el 22 de mayo el Subsecretario de Educación Popular, en su calidad del presidente de la Comisión Permanente del Centenario, se dirigió por escrito a los gobernadores civiles con el fin de que éstos dieran instrucciones a los alcaldes de su respectiva provincia, para que en cumplimiento de la mencionada orden ministerial de 14 de marzo, remitieran los programas de actos proyectados para su autorización a la secretaría de la Comisión Ejecutiva Nacional, radicada en la Inspección de Enseñanza Media (*Boletín Oficial de la Provincia de Oviedo*. 13 jun. 1947).

2.1 El apoyo del “Movimiento” al centenario

Como es sabido, tras el final de la Guerra Civil, Franco suprimió los partidos políticos, creando el denominado Movimiento Nacional, en el que convergían todos los adeptos al régimen.

La estructura de este nuevo “brazo político” del franquismo estaba encabezada por el Consejo Nacional del Movimiento y la Secretaría General del Movimiento,

organizada ésta última en las Delegaciones Nacionales. Una de éstas era la Delegación Nacional de Provincias, a la que le correspondía “la orientación y coordinación de la actividad política a desarrollar por los consejos Provinciales y Locales y por los órganos territoriales de gestión del Movimiento”, función que realizaba a través de las Delegaciones Provinciales (Villanueva 45). Las provinciales estaban obligadas a enviar partes mensuales informando de las actividades realizadas, así como una memoria anual a la nacional.

Sólo unos días después de la publicación del decreto por el que se creaban las comisiones encargadas de organizar el IV centenario, el Secretario Nacional, José Navarro, dirigió una circular a todos los delegados provinciales de Educación Nacional con el siguiente texto:

Si justas son muchas de las conmemoración que se celebran -pues ellas sirven para la exaltación de los valores hispanos que han llevado a nuestra Patria a los momentos culminantes de su historia, tanto en el campo de la lo político como en el cultural- quizás ninguno aventaja a la que nos estamos refiriendo. Cervantes, dió a la literatura universal obras maestras que han servido para sublimar el nombre de España hasta en los rincones más apartados del mundo, elevó el castellano a su máxima riqueza expresiva y fué, en su propia existencia personal, un prototipo de lo español de su época.

De este modo, “la Delegación Nacional de Educación” considera que “sus organismos no pueden estar en manera alguna ajenos a esta conmemoración”, por lo que les dicta una serie de seis “instrucciones”.

En primer lugar se pretende un protagonismo del Movimiento en las celebraciones, por lo que ordena a las Delegaciones Provinciales de Educación que “se pondrán en contacto con las Comisiones creadas en cada provincia para dicha conmemoración, pidiéndole, si no lo tuvieren, un puesto destacado de trabajo”. Pero no se limita a la mera participación, sino que debían tomar la iniciativa, en caso de que las mencionadas comisiones organizadoras no se hubiesen constituido. En ese caso, la Delegaciones Provinciales “habrán de promover su fundación en el plazo de tiempo más breve posible”, de común acuerdo “con las autoridades civiles, docentes y culturales de la región, y con las Entidades intelectuales de carácter privado”. La tercera da instrucciones precisas para que las Delegaciones Provinciales “procuren organizar actos conmemorativos en los medios obreros y campesinos de la región”, para lo cual tendrían que elaborar un “plan completo”, que deberían hacer llegar a la Delegación Nacional para, en su caso, ésta pudiese prestarles ayuda económica. Con tal motivo, deberían implicar en la conmemoración “a los restantes Servicios y Secciones de la Falange y muy especialmente al Frente de Juventudes, Sección Femenina y Sindicatos”. En todo caso, la Comisión nombrada para desarrollar el programa de actos debería solicitar la colaboración económica de las Entidades en ella representadas, “pues dadas las numerosas atenciones planteadas este curso a esta Nacional, sus posibilidades presupuestarias, con muy limitadas”. Así pues quedaba “matizada” la ayuda económica señalada anteriormente. La sexta, y última, instrucción establece lo siguiente:

Como recuerdo perenne de la conmemoración del Centenario de Cervantes se dispone que en todas las Delegaciones de Educación y precisamente en su Departamento de Cultura haya una reproducción del cuadro de Jáuregui sobre Cervantes.

Termina la circular demandando noticias sobre su cumplimiento y con el habitual saludo: “Por Dios, España y su Revolución Nacional Sindicalista”⁴.

El 26 de abril de 1947 el Secretario de la Delegación Nacional de Educación de FET y de las JONS, José Navarro, se dirige por escrito al Delegado Nacional de Provincias adjuntándole copia de las últimas circulares referidas a asuntos culturales. Aprovecha para informarle sobre la participación de las Delegaciones Provinciales en los actos conmemorativos cervantinos:

Al mismo tiempo me complazco en destacar ante superior conocimiento, la brillante participación de las Delegaciones Provinciales de Educación Nacional de Zaragoza, Ciudad Real, Valladolid, La Laguna, Castellón, Huesca, Santander, San Sebastián y Alicante, en la conmemoración del Centenario de Cervantes. Por estos días se reciben en esta Secretaría Nacional, nuevos informes de otras Delegaciones Provinciales de Educación, sobre su cooperación en los actos cervantinos que se celebraron en toda España⁵.

Pese a esa calificación de “brillante”, lo cierto es que la participación de las Delegaciones Provinciales estuvo lejos de lo esperado y sugerido en las instrucciones. En todo caso, la respuesta fue muy desigual, tal y como lo confirman los informes anuales que estaban obligadas a enviar a la Secretaría Nacional.

Según el Delegado Provincial de Educación de Álava:

De acuerdo con la Vicesecretaría de Educación Popular intentó celebrar algunas conferencias en conmemoración del centenario de Cervantes, mas no fue posible su realización. La labor a este respecto se ha reducido a proponer algunas ideas a Organismos oficiales más afines aprovechando principalmente las fiestas patronales de la Ciudad y los cursos Universitarios de Verano en los que además de tomar parte personalmente tanto el Jefe Provincial como este Delegado, actúa también la Delegación⁶.

Tampoco en Granada da la impresión que fue muy decisiva la acción de la Delegación, que se limitó a la publicación de algunos artículos en la prensa por parte de sus miembros:

También por mediación de sus miembros ha colaborado con artículos en periódicos y revistas literarias sobre Cervantes. Vrg. citaremos algunos: “Sugerencias Quijotescas”, “Dulcinea del Toboso”, “La Mancha”...⁷

Más lacónica es la mención en la memoria anual de actividades de la Delegación de Las Palmas: “Colaboración en la Fiesta del Libro y Centenario de Cervantes”⁸. En la misma línea se manifiesta Albacete: “Colaboró la Delegación y sus afiliados en los diversos actos organizados en la Capital por la Comisión nombrada al efecto”⁹. Algo más activa parece que se mostró la Delegación de Huelva:

⁴ Archivo General de la Administración, (9)17-10 51/20675.

⁵ AGA, (9)17-10 51/20675.

⁶ AGA, (9)17-10 51/20658.

⁷ AGA, (9)17-10 51/20667.

⁸ AGA, (9)17-10 51/20679.

⁹ AGA, (9)17-10 51/20659.

Se celebró con gran solemnidad el IV Centenario del nacimiento de Miguel de Cervantes, constituyendo esta Delegación la Comisión Organizadora que interesó en esta labor a todas las Autoridades, Entidades y Servicios de Falange¹⁰.

Y más concreta se mostró la de Guipúzcoa:

Celebró con la máxima solemnidad un ciclo de conferencias con motivo del IV Centenario del nacimiento de Cervantes, dándose además un recital de poesía y un concierto de música cervantina¹¹.

La única que parece que siguió fielmente la instrucción nº 3, referida a la organización de actos destinados a los “medios obreros y campesinos”, fue la de Valladolid:

Destaca como organizado directamente un ciclo de lecturas comentadas en conmemoración del IV Centenario de Cervantes, dedicadas especialmente para los productores encuadrados en la Delegación Provincial de Sindicatos. Dichas lecturas fueron dirigidas por el Catedrático de la Universidad Dr. D. Emilio Marcos y se realizaron utilizando textos cervantinos publicados por Editorial Ebro¹².

Pero sin duda, el informe más exhaustivo fue el enviado por la Delegación de Cuenca que, además de mencionar la “Intervención del SEM [Servicio Español del Magisterio] en la Semana Cervantina”, relata minuciosamente no sólo los actos organizados, sino los organismos organizadores, las instituciones participantes e, incluso, la estructura organizativa con la creación de una Junta de Honor y una Junta Técnica:

Organizada por esta Delegación Provincial de Educación Nacional se celebró, patrocinada por la Jefatura Provincial del Movimiento, Gobierno Civil, Ayuntamiento de la Ciudad y Diputación Provincial, la gran semana cervantina conculcarse como aportación cultural a la Asamblea cervantina en la que tomó parte nuestro Gobierno y colaboraron diversas Naciones que amantes de la Lengua y Obras de Cervantes. En dicha semana Delegación Provincial de Educación Nacional, actuaron diversas personalidades del Instituto Nacional de Enseñanza Media, Escuela del Magisterio y Sección de Primera Enseñanza, Delegación Provincial de Educación Nacional, Seminario Conciliar de San Julián, Reverendos Padres Paules y Escuelas Primarias con charlas, conferencias, discursos, poesías, etc. Intervinieron así mismo los señores Académicos de la Lengua D. Luis Martínez Kleiser, D. Ángel González Palencia y D. Julio Casares, Secretario perpetuo de la Real Academia Española. Previamente se había constituido una Junta de Honor, integrada por los Excelentísimos señores Obispo de la Diócesis, Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, Alcalde de la Ciudad y el Presidente de la Corporación Provincial. También se constituyó una Junta Técnica presidida por el Excelentísimo Señor Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento con

¹⁰ AGA, (9)17-10 51/20670.

¹¹ AGA, (9)17-10 51/20668.

¹² AGA, (9)17-10 51/20687.

una representación por Organismo de los que intervinieron en la parte literaria y el que suscribe como secretario¹³.

2.2 Junta Delegada de Barcelona

El 1 de marzo de 1947 se constituyó en Barcelona la Junta Delegada de la Comisión Ejecutiva del Patronato Nacional para la celebración del IV Centenario de Cervantes. Bajo la presidencia del gobernador civil de la Provincia, Barba Hernández, se reunieron los señores Castro y Calvo, en representación de la Universidad; Carreras Artau, por el Ayuntamiento; Maqua, por la Diputación Provincial; José Pardo, en representación de la Subsecretaría de Educación Popular; el Marqués de Caldas de Montbuy, por la Real Academia de Buenas Letras; Ramírez Pastor, por la Asociación de la Prensa; Octavio Saltor, por la Sociedad Económica de Amigos del País; Mateu Llopis, por la Biblioteca Central; Sedó, por el Conservatorio de Música; Santa Marina, por el Ateneo Barcelonés; Matons, por el Instituto del Libro; Masriera, por la Academia de Bellas Artes; el editor Salvat; Mosén Anglés, por el Instituto de Musicología; Ribé, por la Sociedad de Turismo, y Guillermo Díaz-Plaja. Inició el acto Barba Hernández, destacando la importancia de la conmemoración para Barcelona, “que de manera tan diversa y profunda se halla vinculada al culto de Cervantes”. Se acordó la constitución de cuatro ponencias encargadas de actos y conferencias, publicaciones, exposiciones y presentaciones, respectivamente. Se nombró vicesecretario de la Junta a Martín de Riquer (*La Vanguardia*. 2 marzo 1947).

Diez días después, la Junta Delegada de la Comisión Ejecutiva en Barcelona quedaba oficializada, mediante una orden de 11 de marzo (*BOE*. 23 marzo 1947). Se justificaba su creación “Dada la importancia de los actos proyectados para la conmemoración [...] que afectan a la ciudad y provincia de Barcelona”.

Además del presidente de la Diputación Provincial y del alcalde de Barcelona, formaban parte el rector de la Universidad, un representante de la subsecretaría de Educación Popular y representantes de las principales entidades barcelonesas: Academia de Buenas Letras, Junta de Propietarios del Liceo, Sociedad Económica de Amigos del País, Biblioteca Central, Ateneo Barcelonés, Conservatorio de Música, entre otras. Además de, a título personal, Juan Sedó Peris-Mencheta y Martín de Riquer. La presidencia recaía en el Gobernador Civil, actuando como secretario y vicesecretario, respectivamente, Guillermo Díaz-Plaja y Martín de Riquer.

2.3 Concursos literarios y musicales

Por orden del 14 de abril se convocaban los concursos nacionales de Escultura, Pintura, Grabado, Artes Decorativas, Literatura, Música y Arquitectura (*BOE*. 23 abr. 1947). El concurso de Escultura tenía como tema: “Proyecto de Monumento a Cervantes para ser situado en la plaza de Santa María, de Alcalá de Henares, en sustitución del actual”. El proyecto no debería superar el metro y medio, debiendo presentarse acompañado de la correspondiente memoria. Se fijó un premio de 15.000 ptas. y un accésit de 4.000.

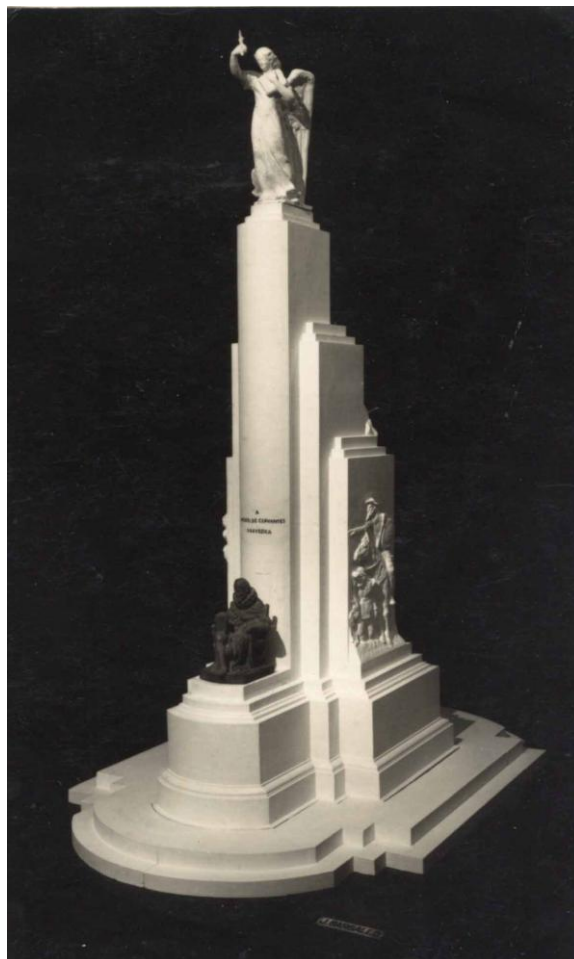
El tema del premio de Grabado debería ser una escena inspirada en la obra de Cervantes pudiendo ser las técnicas tanto la calcografía (aguafuerte, punta seca, buril,

¹³ AGA, (9)17-10 51/20666.

etc.), como la xilografía o litografía. El premio estaba dotado con 6.000 ptas. y el accésit con 2.000.

El concurso de Literatura tenía como tema “Una biografía de Cervantes, de divulgación”, cuya extensión no excediera de las 300 páginas en octavo. El premio sería de 10.000 ptas. y el accésit de 4.000.

A propuesta unánime del jurado, reunido el 29 de octubre, bajo la presidencia de Jacinto Higuera, al que acompañaron Fructuoso Orduña y Juan Adsuara Ramos, por orden de 17 de noviembre (*BOE*. 22 nov. 1947) se adjudicó el primer premio del concurso de Escultura al proyecto presentado por Ramón Mateu Montesinos y el accésit a José Gargallo.



Proyecto de monumento a Cervantes de José Gargallo, accésit en el Concurso Nacional de Escultura de 1947

Por lo que se refiere al concurso de Grabado, el jurado, integrado por Manuel Castro Gil y Rafael Pellicer, bajo la presidencia de Francisco Iñiguez Almech, decidió por unanimidad adjudicar el primer premio a la ilustración de *La ilustre fregona*, de la que es autor Ernesto Furió Navarro, y el accésit a la ilustración de *La guarda cuidadosa* de Paula Millán Alosete. Así se hizo público por orden de 17 de noviembre de 1947 (*BOE*. 22 nov. 1947).

El fallo del jurado del concurso de Literatura, conformado por Rafael Balbín Lucas y Francisco Maldonado de Guevara, bajo la presidencia de Luis Martínez Kléiser, fue hecho público mediante una orden de 23 de diciembre (*BOE*. 29 dic. 1947). El

premio fue para Vicente Escrivá por su obra *Jornadas de Miguel de Cervantes*, mientras que el accésit fue para la biografía de Cervantes, realizada por Ismael Sánchez Estevan.

Una de las convocatorias más importantes fue la de un concurso para escritores y músicos de nacionalidad de lengua española, con del “fin de perpetuar el recuerdo del IV Centenario de Cervantes con obras de mérito relevante”, que fue regulado por orden de 4 de julio (*BOE*. 13 jul. 1947). Los temas y premios de la convocatoria fueron los siguientes:

- La sociedad española en las obras de Cervantes, 30.000 ptas.
- Biografía crítica de Cervantes inédita, 50.000 ptas.
- Estudio estilístico de una novela de Cervantes, 25.000 ptas.
- Valores cómicos del Quijote, 25.000 ptas.

Por lo que se refiere a las composiciones musicales serían una obra vocal o instrumental, basada en unos textos cervantinos que se adjuntaban a la convocatoria. La parte cantada podría ser de solo o a varias voces y el acompañamiento instrumental de gran orquesta. Los premios serían dos, uno de 25.000 y otro de 10.000 ptas.

El jurado, integrado por Bartolomé Pérez Casas, Jesús Guridi y Eduardo Toldrá acordó otorgar el primer premio al poema sinfónico de Joaquín Rodrigo para bajo, cuatro voces de mujer y orquesta “Ausencias de Dulcinea”, mientras que el segundo sería para la obra “Tres textos cervantinos”, de José María Rodríguez Carballeira (*ABC*. 6 abr. 1948, *Ritmo* 210 2).

3. Asamblea Cervantina

No cabe duda de que la actividad central del centenario fue la celebración de una Asamblea Cervantina de la Lengua Española, regulada por una orden de 4 de julio (*BOE*. 13 jul. 1947). La iniciativa surgió de la Comisión Permanente, constituyéndose en el seno del Patronato del IV Centenario una sección denominada “Comisión Lingüística”, presidida por el director de la Real Academia Española. El congreso se desarrollaría en dos etapas, una primera esencialmente lingüística y una segunda literaria. La “magnitud y relieve” del proyecto aconsejó dotarle de cierta autonomía dentro de la programación general del centenario.

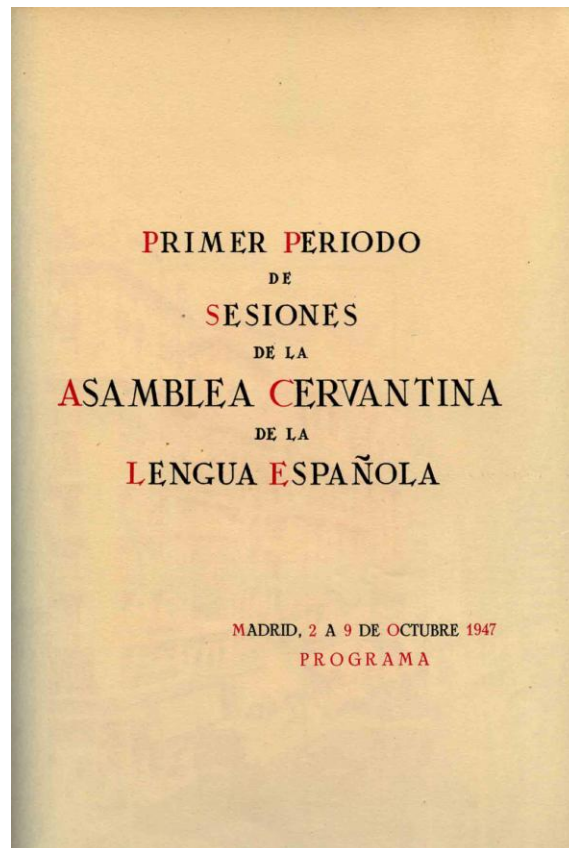
Para la celebración de la Asamblea, se constituyó una Mesa, integrada por representaciones de las siguientes cargos y entidades: director de la Real Academia Española, presidente del Instituto de España, vicepresidente del Patronato Menéndez y Pelayo (CSIC), rector de la Universidad de Madrid, director del Instituto de Cultura Hispánica, director general de la Junta de Relaciones culturales, subsecretarios de Educación Nacional y Educación Popular y un miembro del Cuerpo Diplomático hispano-americano acreditado en Madrid. Actuarían de secretarios los mismos de la Junta del Patronato.

Los trabajos de la Asamblea se distribuirán en dos períodos de sesiones. La primera se inaugurará en Alcalá de Henares, desarrollándose entre los días 3 y 9 de octubre. La segunda se realizaría en el mes de abril de 1948, coincidiendo su acto de clausura con el 23 de abril.

3.1 Asamblea Cervantina: primera sesión

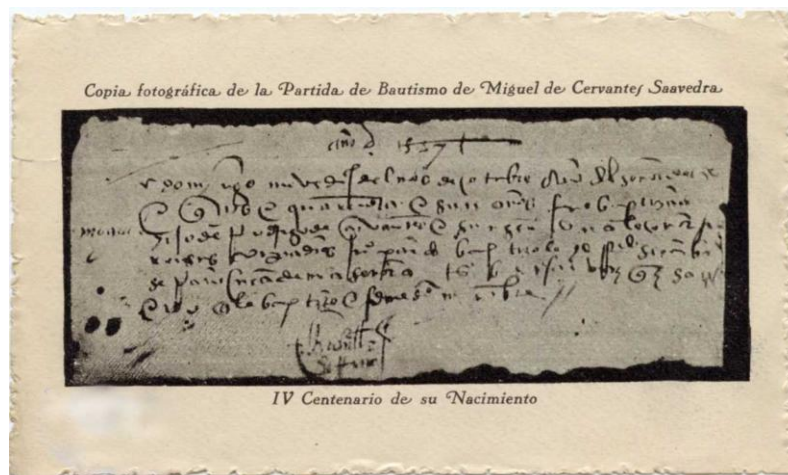
Los actos conmemorativos oficiales dieron comienzo el 2 de octubre con la celebración en la sede de la Real Academia Española de una reunión preparatoria de la

Asamblea Cervantina de la Lengua, bajo la presidencia del director, José María Pemán, el obispo de Madrid-Alcalá, Eijo-Garay, y el secretario de la Academia, Julio Casares. Además de algunos cargos oficiales, hubo representación de las academias Argentina, Mexicana y Boliviana y de países como El Salvador, Brasil, Ecuador y el director del Instituto Británico, Walter Starkie. Se recibieron adhesiones de las academias Costarricense, Dominicana, Cubana y Venezolana y de profesores y especialistas de Paraguay, Basilea, Milán, Colombia, Cambridge, Lisboa, Francia, Filadelfia, Coimbra y Oxford (*ABC*. 3 oct. 1947).



Programa del Primer periodo de sesiones de la Asamblea Cervantina, octubre 1947

Pero fue al día siguiente, cuando comenzaron los actos propiamente dichos en la ciudad natal de Cervantes, Alcalá de Henares, con asistencia del Jefe del estado, general Franco. Para tal fin se adornaron las ventanas y balcones con banderas y colgaduras. Fuerzas de Caballería e Infantería cubrieron toda la carrera, desde la Puerta de Madrid hasta la plaza de Cervantes, donde las autoridades fueron recibidas en la puerta del Ayuntamiento por el gobernador general de la plaza, el general Merlo, el alcalde, Lucas del Campo, y la corporación en pleno, bajo mazas. En la puerta de la casa consistorial, Franco fue saludado por el presidente de las Cortes, los miembros del gobierno, los embajadores de Portugal y Argentina, el encargado de negocios de El Salvador y los participantes en la Asamblea Cervantina. A renglón seguido Franco visitó la capilla del Oidor, parcialmente restaurada para la ocasión con una reconstrucción de la pila donde fue bautizado Cervantes y en la que se insertaron algunos fragmentos que se pudieron recuperar, tras su destrucción durante la Guerra Civil. El vicerrector de la Universidad Central, doctor Lora Tamayo, dio lectura a la partida de bautismo. El alcalde obsequió al jefe del estado con un fragmento de la pila original.



Facsímil de la partida de bautismo de Cervantes. Obsequio de la Ciudad de Alcalá de Henares a los asambleístas

A continuación, la comitiva se trasladó a capilla universitaria de San Ildefonso, donde se celebró un Te Deum, oficiado por el obispo y Patriarca de las Indias Eijo-Garay. Ya en el paraninfo de la antigua universidad, tuvo lugar la solemne apertura del curso académico, en el que recibieron la investidura los primeros licenciados por la Facultad de Ciencias Políticas y Económicas y el doctorado en Química Industrial. A renglón seguido, el general Franco declaró abierta la sesión inaugural de los trabajos de la Asamblea Cervantina de la Lengua, pronunciando un discurso el director de la Academia y de la Mesa de la Asamblea, José María Pemán, quien puso de manifiesto el lema de la Asamblea: “Nadie entre sin amar a Cervantes” (*ABC*, 4 oct. 1947).



Franco en la Capilla del Oidor, ante la pila bautismal



Acto académico en el Paraninfo de la Universidad

Pemán destacó su discurso al equilibrio entre lo culto y lo popular en la obra de Cervantes:

[...] ésta es [...] su fórmula especial, toda la fórmula expresiva de Cervantes, una equidistancia entre lo popular y lo culto, un equilibrio salvador que en proporción con el espíritu de la novela, hecho todo de arranques idealistas y llamadas a la sensatez, hace que así como cuando España se iba haciendo demasiado afrancesada o europeizante, la salva una alcaldada del monterilla de Móstoles, del mismo modo cuando al estilo de Cervantes se lo van llevando demasiado lejos los neoplatonismos o las fórmulas pastoriles o caballerescas, cuando se va haciendo demasiado culto o latinizante, lo salva una alcaldada de un romancillo popular o de un refrán manchego de Sancho. Esta es la fórmula de Cervantes. Todos los polos y todos los cobres que contribuyeron a la aleación de

este buen metal del alma española, que sonó luego tan limpio y bellamente en la piedra de toque de la Historia universal. (Pemán 1947b 31)

Pero el Quijote, igualmente, es el punto de equilibrio entre realismo e idealismo:

Podría trazarse ese esquema así: arriba, la mística; abajo, la picaresca; a un lado, el romancero; a otro, el teatro. Esta es la rosa de los vientos de España, la cruz de veleta que señala todos los ímpetus y ambiciones del alma nacional, [...]. En el centro de esos cuatro ángulos, en el punto de cruce de todas las corrientes realistas e idealistas de nuestro espíritu, es donde está esa expresión total que es el *Quijote*. Ese equilibrio mismo ha hecho que se perturbe un poco durante siglos la comprensión sencilla de su expresión íntima y fundamental. Del *Quijote*, a través de los siglos, se ha dicho un poco todo, [...]. (Pemán 1947b 26-27)

De este modo, para el presidente de la Academia, Don Quijote es un héroe humanizado.

El criticismo de Cervantes [...] se queda en el nivel medio, que representaría en él la tierra de la Mancha, del equilibrio humano, o sea que el *Quijote* es, no el héroe que se desfonda en la desilusión, sino que cae en la tierra. El héroe que desciende hasta el hombre. Esa es la fórmula definitiva del *Quijote*. (Pemán 1947b 31)

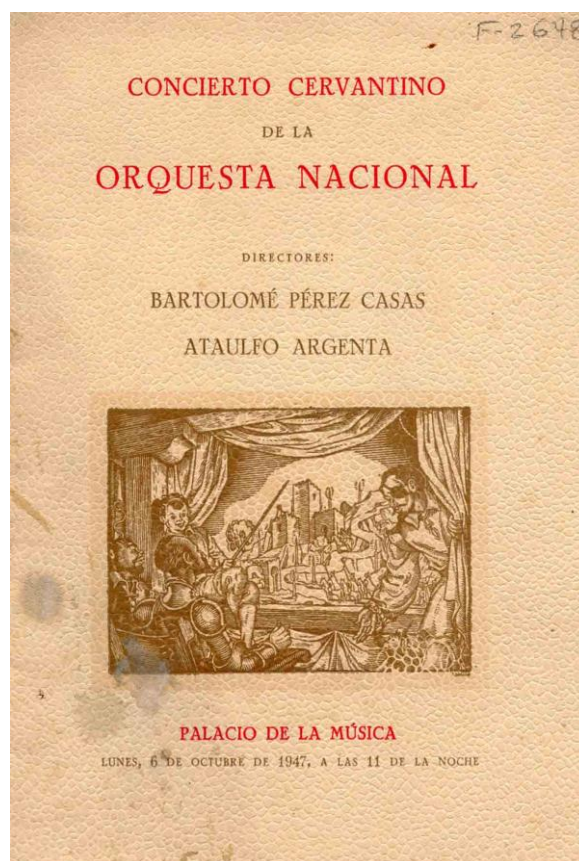
Las actividades de la Asamblea Cervantina del domingo, 5 de octubre, se concentraron en una visita al monasterio de San Lorenzo de El Escorial, en la que se depositó una corona de laurel en la tumba de don Juan de Austria, cuyo IV Centenario se conmemoraba igualmente en este año. Junto a los ministros de Educación Nacional, Ibáñez Martín, y de Marina, almirante Regalado, y José María Pemán, asistieron diversos personalidades y especialistas extranjeros, entre ellos los académicos holandeses Van Dam, Van Praag y Vidos, los ingleses Henry Thomas y Alexander Parker, el boliviano doctor Castro Rojas, los argentinos monseñor Franceschi y Carlos Obligado, los italianos Farinelli y Bertini, el francés Babelón, el chileno monseñor Aníbal Carvajal, los mejicanos padre Cuevas y doctor García Naranjo, el uruguayo José Guillermo Antuña, el ex ministro de Asuntos Exteriores de El Salvador Julio Enrique Ávila, el ecuatoriano padre Espinosa Polit y los nicaragüenses, Cuadra Chamorro y Barbosa. Tras la misa oficiada por el obispo Eijo Garay, se realizó una visita a la biblioteca y al panteón de los infantes (*ABC*. 7 oct. 1947).

Al día siguiente tuvo lugar la primera sesión de la Asamblea en el paraninfo de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central de Madrid. Se estudió la aportación de los léxicos americanos a la lengua española, proponiendo el señor Antuña que se confeccionara un diccionario de americanismos. Tras unas palabras de saludo de Pemán, participaron en la discusión el colombiano Caballero Calderón, Julio Casares, Antuña y el poeta filipino Barceló (*ABC*. 7 oct. 1947).

Por la tarde tuvo lugar la inauguración oficial de la Primera Exposición Bibliográfica Cervantina en el Palacio de Bibliotecas y Museos. La exposición estaba distribuida en tres salas. En la primera se exponían diversos manuscritos procedentes del Archivo General de Simancas, mientras que en las dos restantes se exponían ediciones del Quijote. Dos de las vitrinas se destinaron a la colección de partituras musicales basadas en el Quijote, procedentes de la Biblioteca Musical del Ayuntamiento de Madrid. En la sala Cervantes se expuso la edición príncipe y en un

lugar destacado la partida de bautismo de Cervantes. En la sala primera, una de las vitrinas se dedicó a los libros de caballería impresos en la segunda mitad del siglo XVI. En total el número de ediciones expuestas superó el millar (*ABC*. 7 oct. 1947). De esta exposición se editó un buen catálogo en dos volúmenes¹⁴.

Dentro de los actos conmemorativos del Centenario de Cervantes, en la noche del lunes, 6 de octubre, se celebró en el Palacio de la Música un concierto de gala a cargo de la Orquesta Nacional, con obras inspiradas en el Quijote. En la primera parte se interpretaron *Una aventura de don Quijote*, poema sinfónico de Jesús Guridi y *El retablo de maese Pedro* (versión espectacular), de Manuel de Falla. Ambas, bajo la dirección de Ataulfo Argenta. Los solistas de la obra de Falla fueron Lola Rodríguez de Aragón, Enrique Domínguez Boví y Enrique de la Vara. La segunda parte se dedicó a *Don Quijote* de Richard Strauss, dirigida por Bartolomé Pérez Casas, siendo el violoncelista Juan Ruiz Casaux¹⁵. El día 17 Ataulfo Argenta volvió a dirigir el *Retablo de Maese Pedro*, en versión escénica, así como la *Primera Sinfonía* de Brahms (*ABC*. 8 oct. 1947).



Programa del Concierto Cervantino celebrado en el Palacio de la Música de Madrid, 6 octubre 1947

El día 7 de octubre coincidió con el aniversario de la Batalla de Lepanto. Con tal motivo el general Franco inauguró en el Ministerio de Marina una exposición conmemorativa. Por la tarde se celebró la Procesión conmemorativa de la Batalla de Lepanto, a la que me referiré más adelante de forma pormenorizada.

¹⁴ *Catálogo de la primera exposición bibliográfica cervantina. Biblioteca Nacional. Octubre 1947.* Madrid: Patronato Nacional del IV Centenario del Nacimiento de Cervantes, 1947. 2 vols

¹⁵ *Concierto Cervantino de la Orquesta Nacional. Palacio de la Música. 6 de octubre de 1947.* Madrid: imp Magisterio Español, 1947.

La Asamblea Cervantina realizó la sesión de ese día en el salón de actos del Patronato Menéndez Pelayo, del CSIC. Intervinieron el profesor holandés Adolfo Van Dam, el padre Mariano Cuevas, monseñor Franceschi, cerrando los debates el presidente, José María Pemán. Por su parte, los señores Tamayo y Espinosa hablaron sobre el “Léxico de Cervantes” (*ABC*. 8 oct. 1947).

El miércoles, 8 de octubre, los asambleístas cursaron una visita al Museo del Prado. La última sesión de la Asamblea Cervantina tuvo lugar en el paraninfo del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, interviniendo Castro Rojas, Farinelli, Van Dam, Bertini, Tomás, Barceló Zamora, López Estrada Criado del Val, Balbín y Filgueira.

Ese mismo día una delegación holandesa asistió al Ministerio de Asuntos Exteriores, donde hizo entrega a su titular, Martín-Artajo, de una medalla de bronce acuñada en Ámsterdam, conmemorativa del IV centenario del nacimiento de Cervantes (*ABC*. 9 oct. 1947).

El 9 de octubre, aniversario del bautismo de Cervantes, se clausuró el primer periodo de sesiones de la Asamblea Cervantina en el salón de actos de la Real Academia Española. Tras la lectura de las conclusiones, el ministro Ibáñez Martín pronunció un discurso titulado “Símbolos hispánicos del Quijote”, en el que afirmó que “Cervantes es el prototipo español de todos los tiempos. Del español de acendrado españolismo o sea, audaz, aventurero, hombre de fe, poeta, soldado y... mutilado”.

Y sobre el Quijote afirma:

Por eso, Don Quijote es, ante todo, la consagración literaria de una obra de dimensión inmortal, del concepto español del mundo y de la vida. De ese eterno peregrinar por los confines de la tierra defendiendo la causa de los débiles, el sentido de la libertad y el imperio de la justicia; de esa imperecedera andanza y aventura, en la que la vida se pone a cada instante en riesgo de perderse en defensa de una empresa noble, de una romántica ambición o de un remoto y casi inasequible ideal. (Ibáñez 16-17)

El heroísmo tradicional, los antiguos ideales caballerescos, erigidos en orden cristiano y militar para restablecer en el mundo el amor y la lealtad latentes profundamente en las entrañas del *Quijote*, porque bien sabía Cervantes que después del santo no hay figura más venerable que la del héroe. Y héroe máximo es nuestro inmortal Don Quijote, símbolo de españoles afeos, arquetipo de ideas políticas, héroe de acusado perfil humano, amante de toda justicia, respetuoso ante la autoridad, hidalgo entre los señores, y sobre todo caballero, que hizo de su Dama el eje del respeto a la mujer. (Ibáñez 21)

Pese a que habían transcurrido ya once años desde el inicio de la guerra civil y ocho y medio desde su conclusión, Ibáñez Martín no se resiste a hacer una referencia a la “Cruzada”, en la que defendieron el “espíritu permanente de España” que se encuentra en el Quijote:

Toda la ideología del *Quijote* -el mejor código de la convivencia humana-integra y forma una cantera inmortal, que es, dígame lo que se quiera, el espíritu permanente de España. Este tesoro, que se nos entregó como un legado de honor, fue el que defendimos, arrebatados de patriotismo, con las armas de nuestra Cruzada, y que ahora, en promisorias alertas, mantiene sin declives el Gobierno de Franco. Por nada ni por nadie, que no sea nuestra propia tradición

histórica, hemos de abandonar nuestra postura. Una postura que no es, aunque lo parezca, ocasional. Al contrario: tiene fundamentos de siglos, y nos va en ello nuestra propia razón de ser y, lo que es mejor aún, nuestra propia personalidad. Esa personalidad está, palpitante y severa, como un río en pie, en la obra total y fabulosa de Cervantes. El tiempo no ha hecho más que proyectarla hacia lo exterior y tupirla en lo interior. En esa proyección palpita lo más preclaro de nuestro orgullo. Poco importa la justicia del momento, si al remontar de los años, otros hombres, con el mismo pretexto de hoy, ponen en alto la magnitud de nuestro esfuerzo y la limpieza de nuestra gloria. (Ibáñez 22)

Concluye el ministro con una referencia a la paz, de la que afirma “Con sólo la conquista material no hay paz en el orbe. La paz está en el espíritu”. Y no falta aquí tampoco la referencia a Cervantes:

Puede más el *Quijote* por la paz del mundo que todas las fuerzas acorazadas de la industria bélica. Con una diferencia incalculable: que mientras los imperios se derrumban, sólo las obras del espíritu se mantienen inalterables y bellas. (Ibáñez 23)

Por lo que se refiere a las conclusiones de la Asamblea fueron las siguientes:

Tema primero (vocabulario hispanoamericano): La Asamblea acuerda, en espera de importantes comunicaciones aún no recibidas, designar una comisión, formada por los académicos don Eduardo Caballero Calderón, don José Guillermo Antuña y don Julio Casares, para la redacción definitiva de las conclusiones de este tema.

Tema segundo (Léxico de Cervantes): La Asamblea acuerda manifestar la urgente necesidad de que se emprendan los trabajos para el estudio y redacción del “Léxico de Cervantes”, y sugiere la posibilidad de que tales tareas, bajo una dirección común, revistan carácter colectivo mediante la colaboración de los seminarios de Lingüística y Literatura de las Universidades.

Tema tercero (Filología hispanoamericana):

1ª.- La Asamblea acuerda reconocer por unanimidad la conveniencia de que todas las comunidades políticas de lengua hispánica comiencen los trabajos necesarios para la redacción del atlas lingüístico de su país; señala asimismo el interés de que estas investigaciones se lleven a cabo en el área lingüística de las Islas Canarias.

2ª.- La Asamblea Cervantina declara que la lengua española, parte primordial de los fundamentos espirituales en que se asienta la civilización de Occidente, debe tener órganos propios para su estudio sistemático y exhaustivo en aquellas materias que por la gran diversidad de la filología moderna no afectan a las que secularmente viene tratando con tanto acierto la Real Academia Española.

3ª.- Asimismo manifiesta por unanimidad la Asamblea que las investigaciones lingüística españolas deben fundarse sobre la doble integración colaboradora de los estudios españoles y americanos, y de los hispanistas con los especialistas científicos y con los especialistas académicos. Esta colaboración

debe comenzar por la fundación en España del Instituto Miguel de Cervantes, de Filología Hispánica.

Otras conclusiones.

1ª.- La Asamblea acuerda por unanimidad manifestar la vital urgencia de que las películas cinematográficas se sometan en cada país de habla hispánica a la censura de los organismos académicos, para salvaguardar así la unidad fundamental del idioma español.

2ª.- La Asamblea acuerda recomendar la redacción de vocabularios profesionales.

3ª.- La Asamblea resuelve que en la celebración del nacimiento de Miguel de Cervantes se reunirá cada cinco años, y en la primera quincena del mes de octubre, la Asamblea General de la Lengua Española, formada por delegados de la Real Academia Española, de las Academias americanas y de los profesores de Filología Hispánica, a efectos de deliberar sobre los temas relativos a los problemas lingüísticos de la comunidad de lengua española.

Esta Asamblea General se reunirá por primera vez en la ciudad de La Paz (Bolivia) el mes de octubre de 1948, y las ulteriores asambleas tendrán su sede por turno de rotación en las capitales de las 22 naciones que integran la Hispanidad.

La Real Academia Española de la Lengua ejercerá el patronato de esta Asamblea General con todas las facultades necesarias para promover su organización.

4ª.- La Asamblea acuerda por unanimidad otorgar un voto de gracias a la Comisión organizadora de las celebraciones realizadas con ocasión del IV centenario del natalicio de Cervantes. (*Revista Nacional de Educación* 74, 1947, 47-49)

Tras la clausura los asambleístas visitaron el Museo de América, instalado provisionalmente en el Museo Arqueológico, para visitar a continuación las obras de lo que sería el museo definitivo en la Ciudad Universitaria.

Por la noche se celebró una función de gala en el Teatro Calderón, donde se interpretaron la comedia dramática *El curioso impertinente*, obra de Alejandro Stefani, con traducción de Tomás Borrás, y la comedia lírica *La venta de Don Quijote*, de Carlos Fernández Shaw y del maestro Chapí. De la primera fueron sus principales actores Mercedes Prendes, Enrique Guitart, José Rivero y Adriano Domínguez; de la segunda destacaron Antonio Medio, Emilia Lafuente, Séllica Pérez Carpio, Eladio Cuevas y Pedro Cruz; la dirección de orquesta corrió a cargo del maestro Civera (*ABC*. 10 oct. 1947).

3.2 Asamblea Cervantina: segunda sesión

El segundo período de la Asamblea Cervantina de la Lengua Española dio comienzo el 14 de abril en Sevilla con la inauguración de la Feria Nacional del Libro en el Parque de María Luisa. En el pabellón de Perú la Diputación Provincial organizó una exposición de libros impresos en Sevilla desde el siglo XV.

Por la tarde, los asambleístas se trasladaron a Castilleja de Guzmán, donde visitaron la Residencia de Estudiantes Hispanoamericanos “Santa María del Buen Aire”. Posteriormente en la Biblioteca de Estudios Hispanoamericanos se celebró la reunión preparatoria del segundo periodo de la Asamblea Cervantina de la Lengua. Bajo la

presidencia de José María Pemán, se constituyó la mesa junto con Casares, Bermúdez-Plata, Balbín y Juliá (Asamblea 565).

Posteriormente, en el Patio de la Montería de los Reales Alcázares se celebró una función de teatro organizada por el Patronato del IV Centenario de Cervantes, en honor de los miembros de la Asamblea. Bajo la dirección de Cayetano Luca de Tena, el Teatro Español, puso en escena el drama de Tirso de Molina *El burlador de Sevilla*, en versión de Nicolás González Ruiz. En una venta típica se celebró una fiesta andaluza que puso fin a la jornada (ABC. 16 abr. 1948).

El 15 de abril en el salón Colón del Ayuntamiento de Sevilla se celebró la sesión de apertura de los trabajos del segundo período de la Asamblea. José María Pemán definió el carácter y las tareas a desarrollar por esta segunda sesión, dedicada al estudio de los temas cervantinos. El profesor Sánchez Castañer leyó el discurso del colombiano doctor Caballero Calderón, que se excusó por no haber podido asistir a la asamblea.

Tras un banquete en el Hotel Alfonso XIII, ofrecido a los asambleístas por el Gobernador Civil de Sevilla, realizaron un recorrido por los lugares de Sevilla que Cervantes cita en sus obras. A las ocho de la tarde, se llevó a cabo la inauguración de una Exposición de Bibliografía Militar Española del Siglo de Oro, el palacio de la Capitanía General. La jornada concluyó con una fiesta típica andaluza en la Real Venta de Antequera (Asamblea 571).

La Asamblea inició sus sesiones de estudios en el paraninfo de la Universidad de Sevilla el día 16, bajo la presidencia de Pemán. Los ponentes fueron el profesor Aurelio Viñas, de la Universidad de París y el catedrático de la Universidad de Madrid, Miguel Herrero García. Concluida la sesión, los asambleístas visitaron la catedral y el Archivo de Indias.

Por la tarde, se desplazaron a Córdoba, donde fueron recibidos por las autoridades, siendo obsequiados con una cena por el Ayuntamiento en el Círculo de la Amistad (ABC. 17 abr. 1948).

La sesión del sábado, 17 de abril, tuvo lugar en el salón de actos del Instituto de Enseñanza Media, bajo la presidencia del secretario perpetuo de la Academia de la Lengua, Julio Casares. En esta sesión los ponentes fueron el catedrático de la Universidad de Liverpool, Alison Peer, el profesor Jean Babelon y el profesor holandés Terlingen. Concluida la sesión visitaron el convento de las carmelitas, donde está enterrado el abuelo de Cervantes y la mezquita. Tras una comida, ofrecida por el ministro de Educación Nacional, en el Real Colegio de la Asunción, visitaron el ayuntamiento cordobés y otros lugares cervantinos de la ciudad (ABC. 18 abr. 1948).

El día 18 de abril los asambleístas pusieron camino hacia La Mancha. Tras una comida en Valdepeñas, llegaron a El Toboso, donde se celebraron diversos actos, con asistencia del ministro Ibáñez Martín y otras autoridades. Por la noche, el Teatro Español Universitario puso en escena en la plaza del pueblo los entremeses cervantinos *La guarda cuidadosa*, *El retablo de las Maravillas* y *Los habladores*. Así mismo actuó el cuerpo de baile del T.E.U. y la Orquesta de Cámara. En la denominada Venta de *Don Quijote* se celebró una cena con el siguiente menú: sopa de ajo, gachas de salpicón, palominos con añadiduras y, de postre, queso y arropé. Al final de la cena pronunciaron unas palabras el ministro de Asuntos Exteriores y José María Pemán (ABC. 20 abr. 1948).

Al día siguiente se inauguró en la Biblioteca Nacional la II Exposición Bibliográfica de las Obras de Cervantes, con asistencia del Ministro, Ibáñez Martín, que pronunció unas palabras. También intervino el ilustre cervantista Juan Sedó, que puso de relieve la importancia de la exposición. En esta ocasión la exposición se realizó con los fondos conservados en las bibliotecas de la Real Academia, del Consejo Superior de

Investigaciones Científicas y de las particulares de Rodríguez Marín y de Sedo y Robert. En la sala de manuscritos se inauguró otra exposición con la colección fotográfica de Valltmijana sobre lugares cervantinos (*ABC*. 20 abr. 1948). De la muestra se editó un buen catálogo¹⁶.

La jornada de trabajo del 19 de abril, se celebró en el CSIC, bajo la presidencia de Julio Casares. En este día intervinieron Gerardo Diego, Guillermo Díaz-Plaja y Francisco Maldonado, que glosó los conceptos fundamentales del perdón y del castigo, tal y como aparecen en el Quijote (*ABC*. 21 abr. 1948).

Por la noche, en el Teatro Español se estrenó el poema sinfónico de Joaquín Rodrigo *Ausencias de Dulcinea*, galardonada con el Premio Nacional de Música. Interpretó la obra el maestro Eduardo Toldrá, Chano Gonzalo, M^a Ángeles Morales, Carmen Pérez Durias, Celia Langa y Blanca Seoane. Se completó el programa con la *Obertura burlesca del Quijote* de Telleman y las *Variaciones sinfónicas* de Strauss sobre la obra de Cervantes, en las que destacó la interpretación al violonchelo de José Trotta (*ABC*. 21 abr. 1948).

La sesión del día 20 transcurrió en el salón de actos del CSIC, bajo la presidencia de casares. Presentaron sus ponencias los profesores Parker, Enrique Moreno Báez y Leopoldo Eulogio Palacios.

Levantada la sesión, se trasladaron a Alcalá de Henares, almorzando en la Hostería del Estudiante. El discurso del alcalde, Lucas del Campo, refleja perfectamente el interés del gobierno de Franco por mostrar una imagen de un país en paz y de apertura: “Ruego a todos ustedes sean veraces informadores en sus respectivos países, de los que en España han visto, sin telón de acero”. A tal punto llega que no duda en afirmar: “España es un país eminentemente democrático, donde a sus visitantes no se les pregunta sus ideas políticas ni como piensan en cuanto a regímenes o sistemas de gobierno”. Consciente del aislamiento internacional al que estaba sometida España, pide a los asambleístas:

Espero de vuestra caballerosidad, que contribuyáis a desmentir las falsas leyendas que en torno a España se han propalado y siguen propalándose. Aquí no ha existido ni existe política de tiranía y terror, por cuanto que es lo cierto, como sobradamente han podido observar, que España es un país donde la libertad no tiene cortapisas para los que no infringen sus leyes, que son acaso las más humanizadas del mundo. Aquí se disfruta de un bienestar superior al existente en la mayoría de los pueblos de Europa y todo ello lo debemos al Gran Capitán e Invicto Caudillo, Generalísimo Franco.

Tras la comida, los asistentes visitaron el paraninfo de la antigua Universidad, la capilla de San Ildefonso, la pila de Cervantes y la capilla de Antezana (*Alcalá*. 1 mayo 1948).

Ya en la capital, se celebró una recepción en honor de los miembros de la Asamblea en el Ayuntamiento de Madrid (*ABC*. 21 abr. 1948). La Banda Municipal interpretó un concierto de música española.

Por la noche asistieron al estreno en el Teatro María Guerrero del la comedia de Agustín de Foxá *El beso a la bella durmiente*.

La sesión del 21 de abril se celebró en el salón de actos de la Real Academia Española, intervinieron en la Asamblea Miguel Allué Salvador, José Filgueira, Eduardo Juliá y el profesor Dubreton. Tras visitar el Museo de Arte Moderno, emprendieron

¹⁶ *Catálogo de la segunda exposición bibliográfica cervantina. Biblioteca Nacional. Abril 1948*. Madrid: Patronato Nacional del IV Centenario del Nacimiento de Cervantes, 1948. 2 vols

viaje a Valladolid, donde fueron recibidos en la estación por las autoridades de la ciudad (*ABC*. 22 abr. 1948).

La sesión del día 22 tuvo lugar en el Aula magna de la Universidad de Valladolid, bajo la presidencia de Henry Thomas, presentando sus ponencias Miguel Querol, Juan Antonio Tamayo, Rafael de Balbín, Óscar Miró Quesada y José Camón Aznar. Terminada la sesión visitaron el Colegio de Santa Cruz y el Museo Nacional de Escultura (*ABC*. 22 abr. 1948). Por la noche, regresaron a Madrid.

El día “grande” de todas las celebraciones fue el 23 de abril, aniversario del entierro de Cervantes, fallecido el día anterior. Por la mañana se ofició un funeral por el alma de Cervantes en San Francisco el Grande, con asistencia del ministro de Educación Nacional, Ibáñez Martín, el obispo de Madrid-Alcalá, Eijo Garay, el nuncio del Vaticano, monseñor Cicognani, el presidente del Tribunal Supremo, sr. Castán, académicos y participantes en la Asamblea Cervantina. Terminado el acto, las personalidades se dirigieron al convento de las Trinitarias, donde fue enterrado Cervantes, rezándose un responso ofrecido por el obispo Eijo Garay.

Ya en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, se celebró el acto inaugural del Instituto Miguel de Cervantes de Filología Hispánica, del que me ocuparé en su momento.

Por la tarde, en el salón de actos de la Real Academia Española tuvo lugar la sesión de clausura de la Asamblea Cervantina. Presidió el acto el ministro de Educación Nacional y el director de la Asamblea y de la Academia, Ramón Menéndez Pidal¹⁷, quien pronunció un discurso sobre “Cervantes y el ideal caballeresco”. Intervinieron a continuación Henry Thomas, en nombre de la Academia Británica, y el académico mexicano Nemesio García Naranjo. Cerró el acto Ibáñez Martín que, en nombre de Franco, clausuró la Asamblea.

Entre las ilustres personalidades cervantistas extranjeras que acudieron para tomar parte en las deliberaciones de la Asamblea se cuentan William Berrien y T.W.I. Bullock, Henry Thomas, de Cambridge; Rafael Calvo, Xavier Salas y Enrique Moreno Báez, de Londres; Alexander Parker, de Aberdeen; el Dr. J. Mausous, de Birmingham; Allison Peers, de Liverpool; B.E. Vidos, Van Dam, Van Praag y el Dr. J.H. Terlingen, de Holanda; D.L. Ambruzzi, de Turín; Jeanne Agries, Chanoine P. Jobit, Aurelio Viñas, Robert Ricard, Lucas Dubreton y Jean Babelon, de París; Alois Ruckli, Aebischer y Arnald Steiger, de Suiza; Pablo Antonio Cuadra, de México; Juan Uribe Echevarria, de Lisboa; el Dr. L.B. Walton, de Escocia; Pierre Groult, de Bélgica; Luis Alfonso Ortiz Bilbao, de Ecuador; Oscar Miró Quesada, de Lima; James Schwarzenbachs, de Zurich, y Guillermo Camacho Montoya, de Colombia (Nerva 51).

Las actas de la Asamblea recogieron todas las ponencias de los participantes: “Influjo de la lengua de Cervantes en las traducciones de sus obras a las lenguas neolatinas”, de Giovanni Maria Bertini; “Aportación de los hispanista extranjeros al estudio de Cervantes”, de E. Allison Peers; El problema del estudio del *Quijote* en los centros españoles de Enseñanza Media”, de Miguel Allué Salvador; “Crónica del IV centenario de Cervantes”, de Joaquín Arrarás”; “Cervantes y el ocaso de los conquistadores”, de Jean Babelon; “La construcción temática de los entremeses de Cervantes”, de Rafael de Balbín Lucas; “La primera traducción alemana del *Quijote*”, de J.J.A. Bertrand; “Don Quijote en la teoría de los estilos”, de José Camón Aznar; “La técnica narrativa de Cervantes. (Algunas observaciones)”, de Guillermo Díaz Plaja; Cervantes y la poesía”, de Gerardo Diego; “Un latinismo en el *Quijote*”, de Aurelio Espinosa Pólit; Cervantes y

¹⁷ Tras dimitir como director de la Academia en 1939, en señal de protesta por las decisiones que adoptó el gobierno del general Franco sobre algunos de sus miembros, sería de nuevo elegido en 1947, permaneciendo en el cargo hasta su muerte.

su mundo idílico”, de Arturo Farinelli; “Don Quijote y el amor trovadoresco”, de José Filgueira Valverde; “Repertorio analítico de estudios cervantinos”, de Miguel Herrero; “Estudio y técnica de las comedias de Cervantes”, de Eduardo Juliá Martínez; “Notas sobre los ilustradores del *Quijote*”, de J. Lucas-Dubreton; “Dualidad en Cervantes y en el *Quijote*”, de Óscar Miró Quesada; “Arquitectura del *Quijote*”, de Enrique Moreno Báez; “La significación doctrinal del *Quijote*”, de Leopoldo Eulogio Palacios; “El concepto de la verdad en el *Quijote*”, de Alexander A. Parker; “Cervantes y la música”, de Miguel Querol; “Historia de la crítica e interpretación de la obra de Cervantes”, de César Real de la Riva; “La casa de Cervantes en Valladolid”, de Francisco Javier Sánchez Cantón; “Los pastores de Cervantes”, de Juan Antonio Tamayo; “Las *Novelas ejemplares* de Cervantes en la literatura neerlandesa del siglo XVII”, de Juan Terlingen; “Mülhberg, año del nacimiento de Cervantes”, de Aurelio Viñas (Asamblea).



Numero extraordinario que la Biblioteca Cine Nacional dedicó a la adaptación cinematográfica del *Quijote*, dirigida por Rafael Gil

Por la noche se proyectó en función de gala en el cine Rialto la película *Don Quijote de la Mancha*¹⁸ dirigida por Rafael Gil (ABC. 24 abr. 1948).

Radio Nacional de España realizó una emisión extraordinaria en homenaje a Cervantes, con intervenciones del mexicano Nemesio García Naranjo, del peruano Óscar Miró Quesada, del italiano Mario Penna, del francés Jean Babelon, del doctor Marañón y del inglés Leslie Bannister Wolton (ABC. 24 abr. 1948).

¹⁸ Sobre esta película hay una abundante literatura, entre la que se puede ver el estudio de Mañas, referido en el bibliografía.

4. Instituto Miguel de Cervantes de Filología Hispánica

Como ya se ha visto, una de las conclusiones de la primera sesión de la Asamblea Cervantina de la Lengua Española fue “la fundación en España del Instituto Miguel de Cervantes, de Filología Hispánica”.

La decisión debía ya de estar tomada, puesto que al día siguiente de la clausura de la Asamblea, el 10 de octubre, se dictaba un Decreto (*BOE*. 30 oct. 1947) por el que se constituía en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, el Instituto “Miguel de Cervantes”, afecto al Patronato “Menéndez y Pelayo”. En la declaración de intenciones se afirmaba que la Asamblea Cervantina de la Lengua Española

[...] después de ejemplares deliberaciones ha declarado la necesidad de dotar al idioma español de órganos propios, para su estudio sistemático y exhaustivo, ya que la fecunda diversidad de la filología moderna ha creado nuevos campos de investigación lingüística fuera de los sectores que secular y certeramente viene cultivando la real Academia Española de la Lengua.

El artículo segundo establece el objetivo del nuevo Instituto:

[...] tendrá como misión fundamental el estudio total y sistemático de la lengua española, en todas sus facetas lingüísticas y literarias; salvo en aquellos aspectos que constituyen la función específica y tradicional de la Real Academia Española.

En el tercero se fija su composición, quedando integrada su dirección por el director de la Academia Español, como presidente, por un director, cuya designación recaerá sobre un investigador que sea a la vez académico de la Lengua, por dos vicedirectores y un secretario. La relación del CSIC con la “Casa de Lope de Vega” se hará a través del nuevo instituto, siendo el director de la misma uno de los vicedirectores del nuevo centro.

Por último, se establece que el Instituto Miguel de Cervantes mantendrá una estrecha colaboración con las academias, instituciones y especialistas de los países hispanoamericanos y de Filipinas, así como con el resto de los estudiosos dedicados a la filología.

La inauguración oficial del Instituto “Miguel de Cervantes” tuvo lugar en el contexto de la segunda sesión de la Asamblea Cervantina. El acto se celebró el 23 de abril de 1948 en el salón de actos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, bajo la presidencia del Ministro de Educación Nacional, Ibáñez Martín, con asistencia del Obispo de Madrid-Alcalá, Eijo Garay; del Nuncio de Su Santidad, Monseñor Cicognani; del Subsecretario de Educación Nacional, Sr. Rubio; del Presidente de la Real Academia, Menéndez Pidal; del académico mejicano Nemesio García Naranjo, así como los representantes diplomáticos de Portugal y Suiza, el profesor Walter Stakie y los directores generales de Enseñanza Universitaria y de Archivos y Bibliotecas.

El discurso de clausura corrió a cargo del secretario perpetuo de la Real Academia, Julio Casares, Así mismo intervino el director del Instituto de Alta Cultura de Portugal, Cordeiro Ramos. Cerró el ministro, Ibáñez Martín, que destacó la resonancia sentimental y práctica que el IV Centenario de Cervantes ha tenido para el mundo, ya que ha puesto de relieve la preocupación activa de nuestra Patria por la cultura. Resaltó cómo las proposiciones de la Asamblea se han visto hechas realidad por

el Gobierno de Franco pocos días después de haber sido formuladas por la Asamblea, sin olvidar

el afán cervantista de los asambleístas, que les ha llevado por todos los rincones de España, permitiéndoles comprobar, de modo directo, la paz y el bienestar y, parejamente, la inquietud de perfección espiritual que siente la nación, únicas fórmulas de conseguir la verdadera paz, que no puede ser otra que la paz de Cristo. (Nerva 49)

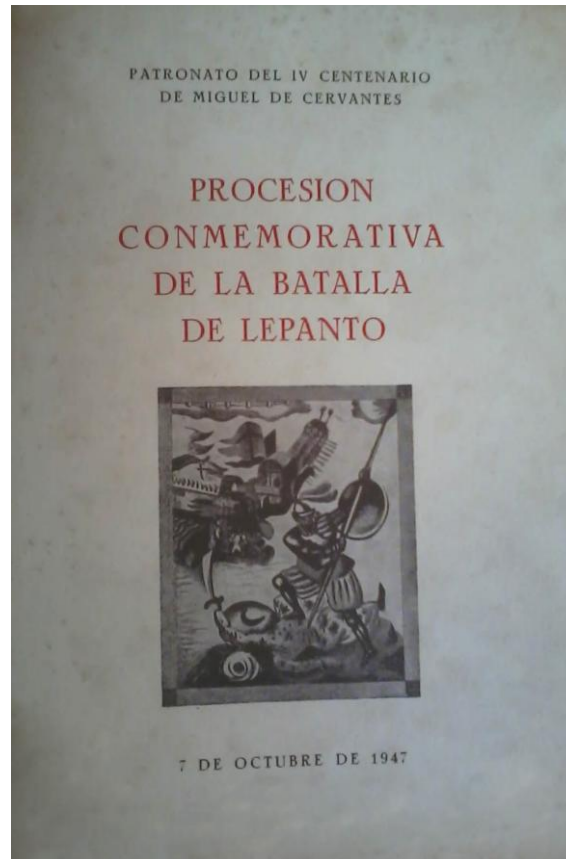
5. La batalla de Lepanto en la conmemoración cervantina

Para un régimen político surgido de una rebelión militar, sustentado en el Ejército y presidido por un general, la condición de soldado de Miguel de Cervantes constituía un elemento fundamental que además de corroborar la celebración del centenario, estaba abocada a convertirse en uno de los aspectos a destacar del escritor. Más aún teniendo en cuenta la participación de Cervantes en la batalla de Lepanto, en la que sufrió varias heridas que le dejaron un brazo sin función, convirtiéndose en un “mutilado” de guerra. Como ya vimos, en el decreto del 17 de enero, por el que se constituía, bajo el patrocinio del jefe del Estado, el Patronato del IV Centenario se contemplaba que formarían parte de la Junta de honor los ministros de Ejército y de Marina, así como el Director general de Mutilados.

Con estas circunstancias se quiso hacer coincidir el centenario cervantino con otro centenario, el de don Juan de Austria, aunque no está del todo claro si nació en 1545 o 1547. Por si no fuera suficiente, se daba la circunstancia de que la batalla de Lepanto tuvo lugar un 7 de octubre, de forma que coincidía con las celebraciones cervantinas.

Coincidiendo con el aniversario de la Batalla de Lepanto, el 7 de octubre de 1947 el general Franco inauguró en el Ministerio de Marina una exposición conmemorativa. En la primera sala, bajo la denominación “La fe preside la batalla”, se rememoraba el combate con tres planos en relieve y una gran carta del Mediterráneo en la que se mostraba su historia en la época de la batalla. En la sala de trofeos, contigua a la anterior, se exponía la imagen de la Virgen del Rosario, así como la bandera, gallardete, alfanje, casco y traje del almirante turco, Alí Pachá. Igualmente, el fanal de su capitana y de otras galeras turcas apresadas por el marqués de Santa Cruz. La tercera sala, de capitanes y recuerdos, estaba presidida por un retrato de don Juan de Austria y, frente a él, una reconstrucción esquemática de su capitana real, así como recuerdos de sus capitanes, bibliografía de campaña y obras de los escritores que participaron en la batalla. El Cristo de Lepanto, venerado en la catedral de Barcelona, un cristo de marfil, el estandarte y guión personal de don Juan de Austria, banderas turcas, libros, cartas de navegación de la época y diversas armas también formaban parte de la exposición.

Tras unas palabras del capitán de navío Guillen, director del Museo Naval, en las que se refirió al contenido de la exposición, pronunció una conferencia el también capitán de navío y profesor de la Escuela Naval, Indalecio Núñez, en la que se refirió a las circunstancias y desarrollo de la batalla.



Programa de la Procesión conmemorativa de la Batalla de Lepanto, 7 octubre 1947

Uno de los actos principales del Centenario tuvo lugar por la tarde, la Procesión conmemorativa de la Batalla de Lepanto, en la que se reunieron “cuantas imágenes, insignias y recuerdos se conservan en España de la memorable acción”. Entre ellas destaca el llamado Cristo de Lepanto, que se venera en la catedral de Barcelona y que, según la tradición, es el que don Juan de Austria llevaba en la nave capitana. Así mismo desfiló la Virgen del Rosario, conocida también como de la Victoria, imagen que según la leyenda, estuvo presente en la jornada del 7 de octubre de 1571 y que fue regalada por don Juan de Austria al Hospital de Galeras del Puerto de Santa María. También formaría parte del cortejo procesional el Lignum Crucis, regalo del Papa Pío V a don Juan de Austria y que este llevó sobre el pecho durante la batalla, regalándola después a la localidad de Villagarcía de Campos. No podía faltar el estandarte de don Juan de Austria, conservado en la Real Armería de Madrid. También el estoque bendito o *pileum*, con el que fue distinguido don Juan de Austria por el Papa, por su servicio a la fe católica. Don Juan se lo regaló a su médico de cámara, López Madera, que se hizo enterrar con él; al exhumarse sus restos se encontró y se guarda en el Museo Naval. El farol denominado *Auxilium Christianorum*, reproducción a gran tamaño del que iba en la nave capitana de don Álvaro de Bazán, y que regaló la Marina española para el Rosario del Pilar, también formó parte del cortejo, siendo arrastrado al modo de los cañones de desembarco por 16 marineros. Por último, un exvoto que representa un galeón con una imagen de san Telmo, patrón de la Marina: el exvoto es de Santa Cruz de la Palma, mientras que la escultura es de la iglesia de San Jacinto de Sevilla (Patronato 7-11).

A las seis de la tarde partió de la catedral de San Isidro la gran procesión, acompañada de la banda de cornetas y tambores del Ministerio de Marina, la banda del Departamento Marítimo de Cartagena y la del Ministerio del Ejército. Representaciones del crucero “Miguel de Cervantes” y del destructor “Lepanto”, formaron parte del cortejo. Detrás de la Virgen desfilaba una amplia representación de La Diputación de Madrid y de los ayuntamientos de Alcalá de Henares y de Madrid, así como altos jefes de los ejércitos de Tierra, Mar y Aire. Precedía al Cristo, la presidencia de la procesión, integrada por los ministros de Educación Nacional, Ibáñez Martín, y de Marina, almirante Regalado, así como los gobernadores civil y militar de Madrid. El general Franco presenció el desfile desde el balcón principal del palacio de Santa Cruz. Al llegar la imagen del Cristo a su altura, fue colocada frente al balcón, volteando las campanas de la iglesia de Santa Cruz e interpretando diversos cánticos la Escolanía del Seminario. El obispo Eijo Garay bendijo a los presentes (*ABC*. 8 oct. 1947).

Pero los actos de carácter “militar” del centenario no se limitaron al día 7. En Barcelona, un día después, en el Centro de los Ejércitos impartió una conferencia el catedrático y consejero de la Hispanidad, Eduardo Pérez Agudo, que disertó sobre el tema “Dos centenarios gloriosos: Don Juan de Austria y D. Miguel de Cervantes” (*La Vanguardia*. 7 oct. 1947).

Y tampoco faltó la presencia del Ejército en los actos de cierre del centenario. El 15 de abril de 1948, durante la celebración en Sevilla de la segunda Asamblea Cervantina, se llevó a cabo la inauguración de una Exposición de Bibliografía Militar Española del Siglo de Oro, como homenaje del Ejército a Cervantes, en los salones del palacio de la Capitanía General. El acto, presidido por los ministros del Ejército y de Educación Nacional, contó con la asistencia de numerosas personalidades civiles y militares, entre ellas el director del Instituto Británico Walter Starkie y el presidente de la Asamblea Cervantina, José María Pemán. El núcleo principal de la exposición lo formaban unas cien obras de los primitivos ordenancistas militares hispánicos, origen de las *Reales Ordenanzas* de Carlos III. Había también una sección de obras de carácter didáctico, desde las de fortificación y artillería, hasta las de esgrima y equitación. Completaba la exposición un conjunto de documentos cuadros y grabados (Asamblea 570).

Una semana después, en este caso en Madrid, organizada por el Servicio Histórico Militar, se inauguró en la Biblioteca Central Militar una Exposición bibliográfica de escritores castrenses españoles e hispanoamericanos de la década 1937-1947, como homenaje del Ejército al más ilustre de sus soldados, Miguel de Cervantes. En la inauguración pronunció unas palabras de recuerdo a Cervantes el general Millán Astray (*ABC*. 21 y 23 abr. 1948, Asamblea 580).

En Barcelona, el 23 de mayo de 1948 se celebró un acto en conmemoración del centenario de Cervantes y de don Juan de Austria en el Museo Marítimo de las Reales Atarazanas. Tras una conferencia del jesuita José María March, se descubrió una placa conmemorativa de la construcción en dichas atarazanas de las galeras que combatieron en Lepanto, obra del escultor Federico Marés, así como un retrato de don Luis de Requesens, obra de Julio Borrell (*La Vanguardia*. 23 mayo 1948).

6. Casa de Cervantes de Valladolid

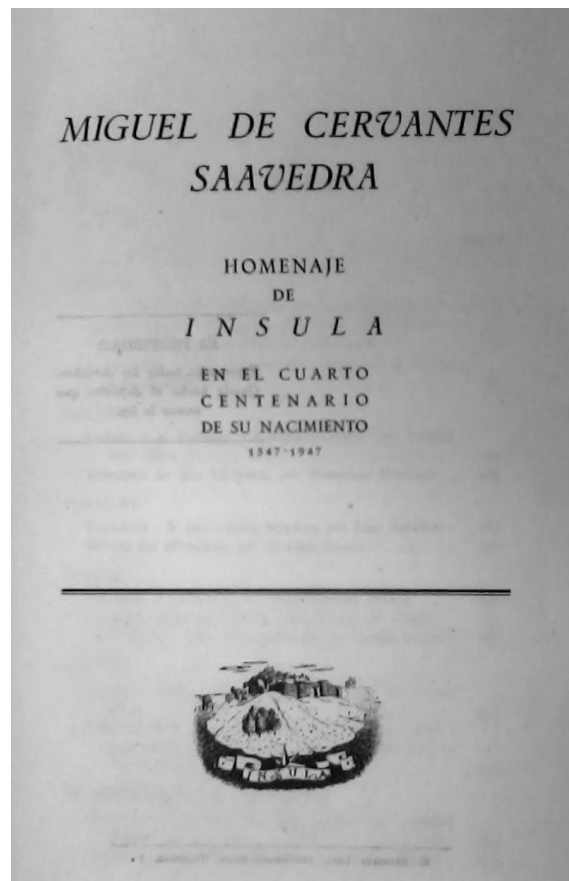
Coincidiendo con la sesión que celebraba en Valladolid la Asamblea Cervantina, el 22 de abril se inauguró el Museo de la Casa de Cervantes, que hasta ese momento albergaba la Biblioteca Popular Cervantina (Urrea 60-63). Al acto asistieron el gobernador civil de la provincia, el alcalde de la ciudad y demás autoridades, además de

los asambleistas. El subdirector del Museo del Prado, Francisco Javier Sánchez Cantón, y el académico de la Lengua y presidente del Patronato de la Casa de Cervantes, Narciso Alonso Cortes, pronunciaron sendos discursos (*Imperio*. 23 abr. 1948).

Cuatro días antes (*BOE*. 18 abr. 1948) se publicaba una orden de 31 de diciembre de 1947 por la que se aprobaba el expediente de “obras de conservación en la *Casa de Cervantes*, de Valladolid”, realizado por el arquitecto José M. González Valcárcel, con un presupuesto de 36 millones de pesetas.

7. Iniciativas no oficiales del Centenario

La revista *Ínsula* dedicó un *Cuaderno* especial en “Homenaje a Cervantes” con artículos de especialistas en la obra del escritor. Dedicados al Quijote nos encontramos con los artículos: “La palabra escrita y el Quijote” de Américo Castro, “La composición del Quijote”, de Joaquín Casaldueiro, “Un Quijote inglés” de William J. Entwistle y “El *Quijote* de don Antonio de Sancha” de A. Rodríguez Moñino. La *Galatea*: “Galatea o el Perfecto y Verdadero Amor” de Samuel Gigil Gaya y “Relección de *La Galatea*” de Francisco Yndurarán. Sobre el *Persiles*: “Cervantes y lo Maravilloso Nórdico” de Jean Babelon e “Interés del *Persiles*” de Matilde Pomés. De la poesía cervantina: “Garcilaso y Cervantes” de José Manuel Blecua, “La poesía lírica de Cervantes” de Joseph M. Claube y “La *Epístola a Mateo Vázquez*” de A. Zamora Vicente. Del teatro: “Cervantes y *La cueva de Salamanca*” de M. García Blanco y “Una posible fuente de un fragmento de la comedia *La xasa de los celos*, de Cervantes” de Francisco López Estrada. Por último, dos estudios sobre la influencia de Cervantes: “Cervantes en la obra de Mark Twain” de Stephen Gilman y “Cervantes en la Novela Moderna” de Jaime Ibáñez.



Número extra de la revista *Ínsula*, publicado con motivo del IV Centenario de Cervantes

La empresa de Seguros Cervantes S.A. convocó un concurso literario con el tema “La previsión en la obra de Cervantes”. Un jurado integrado por el Director General de Seguros, Joaquín Ruiz Ruiz; Wenceslao Fernández Flórez, de la Real Academia Española; Ángel González Palencia, de la Real Academia de la Historia; Pedro Morulane-Michelena, vicepresidente de la Asociación de la Prensa; Lucio del Álamo, Delegado de la Prensa del Movimiento; Félix G. Fierro, consejero-delegado de Cervantes, S.A. y Gregorio Marañón Moya, del Colegio de Abogados de Madrid, decidió otorgar el primer premio, dotado con 15.000 ptas. al poeta Luis Rosales y el segundo al académico sevillano José María del Rey Caballero, con 5.000 ptas. Se publicó un folleto con los dos trabajos premiados¹⁹.

8. El Centenario en España

Como hemos visto, en muchos lugares de España, estuvieran o no relacionados con Cervantes o con los personajes de sus obras, se organizaron comisiones de carácter local o provincial para conmemorar el centenario.

La cantidad de actos que organizaron estas comisiones fue muy elevada. Evidentemente, no se trata de hacer una relación exhaustiva de todas las actividades programadas. Por un lado excedería de los límites razonables de cualquier estudio; por otro, resultaría excesivamente reiterativa, puesto que en la mayoría de los casos se limitaron a conferencias sobre la vida y la obra de Cervantes, a concursos literarios para estudiantes o escritores, certámenes poéticos, concursos de dibujo y pintura y, en menor medida, representaciones teatrales, en la mayoría de los casos con la puesta en escena de alguno de los *Entremeses*. Sólo en casos puntuales se organizaron exposiciones bibliográficas y conciertos con música de temática cervantina, en los que *El retablo de maese Pedro* de Falla fue una constante.

Los actos se desarrollaron prácticamente a lo largo y ancho de toda la geografía española, si bien los lugares en los que la celebración tuvo mayor calado fueron, además de Alcalá de Henares, como su ciudad natal, Barcelona, Ciudad Real, Córdoba, El Toboso, Madrid, Sevilla, Valencia y Valladolid.

Alcalá de Henares

Cuando no quedaba ni un mes para el inicio de las celebraciones del centenario, el 6 de septiembre de 1947 explotaba el polvorín de Alcalá de Henares, con el resultado de 22 muertos y una treintena de heridos. La conmoción que sufrió la ciudad influyó de forma decisiva en las celebraciones cervantinas de octubre, que se vieron reducidas, hasta limitarse prácticamente a las previstas por el gobierno.

Destruída durante la Guerra Civil, en el mes de mayo de 1947 dieron comienzo los trabajos de búsqueda de fragmentos de la pila donde fue bautizado Cervantes entre los escombros de la parroquia de Santa María la Mayor, incendiada en julio de 1936 (*Alcalá* 4 20 mayo 1947). El 2 de octubre, víspera de la inauguración de la Asamblea Cervantina, se ubicó en la capilla del Oidor la reconstruida pila, en la que se habían incluido algunos de los fragmentos localizados de la original. En un acta leída por el marqués de Lozoya se hizo constar que había sido realizada por el maestro cantero Juan

¹⁹ *Concurso literario de Cervantes, S.A.* Madrid: Cervantes S.A., 1948.

Manuel Quevedo, bajo la dirección del arquitecto José Manuel González Varcárcel (*Alcalá* 14 15 oct. 1947).



Álbum obsequio del Ayuntamiento de Alcalá de Henares a los visitantes ilustres y asambleistas. Octubre 1947

Organizado por el Instituto de España, se celebró un acto en el paraninfo de la antigua Universidad en la tarde del sábado, 18 de octubre. Armando Cotarelo disertó sobre “Obras perdidas de Cervantes que no se han perdido”, refiriéndose a *La gran turquesca*, *La confusa* y *El bosque amoroso*, conservadas con los títulos *La gran sultana*, *El laberinto de amor* y *La casa de los celos*. Estaba previsto que Lorenzo Riber Campins, académico de la de la Lengua, hablara sobre “Lo que vió Don Quijote en una imprenta barcelonesa”, aunque finalmente no se llevó a cabo. Tampoco asistió, tal y como estaba previsto, el duque de Alba, si bien el secretario de la Academia de la Historia leyó unas cuartillas en las que se refirió a las “Relaciones del Conde de Lemos con Cervantes” (*ABC*. 16 y 19 oct. 1947). Al acto, presidido por el obispo Eijo Garay, contó con la presencia del comandante militar de la Plaza, Luis de Merlo, el censor del Instituto de España sr. Castañeda, el presidente de la Academia de Ciencias Morales y Políticas sr. Goicoechea, el presidente de la Academia de Ciencias Exactas, Física y Naturales sr. Casares Gil y el alcalde de Alcalá Lucas del Campo López. En los escaños miembros de las ocho reales academias, De este acto se publicó un folleto con el texto de las tres conferencias (Instituto de España).

El domingo 26, La Asociación Provincial de Maestros La Enseñanza Católica organizó un acto cervantino. Tras una misa cantada en la Magistral interina, se celebró un acto literario en el paraninfo de la Universidad, con intervención de Jesús Llorca Radal, maestro, y Teodoro Romanillos, inspector de Enseñanza Primaria (*ABC*. 22 oct. 1947).

En abril de 1948, coincidiendo con el cierre del centenario, el Ayuntamiento de Alcalá y la Junta Local Cervantina organizaron un programa de actos. Entre los días 19 y 20 se realizó un total de seis proyecciones de la película *Don Quijote de la Mancha*, diferenciadas para alumnos de los centros docentes, “productores”, militares y comerciantes, industriales y agricultores. Una de ellas, denominada función de gala, se reservó para el Ayuntamiento, autoridades, centros oficiales e invitados. En todas ellas actuó la rondalla del Frente de Juventudes.

El día 21 en el Teatro-Salón Cervantes la Agrupación del Teatro Español Universitario puso en escena los entremeses cervantinos *La cueva de salamanca*, *La*

guarda cuidadosa, *El retablo de las maravillas* y el atribuido a Cervantes *Los habladores*. Las representaciones contaron con la participación del cuerpo de baile del T.E.U., bajo la dirección de Pilar Moneverde, y de la Orquesta de Cámara del S.E.U., bajo la dirección de Julián García de la Vega. La dirección artística corrió a cargo de Modesto Higuera.

Al día siguiente acudió la tuna de las Escuelas Especiales del Distrito Universitario de Madrid afectas a la Jefatura Nacional del S.E.U. A las cinco de la tarde se celebró en el paraninfo un acto literario con escritores perteneciente a la agrupación “Alforjas para la Poesía Española”, que fue retransmitido por Radio Nacional de España. Improvisó un pregón Camilo José Cela, en el que aludió a Millán Astray en su calidad de soldado mutilado, como Cervantes. Recitaron sus poemas García Nieto, Mateo, Francisco de Ramos Castro, Alberto Vasallo, Conrado Blanco, Agustín de Foxá, Guillermo Fernández Shaw, José A. Medrano, Rafael Duyós y Luis Fernández Ardavín. Cerró el acto Joaquín Calvo Sotelo que invitó a los poetas a “cantar como se merece en fiesta solemne, la fecha gloriosa de aquel 18 de julio, en que comienza la cosecha de mártires que salvaron a la España inmortal”. Posteriormente, actuaron en la plaza de Cervantes los Coros y Danzas de la Delegación Nacional de la Obra Sindical de Educación y Descanso.

El día 23 comenzó con la actuación del grupo de danzas de Valverde de los Arroyos y la rondalla de Horche, ambos de la vecina provincia de Guadalajara. A las once de la mañana se celebraron en la iglesia de Santa María solemnes exequias por el alma de Miguel de Cervantes, siendo el encargado de pronunciar la oración fúnebre el R.P. Trinitario Gabriel de la Dolorosa, del convento de Córdoba, que eligió el tema “Cervantes cristiano y gran español”. La capilla de música interpretó la Misa Litúrgica del padre Alfonso Torres. Tras el acto religioso, el Ayuntamiento en forma de Corporación, acompañado de las autoridades e invitados, colocó en el monumento a Cervantes una corona de laurel. Custodiada por los maceros municipales y estudiantes ataviados con trajes de época, se expuso en la capilla del Oidor la partida de bautismo de Cervantes. Las fiestas fueron clausuradas en el salón de sesiones del Ayuntamiento por el alcalde la ciudad en un acto en el que intervino el catedrático de Lengua y Literatura del Instituto Complutense, Joaquín Agra (*Alcalá* 1 mayo 1948).

Barcelona

El primer avance de la celebración del IV Centenario de Cervantes lo encontramos en 1943, cuando la Diputación Provincial convocó el “Premio Bonsoms” a la mejor obra sobre Cervantes, que sería entregado el 23 de abril de 1947 coincidiendo con la celebración de su centenario. El premio estaba dotado con 10.000 ptas. y una medalla de oro con el busto de Cervantes y el accésit con 2.000 ptas. (*La Vanguardia*. 30 jul. 1943).



Acuñaación en bronce de la medalla del Premio Bonsoms

Se le concedió al difunto Juan Givanel y Mas por su obra titulada *Catálogo de la colección cervantina*, conformada por tres volúmenes impresos y uno manuscrito. El accésit fue para Sebastián Juan Arbó, por su libro *Cervantes* (*La Vanguardia*. 29 marzo 1947).

Los actos del Centenario en Barcelona dieron comienzo el 28 de marzo con un ciclo de conferencias en el Ateneo Barcelonés. La inaugural recayó en el escritor, profesor y académico Dámaso Alonso, que disertó sobre “España y la novela”. Además del presidente y demás cargos de la Junta Delegada de Barcelona, asistieron a la conferencia los representantes de los Institutos de Cultura del Reino Unido, Traversy; de Italia, Freschi y de Francia, Berthelemy (*La Vanguardia*. 29 marzo 1947).

El 8 de junio se celebró la denominada “Fiesta de las Letras”, un certamen literario anual organizado por la Asociación de la Prensa en el Coliseum de Barcelona, y que, en esta ocasión, se incorporó a los actos del Centenario. Actuó como mantenedor el escritor Martín Domínguez, presidente de la Asociación de la Prensa Valenciana, con un discurso titulado “Y apeose don Quijote”. El acto fue amenizado por la sección de instrumentos de viento de la Orquesta Municipal, bajo la dirección del maestro Bonell (*La Vanguardia*. 6 y 7 jun. 1947).

En la Biblioteca Central de la Diputación Provincial de Barcelona se organizó una exposición conmemorativa del IV centenario, con más de un millar de libros procedentes de la mencionada institución y de colecciones particulares como la de Juan Sedó Peris-Mencheta, publicados entre 1801 y 1946. En el acto de inauguración, el encargado de la Sección Cervantina de la Biblioteca, explicó que no sería una única exposición, sino que se realizaría en diversas etapas (*La Vanguardia*. 13 mayo 1947).

En un primer momento se expusieron 570 ediciones, de las cuales 543 eran en castellano. Posteriormente, se expusieron ediciones comprendidas entre 1892 y 1946, contando con ejemplares en portugués, catalán y euskera. En la tercera fase fueron 252 ediciones en lengua inglesa (*La Vanguardia*. 30 mayo y 10 jun. 1947). De esta exposición se publicó un amplio catálogo que recogía la descripción de un total de 1.444 ediciones (Biblioteca).

Por su parte, el hispanista italiano Arturo Farinelli intervino en la reapertura de la exposición bibliográfica de ediciones del Quijote, tras el paréntesis estival, que tuvo lugar el 14 de octubre, con una disertación sobre “Aspectos de la vida espiritual de Cervantes”. En esta ocasión, se expusieron ediciones en italiano, lenguas germánicas, eslavas y orientales (*La Vanguardia*. 15 oct. 1947).

Dos días después, Farinelli pronunció una conferencia en la inauguración del curso académico del Instituto Italiano de Cultura. En esta ocasión, el tema elegido fue “Palabras conmemorativas sobre Cervantes” (*La Vanguardia*. 17 oct. 1947).

El 18 de octubre Manuel de Montoliu pronunció la conferencia “Tríptico del Quijote” en la Biblioteca Central de la Diputación Provincial, dentro del ciclo programado con motivo de la exposición bibliográfica cervantina (*La Vanguardia*. 18 oct. 1947). El 12 de noviembre el turno fue para el director de la Biblioteca Central, Felipe Mateu y Llopis, que disertó sobre el tema “Un comentario numismático sobre el *Don Quijote de la Mancha*”. El día 15 fue el catedrático de Literatura de la Universidad de Barcelona el que habló sobre “El teatro de Cervantes” (*La Vanguardia*. 13 y 19 nov. 1947).

Por su parte, Radio Barcelona empezó a emitir el 20 de noviembre a las ocho y veinte de la noche la versión radiofónica del *Quijote*, realizada por la BBC, en 27 capítulos de una hora de duración (*La Vanguardia*. 19 nov. 1947).

Uno de los grandes cervantistas, Juan Sedó Peris-Mencheta eligió para su discurso de ingreso en la Real Academia de Buenas Letras el tema “Contribución a la historia del coleccionismo cervantino y caballeresco”. El acto tuvo lugar el 14 de marzo, siendo el encargado de la contestación el académico Martín de Riquer. Del discurso y la contestación se haría una edición posteriormente (Sedó).

El 17 de marzo de 1948 se realizó en el Palacio de la Música un concierto extraordinario con motivo del centenario, a cargo de la Orquesta Municipal de Barcelona, dirigida por el maestro Eduardo Toldrá. El programa estuvo formado por la Suite para instrumentos de cuerda *Don Quijote* de Telemann; la obertura de *Las bodas de Camacho*, de J.M. Pagés; la primera audición de *Una aventura de Don Quijote*, de Gudiri; *Don Quijote velando las armas* de Óscar Esplá y *Don Quijote* de Strauss, con José Trotta al violonchelo y Mateo Valero a la viola (*La Vanguardia*. 14 y 18 marzo 1948).

En sesión de gala, el 26 de abril se proyectó en el Coliseum de Barcelona la película de Rafael Gil *Don Quijote de la Mancha* (*La Vanguardia*. 25 abr. 1948).

Tampoco podían faltar los actos religiosos y el 30 de abril se oficiaron en la catedral de Barcelona solemne honras fúnebres en memoria del escritor, pronunciando el elogio fúnebre monseñor Pedro Lisbona. Al acto asistieron el gobernador civil, el presidente de la Diputación, el alcalde, el rector, el secretario local del Movimiento, los cónsules de Chile, Perú, Panamá Costa Rica, Venezuela, Nicaragua y Santo Domingo, así como los miembros de la comisión del centenario y representantes de las entidades culturales y sociales de la ciudad. La capilla de música interpretó la *Misa de León XIII*, del maestro Sancho Marraco. (*La Vanguardia*. 30 abril y 1 mayo 1948).

Ese mismo día se celebró una función en el Teatro Comedia. Bajo la dirección de José Miguel Velloso, actores del Teatro Estudio pusieron en escena los entremeses *La cueva de Salamanca* y *El juez de los divorcios*. A continuación los alumnos del Instituto del Teatro, dirigidos por Marta Grau y Arturo Carbonell, representaron la comedia de Azorín *Cervantes o la casa encantada*. Se puso fin a las representaciones con el estreno de la comedia de José Franco *Sancho Panza, heredero*, de José Franco Pumarega, bajo la dirección de Juan Germán Schroder, del Teatro Estudio (*La Vanguardia*. 30 abril y 1 mayo 1948).

El 4 de mayo el doctor Francisco Terrades Pla desarrolló en la Real Academia de Medicina el tema “Cervantes, Alonso Quijano el Bueno” (*La Vanguardia*. 5 mayo 1948).

Radio España emitió el 1 de junio las estampas cervantinas en cuatro actos *El aniversario eterno* de las que es autora Regina Flavio. Fueron interpretadas por los actores de la compañía de teatro radiofónico que dirige Arturo Tintoré (*La Vanguardia*. 2 junio 1948).

Ciudad Real

En el mes de mayo se inició un ciclo de conferencias, organizado por la Junta Provincial del Centenario, corriendo la primera a cargo de Astrana Marín. Posteriormente, el escritor y académico Martínez Kleiser disertó sobre el tema “Perspectivas universales del Quijote” (*Alcalá* 5 3 jun. 1947).

Bajo el patrocinio de la Diputación Provincial, convocó un concurso a la mejor poesía que se ajustase al tema “Canto lírico a la inspiración manchega de Cervantes”, dotado con 5.000 ptas. (*Alcalá* 9 1 ag. 1947).

La Diputación organizó varios concursos en “Homenaje de La Mancha a Cervantes”: Estudio de la Geografía histórica de La Mancha en la época de Cervantes (15.000 ptas.), Manchegos ilustres en la época de Cervantes (8.000 ptas.), La vida campesina manchega en la época de Cervantes (5.000 ptas.), Itinerario espiritual de La Mancha (5.000 ptas.), Castillos de La Mancha (5.000 ptas.) y El folklore manchego (3.000 ptas.). Es obvio que el interés por los estudios sobre La Mancha se imponía sobre la vida y obra del escritor.

En la tarde del 28 de septiembre de 1947, Ciudad Real rindió un homenaje a Cervantes con un concierto en el Teatro Cervantes a beneficio de los damnificados por la explosión del polvorín de Cádiz. La Orquesta Bética de Cámara, fundada por Manuel de Falla, bajo la dirección del maestro Manuel Navarro, interpretó el *Amor brujo*, de Falla, *Don Quijote velando las armas*, de Plá, el *Vuelo del moscardón*, de Rimsky Korsakof, *Noche en los jardines de España*, de Falla y el *Minuetto*, de Bocherini.

Ya por la noche se hizo entrega de los premios a los ganadores de los mencionados concursos convocados por la Diputación Provincial. Tras recitarse la poesía galardonada “...y amaneció en La Mancha”, de Manuel González Hoyos, el director de la Real Academia Española, José María Pemán, pronunció un discurso en el que analizó algunos aspectos del *Quijote* y de la interpretación, como una novela “melancólica” y de la “decadencia”, que hicieron los escritores del 98 (*Lanza*. 29 sept. 1947).

El Toboso

El día 19 de octubre se celebraron varios actos en El Toboso, que contaron la asistencia del embajador argentino, doctor Radio, monseñor Francheschi y Carlos Obligado, miembros de la Academia Argentina de la Lengua, y las autoridades provinciales. Se iniciaron con una diana a las siete de la mañana interpretada por la banda municipal Los Manchegos. Función religiosa, exposición escolar, comida típica manchega en honor de las autoridades asistentes, visitas a la Casa de Dulcinea y a la Venta donde veló armas Don Quijote y festival infantil en el que los niños de la comarca escenificaron episodios de las obras de Cervantes e interpretaron cantes y bailes regionales. Las calles estaban engalanadas con colgaduras, arcos de triunfo y banderas españolas y argentinas, vitoreando a Franco y a Perón. Cerró los actos una conferencia a cargo del doctor José María Martínez Val, director del Instituto de Estudios Manchegos (*ABC*. 16 y 21 oct. 1947).

Madrid

Además de los actos “oficiales” celebrados durante las dos sesiones de la Asamblea Cervantina, fueron muchos los actos organizados por diversas entidades culturales y sociales de Madrid.

El Instituto Francés en España organizó entre los meses de mayo y junio de 1947 una exposición sobre “Don Quijote en Francia”. La exposición estaba distribuida en secciones. La primera presentaba dibujos, grabados, manuscritos y objetos diversos, con obras de Coypel, Deveria, Johannot, Nanteuil, Daumier, Vierge y Blay, entre otros. En la segunda se exponían diferentes ediciones del Quijote y de las otras obras de Cervantes, organizadas en traducciones francesas, ediciones españolas publicadas en Francia, ediciones abreviadas y para jóvenes y, por último, imitaciones y continuaciones. Así mismo se presentó un apartado con obras francesas inspiradas en el *Quijote* (novelas, poesías, obras dramáticas y musicales. Por último, biografías de Cervantes, estudios históricos y críticos (Instituto Francés)

El 27 de noviembre se celebró un recital, organizado por la Sección de Música del Ateneo, en la que el catedrático del Conservatorio de Música de Madrid, Fernando José de Larra leyó un poema dedicado a Cervantes (*ABC Sevilla*. 28 nov. 1947). También en el Ateneo, Pemán pronunciará el 9 de noviembre su conferencia “De la cuarta y definitivo salida de Don Quijote de la Mancha”.

Los ajedrecistas madrileños también quisieron sumarse a la conmemoración cervantina con la celebración de un certamen en su honor. El Real Madrid fue el encargo de organizar este torneo que se celebraría el día 3 de noviembre y para el que el duque de Alba donó una copa (*ABC*. 31 oct. 1947).

El 6 de mayo de 1948 en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando se celebró un acto literario-musical conmemorando el centenario de Cervantes. El académico y bibliotecario Andrés Ovejero pronunció una conferencia sobre “Las ideas estéticas de Cervantes”. A reglón seguido los cantantes José Luis Llovet, Ana María de Iriarte y Enrique Sicilia, acompañados al piano por el maestro Bombáu, interpretaron canciones de los siglos XVI y XVII. Un cuarteto, integrado por los músicos Fernández, Arias, Martín y Baena, ejecutó la *Obertura burlesca sobre el Quijote*, de Telemann (*Hoja del lunes Madrid*. 3 mayo 1948).

Con motivo del Día de Cervantes, el 23 de abril de 1947 la Asociación de Escritores y Artistas Españoles celebró en Madrid una sesión académica. Ese mismo día en la Escuela Central Superior de Comercio, Concha Gallostra pronunció una conferencia sobre Cervantes.

Organizada por la Sociedad Veterinaria de Zootecnia, Cesáreo Sanz Egaña pronunció el 29 de abril de 1947 en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas una conferencia sobre el “Estado de la ganadería reflejado en las obras de Cervantes”.

El 10 de junio en la Academia de Doctores Joaquín de Entrambasaguas disertó sobre “Cervantes y el ambiente literario de su época”.

Ortiz Vivas el 28 de octubre de 1947 habló en el Palacio de Comunicaciones sobre “Cervantes y el correo”.

Andrés Ovejero impartió varias conferencias entre los meses de noviembre y diciembre de 1947 en la Escuela Social de Madrid.

Sevilla

El Círculo Unión Mercantil programó una conferencia para el viernes, 31 de octubre, a cargo del catedrático de literatura Alfredo M. Zarco, con el tema “Cervantes:

su teatro” (*ABC Sevilla*. 30 oct. 1947 y *ABC*. 2 nov. 1947). La segunda conferencia del ciclo corrió a cargo de Luis J. Pedregal, que disertó sobre “Cervantes en Sevilla” (*ABC Sevilla*. 8 nov. 1947). Cerró el ciclo José Hernández Díaz, director de la Escuela Superior de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría, con una conferencia sobre “La pintura del Greco en la España de Cervantes” (*ABC Sevilla*. 27 dic. 1947).

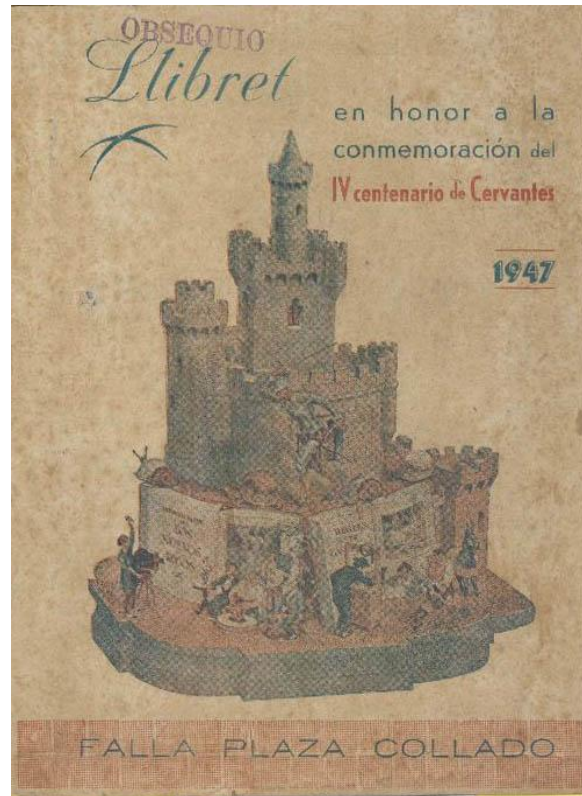
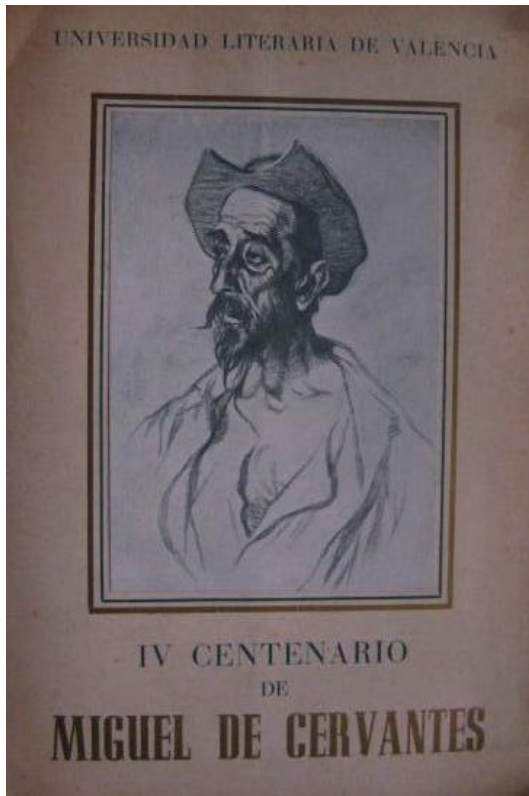
Aunque con cierto retraso, en Sevilla se constituyó un Comité de honor para la celebración del IV Centenario de Cervantes, encargado de organizar los actos que se desarrollarían entre el 1 de enero y el 23 de abril de 1948, integrado por el ministro y el subsecretario de Educación Nacional, directores generales y las primeras autoridades sevillanas. Por su parte, conformaban el Comité ejecutivo el rector de la Universidad, el decano de la Facultad de Filosofía y Letras, catedráticos de literatura de los institutos de Sevilla y Jerez, el comisario de Bellas Artes, el director del Archivo Hispalense, los directores de las Academias de Buenas Letras y Bellas Artes, el director del Conservatorio Oficial de Música, el jefe del Sindicato Español Universitario (SEU), el presidente del Ateneo y el de la Asociación de la Prensa. En una reunión celebrada el 12 de noviembre en la Universidad, bajo la presidencia de José M. Mota Salado se acordó organizar un ciclo de conferencias universitarias, visita a los lugares cervantinos, otorgar premios a dos trabajos de investigación que debían versar sobre “Cervantes y Sevilla” e “Influencia del espíritu de Sevilla y de Andalucía en la personalidad y en la obra de Cervantes”, así como una poesía de tema cervantino. Así mismo, premios para alumnos y obreros, concurso de artesanía para impresores y encuadernadores, creación de la becas “Miguel de Cervantes”, solemnes exequias en la inauguración, charlas radiadas, obtención de material cinematográfico, representación teatral de gala, concierto conmemorativo, así como erigir un monumento a Cervantes en un lugar céntrico²⁰ (*ABC Sevilla*. 13 nov. 1947).

El ciclo de conferencias organizado por la Facultad se inició el 6 de diciembre con “Noticias de algunos borradores de Cervantes, recientemente descubiertos”, a cargo del catedrático Juan de M. Carriago. En ella refirió a los manuscritos descubiertos por Manuel Gómez Moreno sobre unas obras atribuidas a Cervantes (*ABC Sevilla*. 7 dic. 1947).

Valencia

La Universidad de Valencia organizó diversos actos con motivo del centenario a lo largo de los años 1946 y 1947. Uno de los actos principales fue una gran gala en el Teatro Principal celebrada el 14 de noviembre de 1946, con el patrocinio del Ayuntamiento y de la diputación Provincial. Abrió el vicedecano de la Facultad de Filosofía y Letras Francisco Sánchez-Castañer con “El mensaje de Cervantes en su centenario”. En la segunda parte la Orquesta Municipal de Valencia, dirigida por Juan Lamote de Grignon, puso en escena *El retablo de Maese Pedro* de Falla. Cerró la velada la interpretación de *Don Quijote* de R. Strauss, por la citada orquesta, dirigida por el maestro Heinz Unger, siendo el solista de violoncello Juan Ruiz Casaux.

²⁰ Como tantos otros proyectos el monumento no se erigiría hasta 1974.

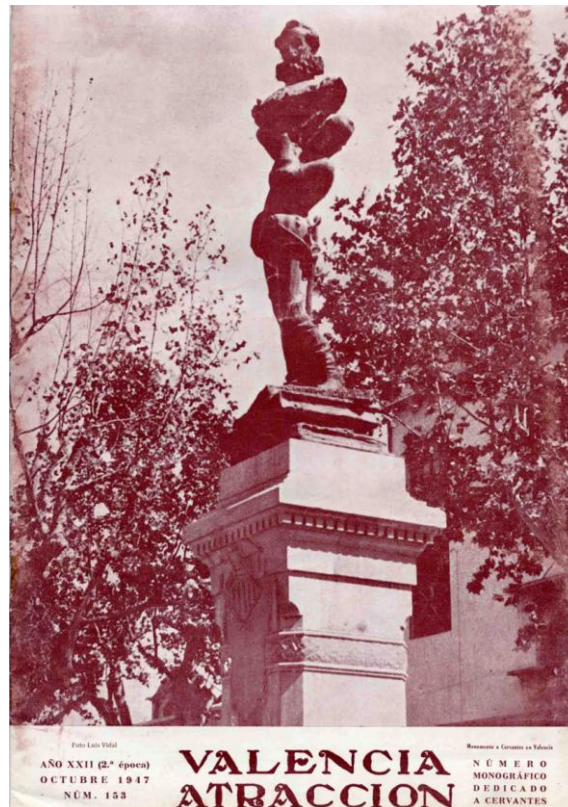


Programa de actos de la Universidad de Valencia Libret de la falla cervantina de la Plaza Collado, 1947

En Valencia fue uno de los pocos lugares en los que el centenario llegó a las festividades populares. De este modo, en 1947 tuvieron motivos cervantinos las fallas la plaza de Collado, Turia-Borrull y la infantil de Micer Mascó-Arévalo Baca.

La Venerable Orden Tercera de San Francisco de Valencia organizó un programa de actos en homenaje a su hermano Miguel de Cervantes, que se desarrolló entre el 20 y el 23 de noviembre de 1947. Los actos del jueves y viernes consistieron en conferencias, recitado de poesías e interpretación de piezas musicales. El sábado se ofició un funeral por el alma de Cervantes en la iglesia de San Lorenzo y el domingo una misa de comunión general en la citada iglesia y una sesión de clausura con un discurso y el himno “Las huellas del Caudillo” (*Acción Antoniana* 230 feb. 1948).

La revista *Valencia atracción*, editada por la Sociedad Valenciana Fomento del Turismo, dedicó en octubre de 1947 un número monográfico a Cervantes, con artículos sobre el escritor y su obra relacionados con la capital de Turia.



Valladolid

En el Aula de San Isidoro de la Universidad de Valladolid se celebró un cursillo para “productores” de la Central Nacional Sindicalista, a cargo de Emilio Alarcos García, que impartió un total de cinco conferencias, entre los días 10 de mayo y 7 de junio de 1947.

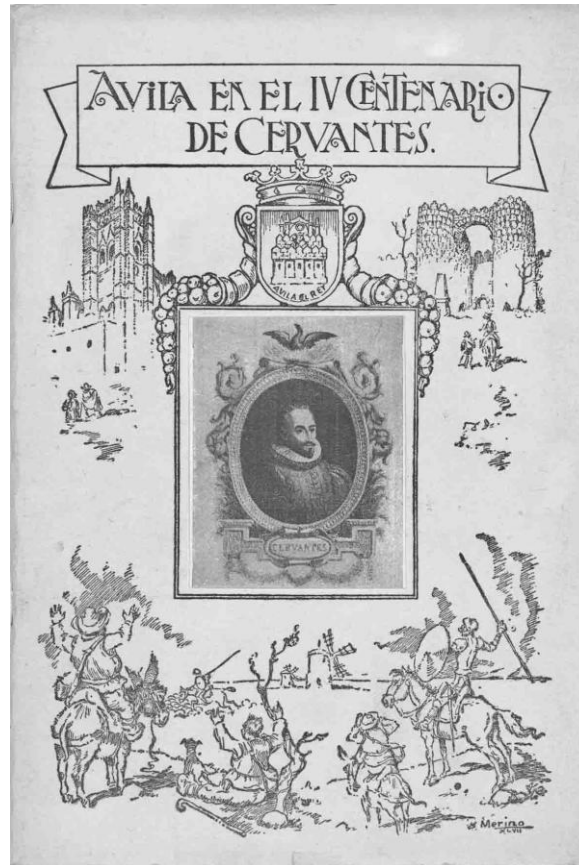
Arévalo

Uno de los primeros lugares en sumarse a las conmemoraciones cervantinas fue la localidad abulense de Arévalo, aunque se centraron preferentemente en fray Juan Gil, el religioso trinitario que logró la liberación de Cervantes en Argel. Conferencias, certámenes literarios y actos de homenaje conformaron el programa, que contó con la participación de Morales Oliver, decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Sevilla, el académico correspondiente de la Historia Hernández Ferreol y Enrique de Leyva, fiscal de la Audiencia de Ávila (*ABC*. 11 oct. 1947).

Ávila

La Junta Provincial del IV Centenario de Ávila organizó un amplio programa de actos. Entre los meses de diciembre de 1947 y abril de 1948 se celebró en el Instituto Nacional de Enseñanza Media un ciclo de conferencias, a cargo del fiscal Enrique de Leyva; del catedrático de Lengua y Literatura del Instituto Lope de Vega de Madrid, Eduardo Juliá Martínez; del catedrático de Historia de la Lengua y de la Literatura Españolas de la Universidad de Madrid, Joaquín de Entrambasaguas; de Francisco Sánchez Castañer, catedrático de Lengua y Literatura Españolas y Literatura Universal de la Universidad de Valencia; de Fray Justo Pérez de Urbel; de Rafael de Balbín y

Lucas, catedrático de Gramática General y Crítica Literaria de la Universidad de Oviedo; de Gregorio Marañón, Académico de las de la Lengua, de la Historia, de las Ciencias y de Medicina; de Cayetano Alcázar Molina, Director General de Enseñanza Universitaria y catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid y, cerrando el ciclo, José María Pemán, presidente de la Academia Española de la Lengua (Junta 7-10).



Programa de actos de la Junta Provincial de Ávila,
1947-1948

También convocó la Junta Provincial cinco concursos literarios:

Premio “Ávila y Cervantes”, para escritores españoles, con el tema “Biografía novelada de Cervantes”, dotado con un premio de 2.000 ptas. y accésit de 500 ptas.

Premio “Lepanto”, para maestros nacionales de Primera Enseñanza de Ávila y provincia, con el tema “Valor pedagógico del Quijote”, dotado con dos premios de 750 ptas. (Junta 13).

Premio “Alcalá de Henares”, para estudiantes de Enseñanza Media y Magisterio de Ávila y provincia, con el tema “Semblanza de Cervantes”, dotado con un premio de 250 ptas. y dos accésit de 150 y 100 ptas.

Cinco premios para alumnos de Primera Enseñanza de Ávila y provincia, dotados con 100 ptas., con los temas, a elegir, “Cervantes soldado” o “Cervantes cautivo”, para los niños, y “La vida de hogar en el Quijote” o “La redención de cautivos”, para las niñas (Junta 14).

Durante los meses de enero y febrero de 1948 se celebró un curso de lecturas comentadas, con contestaciones sobre obras de Cervantes, dirigido a productores afiliados a los sindicatos, a los que se les facilitarían los manuales necesarios. Se

establecieron cinco premios dotados con 100 ptas cada uno, tres para comentarios sobre el *Quijote* y dos sobre las *Novelas Ejemplares* (Junta 17).

Por lo que se refiere a publicaciones la Junta patrocinó la edición del libro *Casos morales del Quijote*, del P. Lumbreras (Junta 18).

Por su parte, la Diputación Provincial de Ávila, llevó a cabo la apertura de bibliotecas populares en Arévalo, Piedrahita y Madrigal de las Altas Torres (Junta 19). La clausura del Centenario en Ávila tuvo lugar el 23 de abril, con una misa en la catedral en sufragio de los escritores fallecidos. Por la mañana, en el Instituto de Enseñanza Media se llevó a cabo la lectura la entrega de los premios de los diferentes concursos y la lectura por sus autores, Cerró una conferencia del profesor de Lengua y Literatura Españolas José Gallego Recio. Por la tarde hubo una representación pública en la Plaza de la Victoria, con la puesta en escena de los siguientes motivos cervantinos: *Autorretrato de Miguel de Cervantes*, *Rinconete y Cortadillo*, *La ilustre fregona*, *La española inglesa* y el capítulo LXXIV del *Quijote* (*De cómo D. Quijote cayó malo, y del testamento que hizo y su muerte*). La dirección artística corrió a cargo del profesor José Gallego Recio (Junta 21-22).

Baza

La primera ciudad que se sumó a la conmemoración del centenario de Cervantes fue Baza, que el día 9 de septiembre decidió celebrar la fecha en la que Cervantes llegó a esa ciudad en 1594. Concluyeron los actos dos días después con el descubrimiento de una lápida, colocada en el salón de sesiones de su Ayuntamiento, por el alcalde Manuel Navarro Ros. La leyenda rezaba: “Baza conmemora el IV centenario del nacimiento de Miguel de Cervantes, en estas Casas Consistoriales, honradas con su presencia. MCMXLVII” (*ABC Sevilla*. 8 oct. 1947).

Bilbao

La Junta de Cultura de Vizcaya organizó diversos actos de homenaje a Cervantes. En la biblioteca de la Diputación se inauguró una exposición de libros, con varias ediciones antiguas del *Quijote*, dos de ellas en euskera. Luis Astrana Marín pronunció dos conferencias, el día 14 sobre “La vida de Cervantes en Argel” y al día siguiente, en el acto inaugural de la exposición, “Cómo fue escrito y cómo fue acogido el *Quijote*” (*ABC*. 16 oct. 1947).

Así mismo, la Junta convocó un concurso con tres premios de 10.000 ptas. a los mejores artículos de tema cervantino publicados en periódicos locales. Así mismo, convocó un certamen literario para estudiantes, con tres premios, dos en verso y uno en prosa, de 500 ptas. (*Alcalá* 12 15 sept. 1947).

Organizada por los padres jesuitas de Indaicho, se celebró un homenaje a Cervantes en el teatro de los Campos Eliseos de Bilbao el 30 de abril de 1948.

Burgos

En el Liceo Castilla Pedro Rueda impartió entre los meses de marzo y abril de 1947 cinco conferencias, todas ellas relacionadas con el *Quijote* y asuntos religiosos.

Cabra

La Biblioteca Pública Municipal de Cabra organizó en su sede un homenaje a Cervantes. Mariano de Lama disertó sobre la “Interpretación del Quijote”, basándose en el ensayo póstumo de Juan Valera. Cerró el acto el bibliotecario y poeta local, Juan Soca, que leyó su poesía “Marcela” (*ABC Sevilla*. 21 oct. 1947).

En el Instituto de Enseñanza Media Adela Palacio de Rodríguez-Castellanos dio una conferencia sobre Cervantes el 22 de noviembre.

Cáceres

La revista *Alcántara*, con motivo del IV centenario, instituyó el premio Tomás Martín Gil para trabajos sobre el tema “Escritores extremeños en la obra de Cervantes”, dotado con 2.000 ptas. (*ABC*. 24 oct. 1947).

Campo de Criptana

La Biblioteca Alonso Quijano organizó un ciclo de conferencias. El día 20 de octubre el director del Instituto Británico, Walter Starkie, pronunció una sobre Cervantes y Shakespeare (*ABC*. 21 oct. 1947).

Castellón

La Delegación Provincial de Educación Nacional en colaboración con el Instituto de Enseñanza Media y la Sociedad Castellonense de Cultura, programaron un ciclo de conferencias que fue clausurado el 25 de octubre por José Rogelio Sánchez con el tema “Tres fechas cervantinas”²¹.

Castro del Río

El Ayuntamiento de esta localidad cordobesa editó un folleto con motivo del centenario con el que obsequió a los niños de la localidad. Además de una biografía de Cervantes, varias poesías y varios textos sobre el escritor, incluye una referencia por la cual Cervantes habría estado preso en su cárcel en 1588.

²¹ Rogelio Sánchez, José. “Tres fechas cervantinas”, Castellón: Delegación de Educación Nacional, 1947.



Folleto para los niños publicado por el Ayuntamiento de Castro del Río

Castromocho

En el salón de actos del Sindicato Católico de la localidad palentina de Castromocho se celebró un ciclo de conferencias los días 4, 11 y 18 de mayo de 1947, a cargo de los miembros del Colegio de Doctores y Licenciados, Dacio Rodríguez Lesmes, Esteban Ortega Gato y Eduardo Rodríguez Pérez. La clausura tuvo lugar el 1 de junio y estuvo a cargo del doctor Emilio Alarcos García, que disertó sobre las *Novelas ejemplares* (*Minerva* 5 6).

Cogolludo

En el Ayuntamiento de esta localidad alcarreña el 25 de mayo de 1947 se celebró un acto en el que intervinieron Gregorio de Lucas que habló sobre “La ruta cervantina en Cogolludo”, Emiliano Álvarez con “Un recuerdo a Cervantes”, Rafael Martínez “Ante el Centenario de Cervantes”, Paulino Muñoz “Siempre por Cervantes” y Luis Navarro “La mujer en el *Quijote*”.

Cuenca

Cuenca celebró una Semana Cervantina que concluyó el 15 de diciembre con una conferencia de clausura del académico Ángel González Palencia sobre el tema “Cervantes y el mundo musulmán”, en la que analizó la influencia hispanomusulmana en Cervantes y cómo algunos temas islámicos fueron fuente de inspiración para el autor del *Quijote*. El acto contó con la asistencia de las autoridades locales y el secretario perpetuo de la Academia Española, Sr. Casares. El director de la Escuela de Magisterio,

Fernández de Seli y los alumnos del Seminario Noviciado de los PP. Paules, Plaza y Tesouro, desarrollaron diversos temas cervantinos. Completó el programa la Schola Cantorum, con un repertorio de obras religiosas (*ABC Sevilla*. 16 dic. 1947).

Denia

El 25 de mayo se celebró un acto conmemorando el desembarco de Cervantes en Denia. A las tres de la tarde emprendió viaje desde Alicante rumbo a Denia el dragaminas “Lorez”, con el almirante Basterreche, del departamento marítimo de Cartagena. Ya en el puerto de Denia, una comitiva, de la que formaba parte el gobernador civil, se dirigió al paseo del Puerto, donde el almirante descubrió una lápida que da el nombre de Cervantes al paseo, entonándose un solemne Tedéum. Ya en la sala de sesiones del Ayuntamiento se celebró una solemne recepción del desembarco de Cervantes en Denia en octubre de 1580.

Por la noche, se celebró un acto cultural en el teatro circo en el que intervino el vicedecano de la Universidad de Valencia (*Alcalá*. 5 3 jun. 1947).

En la fachada del Ayuntamiento de Denia se colocó una lápida con la siguiente inscripción:

Cautivo en Argel durante cinco años Miguel de Cervantes Saavedra, liberado en 24 de octubre de 1580, mediante rescate, desembarcó en el puerto de esta ciudad, primera tierra que pisó después de su cautiverio.

Para conmemorar tal desembarco, el muy Ilustre Ayuntamiento de la Ciudad de Denia acordó poner esta lápida en el año 1947, IV Centenario del nacimiento del Príncipe de los Ingenios españoles. (Rico 5)

Gerona

El 6 de mayo de 1948 en el Círculo Nacional de Gerona Narciso Heras Mota leyó una conferencia sobre Cervantes.

Granada

Ángel González Palencia pronunció en la Cátedra de Arte de la Universidad de Granada una conferencia sobre “El mundo islámico en las obras de Cervantes” el 4 de mayo de 1948.

Jerez de la Frontera

La emisora Radio-Jerez, decidió sumarse al centenario con la emisión todas las noches, de lunes a viernes, de la versión radiofónica del Quijote realizada en los estudios de la BBC de Londres. El mismo día 9 de octubre comenzó la emisión de los 27 capítulos de media hora de duración, emitiéndose a las diez y media y repitiéndose al día siguiente a las seis de la tarde (*ABC Sevilla*. 9 oct. 1947).

Las Palmas de Gran Canaria

Las Asociación de la Prensa organizó una Semana Cervantina entre el 9 y el 14 de febrero de 1948. Se celebró un total de seis conferencias en el salón dorado de las casas consistoriales, que fueron radiados por la emisora local E.A.J. 50-Radio Las

Palmas (*Falange*. 4 feb. 1948). La clausura corrió a cargo del alcalde de la ciudad, Francisco Hernández González (*Falange*. 15 feb. 1948).

León

En el palacio episcopal se celebró del 2 al 8 de diciembre de 1947 un ciclo de seis conferencias a cargo de Luis López Santos.

Lérida

La Comisión Provincial de Lérida organizó en 1947 una exposición bibliográfica de ediciones ilustradas del *Quijote*, que se celebró en el palacio de la Pachería entre el 17 y el 22 de junio. Se expusieron un total de 128 ediciones en castellano, inglés, francés alemán, holandés, italiano, danés ruso, checo, japonés, hebreo noruego, latín árabe catalán y gujarati. Al año siguiente se publicó un ensayo bibliográfico (Areny 1-10).

Lorca

Ángel Valbuena Prat disertó sobre “Mística y picaresca en el teatro de Cervantes” en una conferencia celebrada el 25 de enero de 1948 en el Instituto de Enseñanza Media.

Lugo

En el salón de actos del Círculo Mercantil e Industrial, Santiago Montero Díaz leyó una conferencia sobre “Meditaciones del Anti-*Quijote*” el 28 de marzo de 1947.

El 25 de febrero de 1947 en el Círculo de las Artes Francisco Serrano Castilla disertó sobre “Cervantes y su época”, el 25 de marzo Gonzalo Valenti Nieto sobre “horizontes de Don *Quijote*”, el 23 de abril Lázaro Montero de la Puente sobre “Perfiles de Dulcinea” y el 15 de mayo Francisco Ogando Vázquez sobre “El Conde de Lemos, protector de Cervantes”.

Ernesto Giménez Caballero el 18 de mayo habló en el Gran Teatro de Lugo sobre “El gallego Cervantes fue un genial madrileño”.

Mahón

En el Palacio de Archivo, Biblioteca y Museo el 25 de abril Félix Merino Sánchez pronunció la conferencia “Algunos aspectos del dinamismo en la prosa de Cervantes”.

Fernando Jansá Guardiola disertó en el Ateneo de Mahón el 9 de octubre de 1947 la conferencia “Ligera visión sobre Cervantes en relación con la crítica literaria, el valor educativo y la interpretación de su obra”.

Málaga

La Delegación de Cultura del Ayuntamiento de Málaga y la Sociedad Económica de Amigos del País organizaron un ciclo de conferencias que se celebró durante el mes de diciembre. El día 17 el fiscal del Tribunal Supremo, Manuel de la Plaza Navarro, disertó sobre “La idea de la Justicia en el *Quijote*” (Plaza).

Manacor

En la Fiesta de la poesía de Manacor, celebrada el 24 de julio de 1947, se concedió un premio extraordinario de 500 ptas. a Javier de Burgos por sus siete sonetos dedicados a las “Figuras del Quijote”.

Medina de Rioseco

En Medina de Rioseco se celebró un ciclo de conferencias, organizado por el Colegio de Doctores y Licenciados y la Universidad de Valladolid. Previsto inicialmente en el salón de actos del Casino, la gran afluencia de público hizo que se trasladara al Teatro Principal. El ciclo se inauguró el 15 de junio de 1947 con una conferencia del decano Arribas Arranz. Las restantes se celebraron los días 22, 24 y 29, corriendo a cargo del profesor Saturnino Rivera Manescau, del director del Colegio Mayor Santa Cruz, Gratiano Nieto, y del rector de la universidad, doctor Mergelina (*Minerva* 5 6).

Oviedo

En el Aula Máxima de la Universidad el 11 de noviembre de 1947 Octavio Nogales disertó sobre “Cervantes y Don Juan de Austria” y el P. Miguel de Ingunza el 15 de mayo de 1948 sobre “El Marianismo en Cervantes”.

Palencia

El Patronato Provincial de Archivos y Bibliotecas convocó un concurso literario sobre temas cervantinos con un premio de 2.000 ptas. y dos de 1.000, para los mejores trabajos que versaran sobre “Don Quijote, guardián del secreto español”, en verso; “El magisterio de Cervantes con su vida y con sus obras. Lección doctrinal que con su Quijote da a la Humanidad” y “La vida palentina en tiempos de Cervantes”, estos dos últimos en prosa (*La Hoja del lunes Madrid*. 3 mayo 1948).

Sagunto

La Cátedra de Literatura de la Universidad de Valencia organizó en el teatro romano de Sagunto una representación de la *Numancia* de Miguel de Cervantes el 6 de junio de 1948. La puesta en escena corrió a cargo de estudiantes del Sindicato Español Universitario de Valencia, bajo la dirección del catedrático Francisco Sánchez Castañer. Para la música se eligió la obra del maestro Joaquín Rodrigo *La danza de los tristes augurios* y el diseño del vestuario fue del pintor valenciano Jenaro Lahuerta, en base a los datos suministrados por el doctor Schulten, descubridor de las ruinas de Numancia (*Asamblea* 564, *ABC* 8 jun. 1948).

San Sebastián

La sociedad gastronómica Euskal-Billera, con ocasión del Centenario, decidió celebrar todas las comidas mencionadas por Cervantes en el *Quijote*, previo estudio y documentación. Durante la comida, los comensales expondrían su opinión sobre las figuras y pasajes de la obra que habían reclamado su atención. Las celebraciones dieron comienzo el 28 de octubre con la comida “Una olla de algo más vaca que carnero”.

Durante la cena se comentó el valor de la mesa de don Quijote y se discutió sobre algunos extremos de la vida de Cervantes. El resto de las comidas, a desarrollar hasta el mes de abril, serían “Comidas Hidalgo”, “Comidas en las ventas”, “Comidas en los caminos de Don Quijote y Sancho” y “Comidas de Sancho en la insula” (*ABC*. 16 y 29 oct. 1947).

El 22 de mayo de 1947 se celebró un homenaje a Cervantes en el Círculo Cultural Guipuzcoano de San Sebastián, con una conferencia de M. Díaz titulada “Acotaciones vascas a la estupendas aventuras de Sancho Panza”. En el mismo lugar, el 2 de septiembre de 1947 Luis Martínez Kleiser expuso el tema “El acento popular y la riqueza enciclopédica del Quijote”. El 14 de febrero de 1948 Eladio Esparza habló sobre “El encanto de Dulcinea del Toboso”.

El periódico *La Voz de España* convocó un concurso cervantino. El primer premio, dotado con 750 pesetas, lo obtuvo Carlos Pizón Cáncer con su narración “Una visita de Don Quijote y Sancho a San Sebastián”; el segundo, con 500 pts. fue para el trabajo “Don Quijote topa con atocha”, de Jaime Torner, mientras que las 250 ptas. del tercero se la llevó Fausto Arocena con “De cómo el caballero de la Triste Figura y su fiel escudero visitaron el Museo de San Telmo” (*La Voz de España*. 23 nov. 1947).

Rufino Mendiola dio varias conferencias sobre temas cervantinos en el Círculo Guipuzcoano (23 abr.), Educación y Descanso (4 nov.), Círculo de San Ignacio (15 dic.) y en la Delegación Provincial de Educación de Falange (17 dic.)

Santiago de Compostela

En el Círculo Mercantil, Santiago Montero Alonso habló el 28 de marzo de 1947 sobre “Meditaciones del Anti-Quijote”.

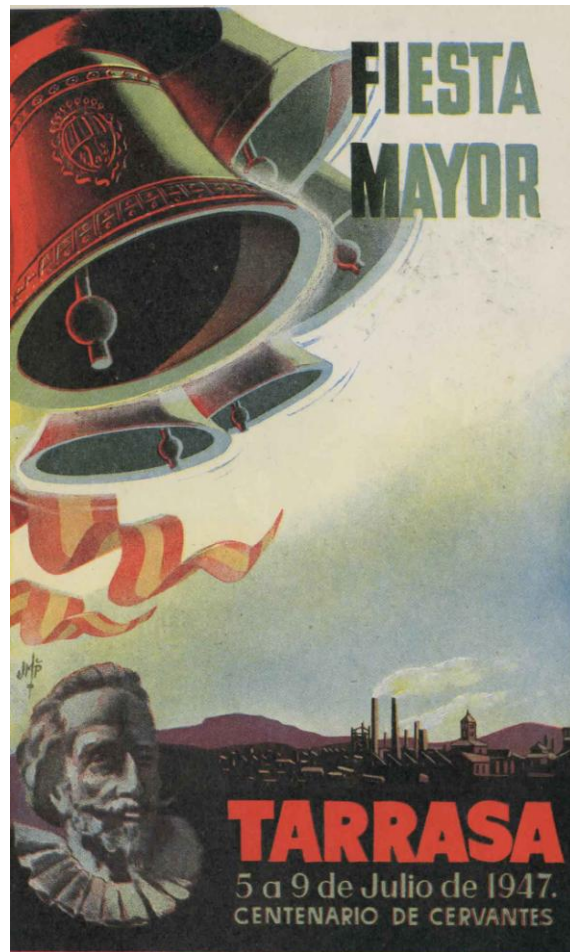
Tarragona

El 23 de abril de 1948 se celebró en el Teatro Metropol una sesión con la puesta en escena de diversos pasajes de las obras de Cervantes: el prólogo de *Persiles y Sigismunda*, segunda parte del capítulo XXI del *Quijote* y el baile de la danza pavana de *Los habladores*.

Ese mismo día en el Instituto de Enseñanza Media Pedro Guirao disertó sobre “Contribución a la psicología de Cervantes”.

Tarrasa

La Comisión de Fiestas de Tarrasa convocó un concurso de carteles para conmemorar el centenario de Cervantes. El cartel ganador está firmado por JMP y presenta una composición del volteo de campana con el que dan comienzo las fiestas, la silueta de la ciudad y, en primer término, uno de los retratos de Cervantes.



Cartel "cervantino" de la Fiesta Mayor de Tarrasa de 1947

Dentro ya de las fiestas, el día 5 se inauguró una exposición bibliográfica cervantina en la sala capitular del Ayuntamiento.

Dos días después, el Teatro Español Universitario de Barcelona puso en escena en los jardines de Educación y Descanso los entremeses cervantinos *La guarda cuidadosa*, *La cueva de Salamanca* y *El retablo de las maravillas*.

Tortosa

Coincidiendo con la Fiesta del Libro, el 23 de abril se programaron varios actos culturales, organizados por la Diputación de Tarragona, el Ayuntamiento de Tortosa y el Instituto Nacional de Enseñanza Media. En el salón de actos del instituto se programó una muestra de teatro cervantino con una escena de *El rufián dichoso* y las escenas finales de *El juez de los divorcios*, un recital de poesía cervantina de *La gitanilla* y la interpretación de canciones españolas de la época de Cervantes.

Así mismo, se organizó un concurso cervantino para escritores de Tortosa y su comarca, que debería ajustarse a un diálogo imaginario entre don Quijote y Sancho de regreso a nuestra época (*Diario Español*. 29 marzo 1947).

Zaragoza

El Colegio de Aragón dedicó su reunión anual de 1947 a honrar la memoria de Cervantes. El 19 de mayo los miembros del Colegio y de la Institución "Fernando el

Católico” se desplazaron a Pedrosa para celebrar un acto en uno de los salones del palacio de los duques de Villahermosa, en el que Cervantes situó algunos episodios del *Quijote*. El catedrático de la Universidad Central, José Camón Aznar pronunció una conferencia sobre “Los estilos en el Quijote” (*Aragón* 203 26).

Con motivo del IV Centenario de Cervantes, en las fiestas del Pilar se añadió a la comparsa de gigantes y cabezudos, que ya contaba con cuatro personajes de Cervantes en forma de gigantes: don Quijote, Dulcinea y los duques de Villahermosa, la figura de Sancho, en este caso cabezudo, que desfiló aquel año a lomos del rucio (González y Martínez 42-43).

Eduardo Juliá Martínez pronunció el 5 de mayo de 1947 en el salón de actos de “La Económica” la conferencia “La psicología de Don Quijote”.

Marruecos español

Los actos del centenario llegaron hasta el protectorado español en Marruecos. En la Biblioteca Municipal de Larache, el 26 de abril de 1947 Domingo García dio una conferencia sobre Cervantes. Ese mismo día, Juste dio otra conferencia en el Patronato Militar de Enseñanza.

Pero donde se concentró el mayor número de actividades fue en Tetuán. El 22 de marzo de 1948 Guillermo Díaz Plaja pronunció en el paraninfo de la Delegación de Educación y Cultura la conferencia “Lo que aconteció a Don Quijote después de su muerte”. En el mismo escenario, Felipe Mateu Llopis el 31 de marzo se ocupó de “Los retratos de Cervantes” y el 23 de abril Musa Abbud habló “Sobre la personalidad y obra de Cervantes”. Ese mismo día las alumnas Dolores Aragón Castroverde y María Luisa Alonso Pascua presentaron un “Diálogo con el Quijote”.

Mateu Llopis habló el 30 de marzo de 1948 sobre “Los valores monetarios en Don Quijote de la Mancha” en el Aula de Física de la Escuela Politécnica de Tetuán.

Radio Tetuán, por su parte, contribuyó al centenario con varios programas. El 9 de octubre emitió un programa con un guión sobre Cervantes de Antonio J. Onieva y una adaptación radiofónica de *La guarda cuidadosa*. El 20 de noviembre repitió la experiencia, en este caso con guiones de Francisco Gómez de Travededo, Antonio Martín Mayor y del ya mencionado Onieva.

Por su parte, organizada por la Delegación de Educación y Cultura de Xauen, Antonio J. Onieva dio una conferencia el 18 de mayo de 1948 sobre “Iconografía cervantina”.

9. El Quijote visto por los intelectuales del franquismo. Don Quijote vs. El Cid

No cabe duda de que el régimen franquista supo ver las grandes posibilidades que ofrecía el centenario de Cervantes para ofrecer una imagen de “normalidad” cultural y social en el exterior y, de algún modo, contrarrestar el aislamiento internacional al que estaba sometida España tras el final de la Segunda Guerra Mundial.

Sin embargo, todo apunta a que la interpretación que del mito del Quijote tenían algunos de los intelectuales afines al franquismo distaba mucho de ser unánime, siendo en algunos casos notablemente desfavorable. Quizás en esta valoración tuvo mucho que ver la interpretación que del personaje hicieron los escritores de la generación del 98, para los que Don Quijote era la imagen de España en su melancolía ante el desengaño (Herrero).

Pese a la diversidad que muestran los escritores de esta generación, parecen coincidir en considerar al Quijote como la “imagen” de España. El Cid deja paso al Caballero de la Triste Figura. El lado triste, derrotado y desastroso del héroe es la figura de España que alienta una generación igualmente dolorida y pesimista (Herrero 272-273).

Ya en 1905, con motivo del III centenario de la publicación del *Quijote*, Ramiro de Maeztu le había considerado con un libro decadente, impropio para los niños españoles (Giménez 1979 247).

Para Herrero probablemente sea Ramiro de Maeztu el autor de la generación del 98 que más haya tematizado la semejanza del Quijote con la derrota de la nación española a través de dos de sus obras: *Don Quijote o el Amor* (1926) y *Don Quijote, Don Juan y la Celestina* (1926) (Herrero 280). En la segunda de estas obras llega a la conclusión de que el *Quijote* provoca una actitud “antiquijotesca” al transmitir al lector la siguiente lección:

Que no hay que ser Quijotes, que no hay que meterse en aventuras, que hay que dejarse de libros de caballerías, que al que se mete a redentor lo crucifican, son máximas que la sabiduría popular española no deja apartar nunca de los labios.

Lección que justifica del siguiente modo: “Comprenderemos que había que desengañar, por su propio bien a los españoles de aquel tiempo” (Herrero 280).

Aunque perteneciente a la denominada generación de 1914, Manuel Azaña²² coincide en cierto modo con esta valoración:

La actitud, los motivos de la humanidad quijotesca reciben, por don gracioso de la magnificencia de Cervantes [...] la fuerza de representamos el espíritu hispano en la más dramática crisis de la historia. Queremos ver en la derrota y desilusión de Don Quijote el fracaso mismo de España. (Azaña 46-47)

Y no duda en afirmar “ninguno expresó de España tanto como él” (Azaña 47). De este modo, para Azaña “La identidad del *Quijote* y España es única, como la posición de Cervantes” (Azaña 53). Y más adelante explica:

Cervantes conoce su mala suerte y la adopta en su intimidad, le da forma universal: he aquí mi cruz. Al expresarse, expresa a España: resume en sí, ordena y estiliza lo que anda dispuesto en el ánimo de la gente común. (Azaña 63)

Ramiro de Maeztu fue ejecutado con Ramiro Ledesma Ramos en una “saca” el 29 de octubre de 1936. Mucho más implicado en la sublevación contra la República, Ledesma era cofundador de las Juntas de Ofensiva Nacional Sindicalista, organización inspirada en el fascismo alemán e italiano y que se había fusionado en 1934 con Falange Española, dando lugar al que sería el partido oficial del franquismo: Falange Española Tradicionalista y de las Juntas de Ofensiva Nacional Sindicalista.

En 1924 publica *El Quijote y nuestro tiempo*, en el que expone la idea de que el *Quijote* podría ser el resultado de una inspiración sobrenatural. Va más allá al afirmar que a él mismo le llegó el análisis del *Quijote* como una aparición mística:

²² Conferencia pronunciada en el “Lyceum” (Club Femenino Español) el 3 de mayo de 1930.

Yo vi un Quijote, mi Quijote, y es esa visión la que me alumbró a lo largo de estas páginas como un faro inagotable. El torrero de ese faro no es otro que don Quijote, el verdadero, el que para muchos permanece en la eterna noche desde antes de nacer, que va aprobando con gestos afirmativos la osadía de mis propósitos. He dicho el verdadero, y quizá resulte más apropiado decir el superior Quijote, el más grande, el que se eleva por encima de tantos otros Quijotes que están locos, de una locura ridícula y mezquina. (Schaub 846)

Schaub considera que “la vida del Quijote en la descripción de Ledesma aparece mitificada como la vida de un Mesías anunciado; se observan paralelismos concretos con la vida de Jesús”. De este modo, “muestra a un Quijote que a lo largo de su vida intentó liberar al mundo de su maldad pero no fue entendido por gran parte de la sociedad” y “Cómo sus coetáneos [...] no estaban preparados para recibir al Quijote, este tenía que morir” (Schaub 847).

Ledesma es de la opinión de que en el presente se entendería mejor al *Quijote* que en su época y concluye que “será en el siglo XX cuando el fracaso de don Quijote se considere como el primer triunfo de los nuevos ideales” (Schaub 848).

Uno de los ideólogos más respetados y admirados del franquismo es sin duda Ernesto Giménez Caballero. La interpretación que del *Quijote* hace en un artículo de 1932 es profundamente distinta a la de Ledesma Ramos, al considerar su lectura como un peligro:

[...] desenmascarar definitivamente al *Quijote* como el libro más antinacional, peligroso, inmoral y trágico de España. El libro más desterrable de España. El libro más temible y corrosivo de España. El peor veneno de España. Libro sádico que no termina nunca de estrangularnos y dejarnos morir santamente [...] (Giménez 1932 3)

Y va más allá de la consideración de Ramiro de Maeztu como un libro “decadente”, llegando a calificarle de “derrotista”:

El Quijote -atended y aprended bien esta afirmación- es el primer triunfo importante de la burguesía española. Es el primer libro burgués de España. Es el nacimiento de la España quijotera, sensible, humanitarista, liberal pacífica, derrotista y renunciadora. (Giménez 1932 4)

Tras considerarlo como una “plaga”, como una “epidemia” que pone en riesgo la salud del país, afirma: “El Quijote fue la primera gripe española terrible que la España inyectada de anti-Roma propaga contra Roma” (Giménez 1932 4). Y entre otros, acusa a Francia:

[...] este renacimiento actual del Quijote en España a través de Francia. ¿Intenta Francia una colonización más intensiva en nuestro espíritu que la desarrollada últimamente? ¿No será Don Quijote en sus manos el instrumento adecuado para continuar su tradicional política borbónica de suprimirnos Pirineos? ¿Hay obligación a preguntarse hoy todo en España: y vigilar hoy todos los peligros en España: En esta España sacudida de corrientes separatistas, humanitarias, socializantes, laicas, universalistas; en esta España desarmada, anticaballeresca y anticidiana: Quijotera. (Giménez 1932 5)

Y es que para Giménez Caballero el antihéroe don Quijote es un mito negativo frente al mito positivo que es el Cid:

Debe recordar España frente al Quijote que Don Quijote mató nuestro mito nacional del Cid. Que el Señor de los débiles españoles -Don Quijote- venció al Señor de los españoles fuertes. Al Dios de Rodrigo de Vivar. (Giménez 1932 5)

Y concluye como alternativa: “¡Acabar con la ironía a fuerza de ironía! ¡Ir nuevamente hacia el Dogma, la Fe, la Pureza, la Sencillez, cualquiera que éstos sean! ¡Hay que llegar al Antiquijote!” (Giménez 1932 6).

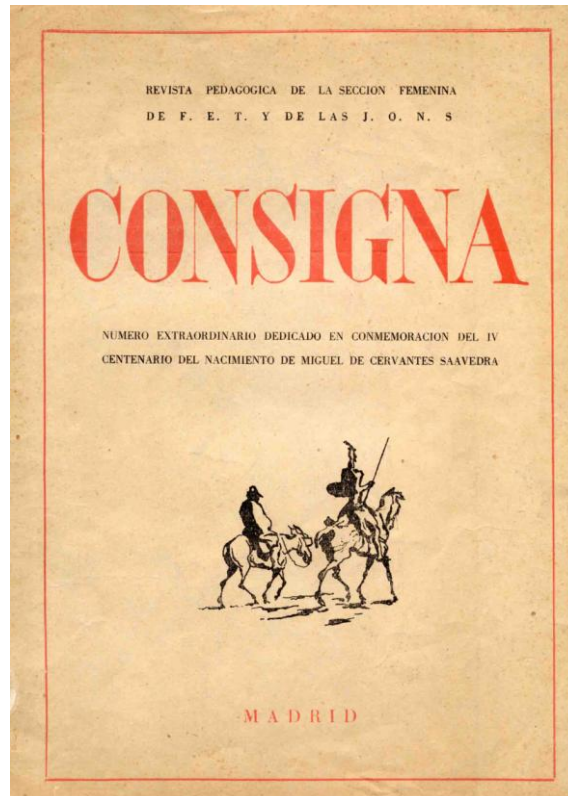
El propio Giménez Caballero reconoce que a lo largo de su vida su visión del Quijote pasó por tres etapas diferenciadas: “1931 (o ataque contra él), 1945 (o reconciliamiento), 1975 (o retorno a su mística)” (Giménez 1979 141).

Efectivamente, en una enciclopedia literaria escolar, publicada en 1944, apunta a un cambio “de la perspectiva oficial del nuevo régimen sobre este mito literario” (Schaub 850):

El *Quijote*, de Cervantes significa la cima ejemplar de la Novela: en España y en el Mundo. Es el máximo valor de la Literatura española. Y uno de los supremos en la Universal: con la *Biblia*, la *Ilíada* griega, la *Eneida*, de Virgilio; la *Divina Comedia*, de Dante; el *Hamlet*, de Shakespeare; el *Fausto*, de Goethe.

Ese “reconciliamiento” le decidió a llevarlo al cine y escribió el guión de *El príncipe manco*²³, que envió a Franco “muy sensible al cine, instrumento de Poder”. Con él obtuvo el primer premio del Sindicato Nacional de Espectáculo en 1945 y, aunque estuvo a punto en varias ocasiones, finalmente la película no llegaría a rodarse (Giménez 1979 141).

²³ Giménez Caballero incluye el guión íntegro en su mencionado libro (Giménez 1979: 146-229).



En este número extra de la revista *Consigna*, de la Sección Femenina, Giménez Caballero unió el nombre de Franco al de Cervantes

Pero Giménez Caballero irá más allá, hasta el punto de intentar encontrar un paralelismo entre Cervantes y el “caudillo”, basado en el supuesto origen gallego del primero: “Y esa conmemoración [IV centenario] me parece oportunísima celebrarla uniendo el nombre del Caudillo al de Cervantes” (Giménez 1948 42).

Afirma el considerado como “primer ideólogo del fascismo” (Pulido 451):

En España sólo se dan hechos y figura universales cuando la cultura del Occidente se funde a la del Oriente sobre la Meseta Central, sobre la Unificación matritense. (Giménez 1948 42)

El hecho de que los apellidos Cervantes y Saavedra procedan de Lugo, le lleva a aseverar que era de “sangre gallega”, que se unió a ramas andaluzas y, puede que hasta judío conversas (por parte de su abuela materna) y centrales (por su madre). Esta circunstancia le lleva a afirmar:

De ahí esa sublime y universal comprensión de Migue de Cervantes por todo los humano. Tanto lo idealista como lo realista. Tanto por el secreto del Occidente ario como del Oriente.

Físicamente, Miguel sólo tuvo de andaluz y semita la nariz corvina y la cargazón de espaldas. Espiritualmente: su tendencia a la ironía amarga y desesperanzada. Su humor burlesco en cierto modo, era también gallego. (Giménez 1948 43)

Y claro, de este modo se viene venir la conclusión de Giménez Caballero: “Pues bien: el caso de Franco ha sido algo semejante al cervantino”.

Lo cierto es que este año de 1948 se habla en todo el mundo de estos dos gallegos originarios: de Cervantes, por su IV Centenario. De Franco, por su catolicismo (anticomunista y anticapitalista). (Giménez 1948 43)

Cuarenta años después del final de la Guerra Civil, nos ofrece una nueva interpretación personal del *Quijote*. Considera la Cueva de Montesinos como

[...] la verdadera Tumba de Don Quiote, que fue ¡no esa cueva!, sino la salida de esa cueva a la taimada realidad circundante cuando, aún alucinado y arrobado Don quijote, le empezaron a insinuar que el ideal no existía, que había visto visiones, que los héroes legendarios eran imaginaciones suyas, y Dulcinea, una quimera. Cuando le insinuaron, clavándose como flecha mortal en el magín, la Duda. ¡La Duda! (Giménez 1979 249)

Y aquí establece un paralelismo con las vivencias su generación de compañeros falangistas que participaron en la Guerra Civil:

Sólo el español que lleve en su alma el drama de lo que sucedió en España de 1929 a hoy, puede comprender el del quijotismo. ¡El Quijotismo! El máximo misterio del genio de España.

Como Don Quijote no teníamos en 1929 armas y las que teníamos eran de cartón. Pero un día nos echamos al campo cuando la del alba sería, cuando empezaba a amanecer²⁴. Nos voltearon, persiguieron, escarnecieron. Y seguimos defendiendo a los débiles, por la justicia, por la verdad. Porque el Quijotismo consiste en no creer en la derrota y seguir adelante. Consiste en *vencer al fracaso*. Por lo que el Quijotismo es la moral más alta y sublime tras la cristiana. Tanto más sublime porque fue creada por un humano.

Cuando nuestras juventudes triunfaron de todos los fracasos de tres siglos españoles y salieron un día de su maravillosa Cueva de Montesinos -Victoria del 1 de abril de 1939-, se sintieron como Don Quijote, digno de rodearse con los Héroes fabulosos y contar a todas las gentes su grandeza. Pero ya en el mismo borde de aquella Victoria, se les dijo por los Sanchos del contorno que aquello había sido un desvarío de locos y que debían encomendarse a Dios y volver a ser *buenos*, haciéndose neutrales y no metiéndose en más aventuras y disparates y regresar a casa con el ama, el barbero, el bachiller y el cura y engordar la panza. Y así empezó también nuestro corazón a morir de melancolía y a ser razonable, pío, *bueno, bueno...* A fin de que todo siguiera como antes. (Giménez 1979 250)

El que fue considerado como el “juglar de la Cruzada”, José María Pemán, también nos ofreció su personal interpretación del Quijote en una conferencia pronunciada en el Ateneo de Madrid en 1946. Pemán considera a Cervantes como un escritor que no fue consciente de la grandiosidad de su obra:

²⁴ Evidente referencia a la letra del *Cara al sol* falangista: “Arriba escuadras a vencer que en España empieza a amanecer”.

[...] yo llego a pensar si fué tanta su inconsciencia creadora, tanta la noche oscura de su alma, que no supo bien lo que nos daba, y creyendo darnos un pasatiempo, nos dió la epopeya de la vida [...] (Pemán 1947a 8)

Tras analizar las diferentes interpretaciones que del *Quijote* se realizaron a lo largo de todo el siglo XIX, tanto en España como en el extranjero, llega al 98, analizando cómo se creó una identidad nacional a través del mito:

Las figuras del Quijote, por un proceso de densificación [...] habían adquirido vida propia, autónoma, como pasa en todas las grandes obras de arte. Y entonces los comentaristas se apoderan vorazmente de ellas, las manipulan a su antojo, les hacen hablar y decir lo que ellos quieren y empieza a escribirse un poco un nuevo Quijote, no ya más allá de Cervantes, sino a veces casi contra Cervantes.

Y ahora, los nuevos comentaristas insignes, que se van a llamar los maestros, los Unamuno, lo que van a hacer es horadar y seguir horadando en busca de lo único que en definitiva buscaban los hombres de su generación: en busca de ellos mismos, en busca de su angustia de hombres y de españoles. Así iba a nacer lo que llamaríamos el Quijote del 98. Por un lado, el Quijote de la desilusión española con exageración; por otro, el Quijote del propósito de enmienda, con exageración también. (Pemán 1947a 15-16)

En este punto Pemán establece una diferencia entre la actitud vital de los escritores del 98 y la de “los vencidos en esta guerra, cifrada en una desilusión escéptica y paralizante” (Pemán 1947a 15-16).

No falta su comentario sobre el libro de Américo Castro:

Y entonces viene el libro de Américo Castro, *El pensamiento de Cervantes*, libro fundamental en muchos puntos, que abre los cerrojos de aquella *escuela y dispensa* donde se nos había querido meter. Toma a Cervantes y se lo lleva bonitamente a la Basilea de Erasmo, o a la Italia de Castiglione, y lo planta en medio del Renacimiento. Muy celebrado al principio, muy discutido después [...]

Ahora estas conclusiones van a llegar a una desorbitación totalmente sectaria que no tiene otra disculpa sino el prurito patriótico de europeizar a Cervantes. Y le llamo patriótico benévolamente, porque, al fin y al cabo, en aquella generación de la ecuación España-Europa estaba tan desnivelada y vencida del lado de Europa, que pecaba un poco de exageración. (Pemán 1947a 21)

Termina analizando el simbolismo de los personajes principales del *Quijote*:

Quijote y quijotismo son palabras estimulantes para el mundo. Y Sancho Panza y sanchopancismo son palabras deprimentes. Y Dulcinea es lo que añadimos a la mujer amada, que no deja de ser amada del todo hasta que no la hacemos un poco Dulcinea. Y el Bachiller, y el barbero, y el ama, y la sobrina, son la conspiración eterna de la mediocridad. Y Clavileño es el vuelo siempre inmortal de la fantasía. No hay que ir más allá. (Pemán 1947a 32)

A las puertas de las celebraciones del centenario, Pemán pronunció un discurso en Ciudad Real, en el que incide en su visión sobre el Quijote:

Ante el Quijote y ante España se colocan encima el INRI que quiere ser burla y que es la proclamación de una realeza. A estas alturas del mundo, nosotros somos los herederos de Don Quijote. No lloramos la pérdida de ninguna provincia²⁵; el mundo no nos debe nada, salvo una pequeña reivindicación territorial²⁶. A nosotros no nos deben ningún Trieste, pero nos deben la recta comprensión de nuestro espíritu, nos deben a Felipe II o a Loyola que lucharon por la redención de la Humanidad.

Y añade que “España recibe los salivazos de los propios beneficiarios de esta obra inmensa de Redención” (*Lanza*. 29 sept. 1947).

Mañas considera que la unión de los aniversarios del nombramiento de Franco como Caudillo en Burgos (1 de octubre) y de la Fiesta de la Raza o de la Hispanidad (12 de octubre), con el aniversario del nacimiento de Cervantes “revela un clarísimo intento de apropiación política de la personalidad del escritor y de su obra por parte del régimen franquista”. Y añade: “Se quiere considerar a Don Quijote como portavoz de los valores del Franquismo, tanto como a Franco de los del Quijote”. Y para ello pone como ejemplo el tratamiento que la revista *Radiocinema*, fundada por el falangista Joaquín Romero Marchent, dio a la película de Rafael Gil *Don Quijote de la Mancha*, y a la que dedicó un número monográfico (Mañas 70-71):

Radiocinema, decana de las Revistas cinematográficas de la España Nacional, en esta hora cervantina en que ‘Don Alonso el Bueno’ se incorpora a las pantallas del mundo como protagonista, ofrece su esfuerzo y su voluntad de servicio como siempre.

Y se adhiere al Caudillo Franco, caballero hidalgo de la Patria pacificada por su mano y pacífica por su voluntad.

El jefe del Estado Español lleva en sí todas las virtudes de la raza, en la que los Quijotes han logrado que por fin los Sanchos les sigan como escuderos fieles, hacia un mundo mejor.

El mes de octubre es un mes feliz en aniversarios. (*Radiocinema*. 1 oct. 1947)

No cabe duda de que a las alturas del centenario de Cervantes, el franquismo había sido capaz de reinterpretar los símbolos, mensajes e ideario del *Quijote*, adaptándolos sus propios planteamientos ideológicos y políticos. Un buen ejemplo lo encontramos en un texto de 1948, escrito por uno de los más destacados pedagogos del régimen, Anselmo Romero Marín, quien al año siguiente obtendría la cátedra de Pedagogía General y Racional de la Sección de Pedagogía de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid. Según Mainer (543), “Muy cercano, al catolicismo-social, mutó en entusiasta franquista, miembro de Falange”. Veamos la visión que del *Quijote* nos transmite Romero:

No te extrañará si meditas un poco sobre lo que el *Quijote* representa en el tesoro de nuestra Literatura: la expresión más genuina del espíritu de todo un pueblo, que, después de alumbrar un mundo nuevo y deslumbrar al nuevo y al viejo con la gloria sin par de sus hazañas, contempla desde el cenit de su grandeza el

²⁵ En referencia a la pérdida de las colonias en 1898.

²⁶ Gibraltar.

camino recorrido, y se enorgullece de los esfuerzos y fatigas que le costara el llevar a los más apartados lugares la luz de la fe y de la civilización [...] (Romero 38)

Romero encuentra en el *Quijote*, si no “un tratado de Pedagogía femenina”, “sí un buen caudal de reflexiones” sobre la educación de la mujer:

Sí; honestidad por fin, laboriosidad por medio he aquí un sencillo pera magnífico programa de educación de la mujer lo demás, como reza la frase evangélica, se os dará por añadidura.

Este plan de Pedagogía femenina que, cual selecto florilegio, he ido recordando en el frondoso vergel del Ingenioso Hidalgo, conserva la fragancia de los áureos tiempos de la grandeza de España. (Romero 41)

Concluye identificando los valores educativos tradicionales, que según él encarna el *Quijote*, con el resurgir de nuestras glorias pretéritas, encabezadas por el caudillo:

¡Loado sea Dios que ha permitido que al revivir hoy en nuestro recuerdo, con ocasión del IV Centenario del natalicio de Cervantes, nuestra gloria pretérita, podemos contemplar en marcha, bajo la égida del nuestro providencial Caudillo, la restauración de nuestros valores educativos tradicionales, condición y preludio de nuestra gloria futura! (Romero 41)

Recién concluidos los actos del centenario, con fina y sutil ironía el escritor y periodista Manuel Pombo Angulo se referirá al cambio de actitud respecto a Cervantes y el *Quijote*:

En su honor venían, desde hace tiempo, celebrándose actos conmemorativos que culminaron ayer con la clausura de la Asamblea Cervantina, donde don Ramón Pidal salió por los fueros caballerescos de Miguel de Cervantes. Cuando durante tanto tiempo se tachó al *Quijote* de materialista, decadente y antiespañol, esto de colocarle como ejemplo del ideal caballeresco centra, valientemente, en su exacto lugar, la figura del inmortal manco, un poco el caballero de la desgracia de un Greco que no pudo pintarle con la mano al pecho porque la perdió en Lepanto. Así, como un auténtico caballero español, rindiendo siempre culto a los altos ideales, nos los presentó Menéndez Pidal, y no fue éste el menor, ni el peor homenaje a su memoria. (Pombo)

Aunque algunos años posterior, resulta apropiado concluir con el discurso que Franco pronunció en el acto de inauguración del monumento al Cid en Burgos el 24 de julio de 1955, en el que, ya lejos del conflicto Cid-*Quijote* referido por Giménez Caballero, parecen compatibilizarse sin problema los dos mitos españoles:

El Cid es el espíritu de España. Suele ser en la estrechez y no en la opulencia cuando surgen estas grandes figuras. *Las riquezas* envilecen y desnaturalizan, lo mismo a los hombres que a los pueblos. Ya lo vislumbraba nuestro genial escritor y glorioso manco en su historia inmortal, en la *pugna ideológica* del Caballero Andante y del escudero Sancho. Lanzada una nación por la pendiente

del *egoísmo y la comodidad*, forzosamente tenía que caer en el envilecimiento. (Francesconi)

Alcalá-Zamora Censurado

Viene a colación en este momento referir uno de los episodios de la censura española, precisamente contra un estudio crítico del *Quijote*. En 1947 el expresidente de la República Española, expresidente de la Academia de Jurisprudencia y Legislación y académico de las de la Lengua Española y de Ciencias Morales y Políticas, publica en Argentina su obra *El pensamiento de El Quijote visto por un abogado*.

I N F O R M E	
¿Ataca al Dogma?	Páginas
¿A la Iglesia?	Páginas
¿A sus Ministros?	Véase más Páginas
¿A la moral?	abajo. Páginas
¿Al Régimen y a sus instituciones?	Páginas
¿A las personas que colaboran o han colaborado con el Régimen?	Páginas
RESULTANDO*	
Entiendo que dada la nefasta personalidad del autor de este trabajo, que por otra parte no tiene ningún valor literario, NO DEBE PERMITIRSE LA CIRCULACIÓN DE ESTA OBRA.	
Madrid, 25 de octubre de 1948	
Lector, <i>A. G. A.</i>	
<small>* El Lector deberá indicar de manera concreta si las tachaduras indicadas arriba califican el contenido total de la obra o se refieren a aspectos parciales.</small>	

Informe del censor sobre la obra de Alcalá-Zamora.
A.G.A.

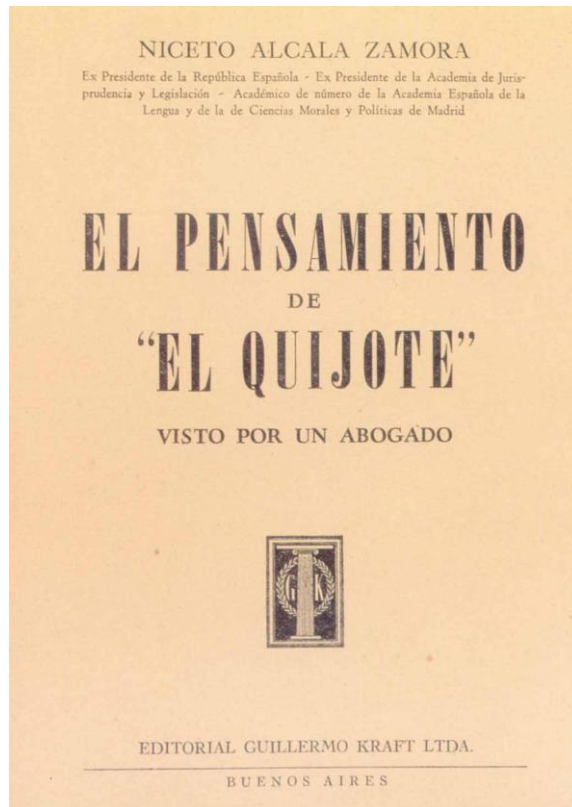
Hubo una petición formal para distribuir la edición en España, por lo que se requirió el oportuno informe de la censura. El 25 de octubre de 1948 el censor de turno dictamina:

Entiendo que dada la nefasta personalidad del autor de este trabajo, que por otra parte no tiene ningún valor literario, NO DEBE PERMITIRSE LA CIRCULACIÓN DE ESTA OBRA²⁷.

No se para a analizar el contenido de la obra, ni se detiene en contestar al formulario habitual: si ataca al Dogma, a la Iglesia, a sus Ministros, a la moral, al Régimen y a sus instituciones o a las personas que han colaborado o colaboran con el Régimen, simplemente se limita a calificar de “nefasta” la personalidad de su autor.

²⁷ AGA, 21/08483-5143.

Añadiendo que carece de “de valor literario”, afirmación que está lejos de corresponderse con la realidad.



Portada de la obra de Alcalá-Zamora, publicada en Buenos Aires en 1947

Nada tiene que ver el estudio de Alcalá-Zamora con la dura posición que ante el centenario adoptó, como inmediatamente veremos, el exilio republicano. Es más, nada encontramos en el libro que pueda considerarse como una crítica política al franquismo o las dictaduras o una reivindicación del régimen republicano. Sólo un estudio del *Quijote* desde diversos puntos de vista del derecho, la moral, la religión, con algunas aportaciones de crítica literaria y estudio filológico, desde la perspectiva de un jurista, de ideología netamente conservadora y de fuertes convicciones religiosas.

Veamos algunos de sus contenidos y opiniones que vierte Alcalá-Zamora. Refiriéndose a cómo surgió el *Quijote*, explica:

Esas posibilidades tan dilatadas del genio literario hispano encerraban otra inmensa, insuperable, que alguna vez había de aparecer, y que se mostró en el *Quijote*. Consistía tal posibilidad única en extender los dos brazos, el del idealismo y el del realismo, hasta seguir el radio de acción máximo dentro del hemisferio de los respectivos dominios; y una vez enriquecidos los dos brazos con el rendimiento insuperable de su exploración adquisitiva, alzándose el genio hispano sobre el suelo, elevar el uno y el otro a la altura de la región suprema donde la inspiración reside, y allí juntarlos contradictorio y armónicos, rivales e inseparables. [...] Al realizar espiritualmente ese movimiento ascensional de los dos brazos, Cervantes había abarcado todo el mundo inmaterial del espíritu, el pensamiento y la vida. (Alcalá-Zamora 10)

Respecto al tema “Defensa de la libertad”, que a priori podría parecer como el más conflictivo, Alcalá-Zamora escribe:

No puede causar extrañeza que el *Quijote* sea una afirmación y defensa constantes de la libertad, ya que a lo razonable y justo del principio súmase la imposibilidad de la obra, si la supusiéramos encerrada en ambiente distinto. Por eso explícate que aun instalado don Quijote en el palacio de los duques, gozando de comodidades insólitas en su vida aventurera prefiera a éstas la libertad, que allí le falta y echa de menos, y entone a la misma un himno lleno de brío, proclamándola como bien supremo, por el cual, así como por la honra, hay el deber de arriesgar la vida. (Alcalá-Zamora 142)

El expresidente aprecia “en el *Quijote* un fondo práctico y desengañado de anarquía”, que desarrolla del siguiente modo:

El fondo anárquico está en la idea esencial y en la actividad libérrima de don Quijote, el cual para moverse, y que con ello pueda existir la novela, necesita que la autoridad no exista, o se inhiba, eclipse, transija o quede arrollada. No puede sin embargo atribuirse la tendencia evidentemente anárquica a una necesidad, tan sólo estética o literaria para el desarrollo de la acción. Don Quijote piensa y procede en definitiva como un anarquista honrado, y por tanto no de *acción*, [...] lo es de pensamiento y de conducta, marchando en busca de la justicia y del bien por su solo criterio, con un sueño fijo en la mente de la dorada edad igualitaria, sin jueces, gobiernos ni restricciones [...] (Alcalá-Zamora 146)

La tendencia anárquica corresponde con exactitud y profundidad a algo innato en la independiente y rebelde libertad española. Como muestra de ello observamos en el *Quijote* que, si bien Sancho, aspirante a ejercer el gobierno está lejos de proponer la supresión del mismo, su mujer Teresa, más escéptica en cuanto al encumbramiento refleja el sentir popular, cuando habla de que sin gobierno han vivido y viven muchas gentes. (Alcalá-Zamora 147)

Sin duda el *Quijote* bebió su tendencia anárquica en las fuentes patrias, y teóricamente en el sueño de la edad dorada, [...] con libertad igualitaria, pacífica y absoluta, anárquica e idílica a la vez. (Alcalá-Zamora 147)

10. La España del exilio y el IV Centenario de Cervantes

Es de destacar la práctica unanimidad que la España del exilio muestra ante la celebración del IV Centenario de Cervantes. No hay duda de que el *Quijote* es un libro abierto, rico en reflexiones y que se brinda a muy diferentes interpretaciones, según quién lo lea. Como muy bien indica Pochat, “el gran campo de experimentación narrativa que es el *Quijote* hace posible que las interpretaciones se multipliquen según lo que el lector desea hallar” (Pochat 638).

En las duras circunstancias del exilio republicano se comprende perfectamente la forzada e idealizada interpretación que se hizo, tanto del *Quijote*, como de la vida y vicisitudes de Cervantes, presentando a aquel como un adalid de la justicia y las libertades y a éste como el prototipo del español privado de la libertad y desterrado de su patria, con el que la identificación es inmediata.

La revista literaria *Las Españas* en enero de 1947 anunciaba que con ocasión del IV centenario de Cervantes a partir del próximo número publicaría una serie de trabajos dedicados a comentar las obras y a evocar la España de su tiempo. Aprovechaba para sugerir “la integración de un comité de intelectuales con representación de todas las entidades españolas residentes en México”, que se encargara de organizar una serie de actos con tal motivo y que a la vez sirviera para “afirmar nuestra fê en la España eterna y verdadera” (*Las Españas* 3 2).



Artículo de Ramón J. Sender en la revista *Las Españas*

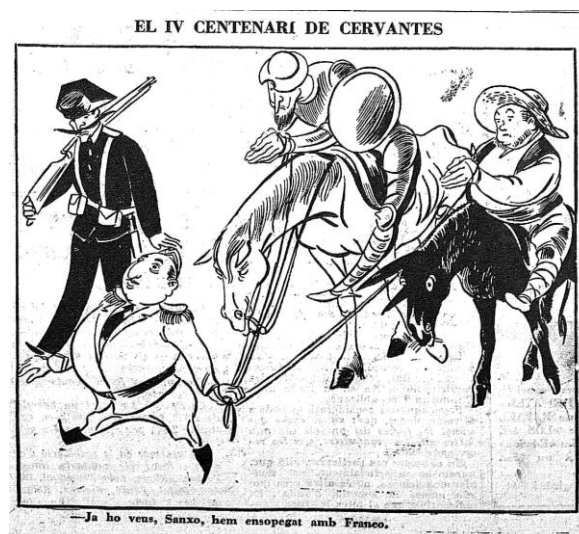
Efectivamente, en el siguiente número encontramos el primer artículo, propiamente dicho, en el que, desde el exilio, se habla del centenario de Cervantes. Publicado el 19 de marzo de 1947, está firmado por uno de sus más prestigiosos intelectuales, Ramón J. Sender, quien no duda en afirmar:

A juzgar por lo que han escrito los falangistas sobre Cervantes, aunque el centenario se celebre en el resto del mundo no es seguro que se celebre en la *España Imperial*. Y si esa España -sin más imperio que el del espíritu del idioma representado por Cervantes- lo celebra, será, quizá, condicionando al homenaje, es decir, poniéndose las academias del falangismo en ridículo. Cuando un partido, una corriente social se acercan a un hombre como Cervantes y a una obra como el Quijote en una actitud crítica no lo hacen sin el riesgo de poner en evidencia las propias debilidades. Antes Cervantes los fascistas españoles han mostrado que necesitan negar el espíritu del Renacimiento y retroceder hasta la Edad Media para refugiarse en ella contra los riesgos de una civilización que por todas partes les rebasa y excede.

En ese estilo de clichés, pomposo y sórdido, que es un efecto de la esterilidad han repetido los pocos escritores españoles que se quedaron en España que Cervantes es un escritor liberal, demócrata, decadente, sin nervio, sospechoso para la *hispanidad* y contrario a los intereses y al espíritu del *imperio*. Se ve que Cervantes sigue encendiendo pasiones ni más ni menos que si fuera un hombre de hoy. Esto es verdad, porque espiritualmente el mundo sigue en nuestros días viviendo de la herencia del Renacimiento y Cervantes representa la plenitud del Renacimiento en España, es decir el triunfo del espíritu en libertad capaz de interpretar al hombre y lo humano y de descubrir en él lo que pedantemente podrías llamar *las constantes de la universalidad*. Una vez más la atrevida ignorancia se descubre demasiado al atacar. (Sender)

No cabe duda de que el artículo de Sender removió a las organizaciones políticas del exilio, que no tardaron en sumarse a la apropiación y tergiversación que de Cervantes estaba realizando el franquismo.

El movimiento libertario en el exilio fue uno de los primeros que se manifestó a favor de conmemorar el centenario, constituyendo un “Comité Franco-Español del Nacimiento de Cervantes”: “[...] honrar a Cervantes es para los libertarios -tan propicios a todo lo noble y a todo lo bueno- un honor y un deber que con entusiasmo cumplimos”. Y afirma: “Todo por y para Cervantes, orgullo de España”. (*Solidaridad Obrera, Norte de África*. 30 marzo 1947)



Ya ves, Sancho, hemos topado con Franco
Viñeta publicada en el periódico *Lluita*. 15 octubre 1947

En el órgano oficial del PSUC catalán encontramos un artículo en el que bajo el título “Per què utilitzen Cervantes” se denuncia:

No cal dir quina idea més migrada de la cultura espanyola podran donar. Però és revoltant que, a falta de glòries pròpies, vulguin emparar-se en la de Cervantes com si aquest fós un qualsevol camisabrut²⁸.

²⁸ No hace falta decir qué idea más escasa de la cultura española podrán dar. Pero es indignante que, a falta de glorias propias, quieran ampararse en la de Cervantes como si éste fuera un camisa azul cualquiera.

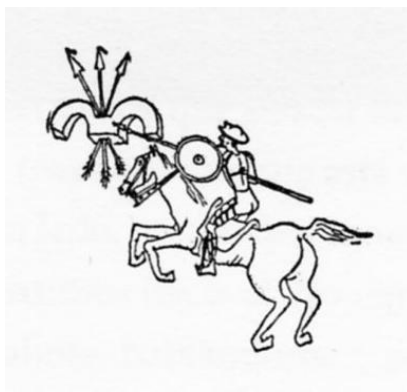
Per més que intentin ara enterbolir la glòria de Cervantes en el quart centenari del seu naixement, tohom sap que Cervantes no era falàngista i que els únics Quixots de la nostra època érem i som encara els republicans²⁹. (*Lluita*. 2 mayo 1947).

La mencionada revista *Las Españas*, sacó a la luz el 29 de julio un número extraordinario con motivo del centenario con artículos de reconocidos intelectuales. Aunque la mayoría son ensayos de índole muy diversa, encontramos un artículo sin firma, “Allá y Aquí”, en el que se vierte una dura crítica a los actos oficiales programados y a la utilización de Cervantes por el gobierno de Franco:

[...] el franquismo, ducho en hipocresías y repliegues, en habilidades camandulescas, se ha topado con el IV Centenario de Cervantes y la extraordinaria repercusión que suscita en todos los países de habla castellana. Desde el punto de vista oficial, la pandilla encaramada en el Poder atenúa transitoriamente los respingos de los más furibundos de sus teóricos –al estilo de Giménez Caballero- y finge celo gubernamental por lo que tan de veras odia.

Y el ministro de Educación Nacional (!) establece una Comisión organizadora, que con aire mostrencamente solemne prepara una serie de actos de homenaje que se distinguen por eludir el espíritu cervantino, y en los que no faltará la nota irreverente y bellaca, como promete una de las ponencias encargadas del *turismo* (textual).

De este modo, advierte lo que será “el IV Centenario en la España de Franco: un escamoteo planificado del pensamiento de Cervantes, de un fermento democrático, castizo y humanista”.



Don Quijote arremete contra el yugo
Y flechas falangista. Viñeta publicada
En 1947 en *Las Españas*

Y termina preguntándose: “¿hará la emigración lo que puede y debe para rendir a Cervantes el tributo, no protocolario ni académico sino ferviente y orgulloso, que merece y que en la Patria se le hurta?”. Deber que corresponde no sólo a los intelectuales, “sino a todos los republicanos españoles” (*Las Españas* 5 20).

²⁹ Por más que intenten ahora enturbiar la gloria de Cervantes en el cuarto centenario de su nacimiento, todo el mundo sabe que Cervantes no era falangista y que los únicos Quijotes de nuestra época éramos y son todavía los republicanos.

Por su parte la revista *España Republicana* (27 sept. 1947), publicada en Buenos Aires, no duda en afirmar que “la España leal, la España republicana, es la única que puede asumir dignamente este tributo de fervor, sin conceder al genio de Cervantes indulgencias que no necesita” (Pochat 635).

Manuel Blasco Garzón en su artículo “Cervantes y la España del destierro”, publicado en *España Republicana* (4 oct. 1947) explica la identificación de los exiliados españoles con Cervantes:

Por eso comprendernos desde esta lejanía, tan adecuadamente, a Cervantes y a su obra, y por eso le rendimos fervoroso tributo en este nuevo centenario de su nacimiento. Él estuvo desterrado en su tierra, que es quizá la más cruel forma de extrañamiento. Pero metiendo el alma en su paisaje, le arrancó los símbolos maravillosos de su libro inmortal y los entrego a la admiración del mundo.

Cuando está desecho por la metralla extranjera el lugar sagrado en que se encuentra la pila bautismal³⁰ [...] y Alcala de Henares, su patria, sirve de teatro a la expresión de odio que se derrama en las sentencias de unos tribunales de excepción, nosotros, los hombres del exilio, volvemos a honrar a Cervantes y recordando su obra inmortal, hacemos de su dolor consuelo para el nuestro y de su gloria, esperanza para nuestras vidas, que se iluminan en el destierro con la locura de la honra. (Pochat 636)

En el acto organizado el 13 de octubre en Buenos Aires por la Agrupación de Intelectuales Demócratas Españoles y el Centro Republicano Español, bajo el lema “Homenaje de la España leal” a Cervantes, Alejandro Casona proclama:

Este Cervantes que la España leal siente hoy más suyo que nunca, porque también él supo de la soledad y el cautiverio, porque profetizó la injuria de estos galeotes de la diplomacia que hoy tiran la cobardía de sus piedras contra el primer pueblo que luchó por ellos y porque comenzó a escribir en una cárcel de España el libro que había de hacer inmortal a España en la cultura del mundo. (Pochat 635)

Concluidas los primeros actos, no tardan en aparecer testimonios criticando las celebraciones organizadas por el gobierno de Franco. En sendos artículos publicados en *España Republicana* (25 oct. 1947) con los títulos “Un homenaje desnaturalizado” y “Curas y militares en el homenaje a Cervantes”, se vierten duras críticas contra la procesión religiosa de la Batalla de Lepanto, afirmándose que “Cervantes no puede servir de bandera al franquismo” (Pochat 635).

Por su parte, Juan Marinello afirma que “El Cuarto Centenario de Cervantes ha sido un espectáculo tristísimo, esencialmente anticervantino” y asevera:

[...] los profesores humillados que ahora han recordado a Cervantes en una España secuestrada, han distraído con congoja en huecos discreteos y secas enumeraciones inútiles. No podían hacer otra cosa. Cervantes es, sigue siendo en

³⁰ La propaganda republicana defendió que la destrucción de la parroquia de Santa María la Mayor, donde se conservaba la pila bautismal de Cervantes, se había debido a un bombardeo de la aviación alemana. Hoy se cuenta con suficientes testimonios que no dejan duda de que fue incendiada en julio de 1936.

su firme vigencia, la calle y el camino, el dolor y el querer de las gentes del pueblo; si esto se olvida, desaparece Cervantes.

Y no duda en vaticinar:

Pero ya hará España su homenaje español a Miguel de Cervantes. Será un homenaje de altísimo significado, de insuperable contenido. Porque la pleitesía al más grande escritor imaginado será en la ocasión de la España liberada, de la España por primera vez dueña de si. (Marinello)

En una línea similar se expresa *Mundo Obrero*, órgano del Partido Comunista de España en un artículo sin firma titulado “La obra de Cervantes pertenece al pueblo, jamás a los franquistas” (89 23 oct. 1947). Allí se afirma:

Sin ningún género de duda, esta celebración del cuatro centenario del nacimiento de Cervantes está dotada de una significación que no puede escapar al pueblo español que combate sin tregua contra el franquismo. No se trata de un problema de eruditos, sino de algo tan vivo y arraigado en nuestra entraña nacional, que ningún buen español, ningún buen republicano puede ser ajeno a ello.

Se defiende el “realismo” de su obra³¹:

Toda su obra, pero principalmente “Don Quijote de la Mancha, es la afirmación del realismo literario, un realismo popular y nacional, inspirado por la vida auténtica de la sociedad española que el autor conoció [...]. Porque “Don Quijote” y las “Novelas ejemplares” son, es verdad, de las primeras obras de dicho género.

[...] el nombre de Miguel de Cervantes, su herencia cultural, sólo pueden pertenecer al pueblo español, en quien hoy, como ocurría ayer con Cervantes, residen los más ricos valores de cultura, existen las fuerzas creadoras de vida frente a la reacción, que sólo pretende, a sangre y fuego, perpetuar el fósil de las formas muertas. El franco-falangismo se delató siempre frente a Cervantes, motejándolo de hereje por boca de Jiménez Caballero, incluso mutilando obras suyas como “La gitanilla” en su adaptación al cine.

Denuncian que la sesión de la Asamblea Cervantina celebrada en El Escorial “ha sido un mal mitin de propaganda dirigida por Ibáñez Martín y Pemán con astracanadas tales como las de decir que Cervantes tenía la ideología de Felipe II y que Franco es un nuevo Don Quijote”. Concluye afirmando:

La verdad meridiana es que Cervantes, como sus personajes inmortales Don Quijote y Sancho son carne y sangre de España, de su pueblo, que es el nuestro; son rico venero de nuestra cultura hoy escarnecida por los Pemán y compañía y defendida por los guerrilleros de Levantes, por los huelguistas de Euzkadí, como por lo mejor de la intelectualidad española, la cual, lo mismo que Cervantes que Goya, lo mismo que Galdós y que Macho está, por imperativo ineludible de la Historia, al lado del pueblo, por el camino del progreso y de la libertad.

³¹ Sobre este mismo asunto se volverá a incidir en el artículo “El realismo de Cervantes, valor progresivo” (*Mundo Obrero* 92 13 nov. 1947).

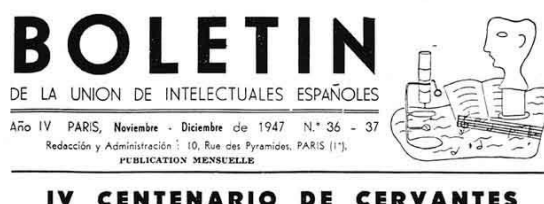
Una semana después en otro artículo titulado “El fascismo español trata de explotar a su favor a la obra de Cervantes” (*Mundo Obrero* 90 30 oct. 1947), se insiste en “denunciar una y mil veces que Cervantes y su obra son incompatible con el régimen de terror y miseria que oprime a nuestra Patria”. Y se arremete contra:

[...] esos *doctos* franquistas o amigos vergonzantes del franquismo que durante estas semanas han ocupado aulas o emborronado cuartillas se han limitado, en el mejor de los casos, a ejercicios de dudosa erudición sobre cuestiones puramente accesorias; en el peor, han intentado tergiversar la significación de Cervantes a la medida de sus deseos.

Critica duramente el paralelismo que se ha intentado establecer entre don Juan de Austria y Cervantes y concluye denunciando a los que “pretenden falsear su significación en provecho de sus intereses”.

La celebración de la Asamblea Cervantina mereció un breve comentario en el *Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* (33-35 11), publicado por los exiliados españoles en París. Afirma que las sesiones celebradas en Alcalá de Henares y en San Lorenzo de El Escorial “consistieron en una serie de afirmación de carácter propagandístico sobre la España imperial, estableciendo paralelos entre la figura de Franco y la de Don Quijote, etc. El Sr. Pemán ensalzó la cruzada imperial de la cultura, que según él, lleva a cabo la España de Franco”.

También el *Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* (36-37), dedicó un número monográfico al IV centenario de Cervantes en el que se recogen los discursos pronunciados en un acto conjunto de la Unión de Intelectuales Españoles y la Asociación de Universitarios Españoles, celebrado en París el 12 de diciembre.



IV CENTENARIO DE CERVANTES

ESTE número especial del BOLETIN de la U. I. E. va dedicado al gran acto, en honor del IV Centenario del nacimiento de CERVANTES, celebrado el 12 de Diciembre de 1947, en el anfiteatro Richelieu de la Sorbona, bajo la presidencia efectiva del Excmo. Señor Presidente de la República Española. Figuran en él los textos completos de los discursos pronunciados por D. José María Quiroga Pla, presidente de la U. I. E.; D. Francisco Falcó Montiel, Presidente de la Asociación de Universitarios Españoles; D. José Quero Molares, Presidente de Cultura Catalana; M. Léon Mous-sineac, representante de la Unión Nacional de Intelectuales de Francia; M. Marcel Bataillon, Profesor del Colegio de Francia, y D. Alvaro de Albornoz, Presidente del Gobierno de la República.

Las ilustraciones inéditas reproducidas, son obra de los artistas españoles Pedro Flores, Lalo Muñoz, Joaquín Peinado y Hernando Vilés.

El número está completado por un poema de José Herrera Petere, un corto estudio de E. G. Nadal y la habitual CRÓNICA.

La U. I. E. que organizó este homenaje a CERVANTES mancomunadamente con la A. D. U. E. y con el patrocinio del Gobierno de la República, dedica este número especial a todos los que dentro y fuera de España mantienen viva la llama de la cultura española, sin abdicar su dignidad humana.



(Dibujo de Joaquín PEINADO).

Número extra del *Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles*. París, diciembre 1947

De todos los discursos, merece especial mención el de Francisco Félix Montiel que refleja perfectamente el sentir y la posición de muchos de los intelectuales españoles en el exilio. Para él resulta “inaudito” el hecho de que el régimen de Franco conmemore el centenario, argumentado que “no cabe mayor oposición” entre el “espíritu de Cervantes” y el “espíritu del franquismo”, afirmando que “el recuerdo de Cervantes y de don Quijote es un mal recuerdo para Falange”. Para Montiel el régimen necesitaba aprovechar la ocasión “con fines exclusivos de propaganda”, para presentarse como un “régimen atento a los problemas de la cultura”. Pero Franco ha ido más allá, “ha intentado arrebatarnos también a Cervantes, apropiárselo”: “El régimen ha emprendido la operación más artera que se puede realizar en cosas del espíritu: ha falseado la significación, el sentido y la sustancia de la obra cervantina”. Y afirma, “Por eso el pueblo español no ha estado presente en estos homenajes. Ni Cervantes tampoco”. Insiste en que “el franquismo no puede arrebatarnos a Cervantes. Y cuando ensaya un homenaje, su actitud no sólo es inútil y ridícula, sino que resulta una injuria”. Denuncia que, igual que la Inquisición arremetió contra algún capítulo del Quijote, el franquismo ha suprimido varios pasajes de la adaptación cinematográfica de *La Gitanilla* y afirma que “Los franquistas han rendido a Cervantes, tomando como base sus poderes de hecho, el homenaje oficial dentro de España. Pero el homenaje español y legítimo es el nuestro”. Para Montilla, “La lectura del Quijote nos estimula a tener confianza en ese pueblo que no cede, que no se rinde, y que no se queja, aunque se le salgan las tripas por la herida” y concluye con una esperanza: “Y España, reponiéndose de sus heridas y levantándose de su decadencia, volverá a escribir el Quijote” (Montiel 4-6).

Jesús Izcaray publicó un largo artículo en la revista “de orientación política, económica y cultural” *Nuestra bandera*, editada por el Partido Comunista de España. El mismo título deja ya muy clara su posición al respecto, al afirmar que tanto Cervantes con Alonso Quijano son propiedad del pueblo, no del franquismo:

Como un buitre, el franquismo se ha arrojado sobre su nombre y su obra, y si Cervantes levantara la cabeza a buen seguro que en la pintura oficial que de él se hace no se conociera a sí mismo, ni oyendo y leyendo lo que los exégetas del yugo y flechas dicen de su Don Quijote reconocería tampoco por suya a la formidable criatura que su ingenio parió.

Dos fines persiguen los franquistas con su cháchara incivil en torno a Cervantes. Por un lado servirse de su memoria para hacer propaganda del régimen y aparentar que éste se preocupa de la cultura. Por otro, presentar a Cervantes y a su Don Quijote -para mejor entenderse es preciso hablar de los dos- como un símbolo de la España oscurantista y dogmática, de la España feudal, del imperio sombrío de Felipe II, de la España de la Contra-Reforma, de la España envuelta en las nubes del medioevo que él, como ningún otro autor español de su época, tanto se esforzó por deshacer.

Tras defender el humanismo de Cervantes y su ideología renacentista, afirma categórico: “No. Cervantes no pertenece a los bárbaros que esgrimen sables y pistolas en torno a Franco. Hablan de él por cubrir las formas; pero se lo ocultan al pueblo”. Y asevera:

Por eso el franquismo no puede conmemorar el centenario de Cervantes. Por eso el pueblo que venera su memoria ha estado ausente de las ridículas ceremonias oficiales. Los españoles, en cuerda de galeotes, han conmemorado la fecha en el fondo de sus corazones.

Expresa con una esperanza:

Pero un día vendrá en que España pueda rendir a Cervantes el entrañable homenaje nacional que le debe. Porque “aún hay sol en las bardas” como diría él. Es el sol del pueblo que llegará al cenit.

Y concluye:

Hoy, el oscurantismo contra el que Cervantes se alzó, ha vuelto a tender su noche sobre la Patria. También Miguel de Cervantes y Alonso Quijano están desterrados de España. El uno por su pluma; el otro por su lanza. Pero el pueblo eterno, los españoles de hoy, les decimos a los dos: Fuisteis buenos, valerosos y justos. Sois españoles y universales. ¡Sois nuestros! (Izcaray)

11. El Centenario de Cervantes en otros países

La celebración del centenario de Cervantes en el extranjero presento características muy diferentes, dependiendo del ámbito lingüístico, de las relaciones de España con ese país, del desarrollo del hispanismo en cada lugar concreto y, también, de la presencia de exiliados españoles.

A priori, lo lógico sería pensar que fue en los países de habla hispana, donde la celebración alcanzó mayor extensión y profundidad. Es cierto que en países como México y Argentina fueron muchos y muy diversos los actos desarrollados. Pero también lo fueron en Brasil y en Estados Unidos, por ejemplo.

Por lo que se refiere al ámbito europeo, cabría pensar que, por proximidad geográfica y sintonía “política”, sería Portugal el país en el que el centenario tuvo mayor presencia. Sin embargo, fue en Francia donde se concentraron la mayor parte de las conmemoraciones, en gran medida debido a la fuerte presencia del exilio español. Bélgica, los Países Bajos y Gran Bretaña también se sumaron de forma importante a la celebración. En los países del denominado “telón de acero” también se celebraron actos literarios y nuevas ediciones del Quijote, destacando Checoslovaquia, Bulgaria y la Unión Soviética.

Argentina

Sin lugar a dudas fue la República Argentina el país que conmemoró de una forma más notable el IV Centenario de Cervantes.

La Biblioteca Nacional organizó una exposición de ediciones del Quijote y otras obras cervantinas con ediciones importantes, entre ellas la de 1608 de Juan de la Cuesta y otras en francés, inglés, italiano, holandés y catalán, no faltando las ediciones impresas en Argentina.

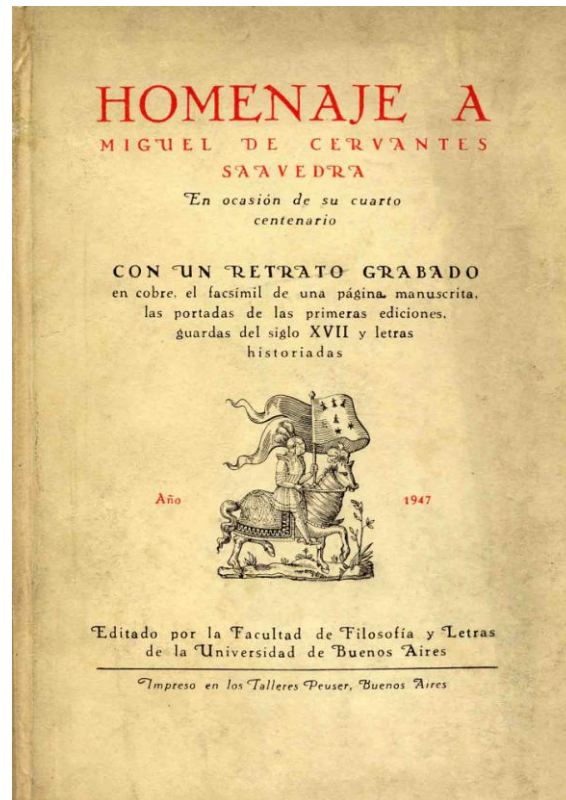
Por su parte, el ayuntamiento de la capital organizó una velada en homenaje a Cervantes en el Teatro Municipal de Buenos Aires en la que Ramón Gómez de la Serna disertó sobre el tema “La vida y milagros de Miguel de Cervantes”, representándose a continuación el entremés *Los habladores*.

Así mismo, se constituyó un Instituto Cervantino, presidido por Aurelio García Elorio y la Asociación de Amigos del Libro, que preside Enrique Larreta, organizó una conferencia sobre el tema “El ingenio y discreción de Cervantes” a cargo del profesor Ángel Battistessa.

Del mismo modo, el Hogar Andaluz, desarrolló un ciclo de conferencias cervantinas en el que participaron, entre otros, Manuel de Góngora y Alberto Insúa (*ABC*. 9 oct. 1947).

Los colegios nacionales programaron clases especiales dedicadas a la obra de Cervantes, así como concursos entre sus alumnos.

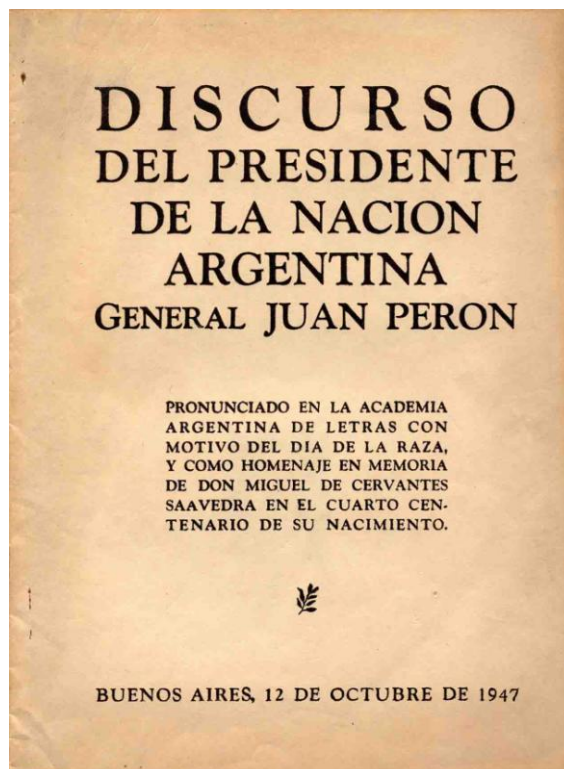
Especial significación tuvo el homenaje a Cervantes organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. El 26 de agosto adoptó varios acuerdos: que en la primera quincena de octubre se programaran en el aula magna varias conferencias, solicitar a los profesores que en la semana del 6 al 11 de octubre se sumaran a la celebración, relacionando sus lecciones con la obra del escritor y, finalmente, que se publicara un volumen con ensayos realizados por profesores de la Facultad, edición que correría a cargo del profesor de literatura española Ángel J. Battistessa, asistido por los doctores Augusto Cortina y Gerardo Marone (Facultad 11, 14).



Volumen publicado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires en homenaje a Cervantes

El libro recoge las palabras pronunciadas por el Delegado Interventor, doctor Enrique François, con las que se iniciaron los actos conmemorativos y diez estudios de diversa índole, a cargo de los argentinos Arturo Jiménez Pastor (“Los caminos de la gloria”), Battistessa (“Devoción y superstición cervantinas”), Marone (“La cultura italiana en la formación del Quijote”), Carlos Astrada (“Proyección histórica y mítica de Don Quijote”), Ricardo Levene (“Notas para el estudio de las ideas sociales del

Quijote”), Martín Noel (“Cervantes en la barroca arquitectura de España”), Homero M. Guglielmini (“Martín Fierro saluda a Don Quijote”) y José Miguel Torre Revello (“América en la vida y en las obras de Cervantes”). También publicó ensayos de dos españoles: el catedrático de Latín de la Universidad de Salamanca, Antonio Tovar (“Lo pastoral y lo heroico en Cervantes”) y el profesor exiliado en argentina Claudio Sánchez-Albornoz (“Raíces medievales del Quijote”).



Discurso del General Perón con motivo del Día de la Raza, como homenaje a Cervantes. 12 octubre 1947

Coincidiendo con el Día de la Raza y como culmen de los actos organizados para conmemorar el centenario de Cervantes, La Academia Argentina de Letras se reunió en sesión solemne, presidida por el presidente de la República Argentina, general Perón. El acto contó con la asistencia del embajador de España, José María de Areilza, los ministros del gobierno argentino, académicos y miembros del cuerpo diplomático, así como representantes de instituciones culturales y universitarias. Abrió la sesión el presidente de la Academia doctor Carlos Ibarguren, al que siguió el académico Arturo Marasso, que disertó sobre la obra cervantina. El plato fuerte fue, sin duda, el discurso del general Perón, difundido por la radio, en el que afirmó “la existencia de una comunidad cultural hispanoamericana” y en el que recalcó el legado espiritual de la “Madre España”, encarnado en el Quijote:

Y a través de la figura y de la obra de Cervantes va el homenaje de la Argentina a la Patria Madre, fecunda, civilizadora, eterna y a todos los pueblos que han salido de su maternal regazo.

Porque recordar a Cervantes es reverenciar a la Madre España; es sentirse más unido que nunca a los demás pueblos que descienden legítimamente de tan noble tronco; es afirmar la existencia de una comunidad cultural hispanoamericana de la que somos parte y una continuidad histórica que tiene raíces en la expresión

objetiva más digna. Y en el Quijote la manifestación viva y perenne de sus ideales, de sus virtudes y de su cultura; es expresar el convencimiento de que el alto espíritu señorial y cristiano que inspira la Hispanidad iluminará al mundo cuando se disipen las nieblas de los odios y de los egoísmos. Por eso rendimos aquí el doble homenaje a Cervantes y a la Raza. (Perón 6)

Toda la obra cervantina está penetrada de este latido inmaterial, de esta como niebla desvaída, en que las cosas se van desdibujando y, no obstante, precisando, porque tal es la magia de la eternidad. Cervantes tiene la plenitud y la hondura de lo inefable. (Perón 18)

Termina el general Perón refiriéndose a “la tremenda subversión social que hoy vivimos” y que ha provocado “la crisis de las estructuras políticas tradicionales”. Afirma que, de no resolverse este problema “puede derrumbar un patrimonio espiritual acumulado durante siglos. Hoy, más que nunca debe resucitar Don Quijote y abrirse el sepulcro del Cid Campeador” (Perón 31).

El diario ABC se hizo eco de este discurso, reproduciéndolo en su mayor parte, aunque obviando las citas que Perón incluyó en su discurso de Ernest Renan, Max Weber o los españoles en el exilio Ortega y Gasset y Madariaga.

Al día siguiente, con asistencia del presidente Perón, se descubrió una lápida en el Teatro Nacional de la Comedia, recuperando el nombre de Cervantes, con que había sido fundado por María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza. En el acto, Antonio Castro, presidente de la Comisión Nacional de Cultura, pronunció un discurso evocando la figura de Cervantes (*ABC*. 14 oct. 1947).

Por su parte, la Institución Cultural Española de la Argentina convocó un concurso literario con el tema “Cervantes en la Argentina”, dotado con un premio de 5.000 pesos. Los trabajos debían contener “una revista analítica de las recensiones, interpretaciones y juicios de las obras de Cervantes por los escritores argentinos, desde la independencia nacional hasta el presente” (*ABC*. 21 oct. 1947).

No todo fueron actos conmemorativos. El 29 de octubre se inauguró en la Facultad de Filología y Letras de Rosario de Santa Fe, dependiente de la Universidad del Litoral, la cátedra “Cervantes”. En el discurso de inauguración, el rector de la Universidad destacó que la cátedra “implica el reconocimiento público de que los valores fundamentales de la cultura argentina son los heredados de España” y añadió que “el quijotismo continúa siendo un ideal y una esperanza”. La primera labor que pretendía llevar a cabo la nueva cátedra era traducir el Quijote de una manera “completa y adecuada” al latín (*ABC Sevilla*. 30 oct. 1947).



Programa del Homenaje de la España Leal a Cervantes,
Con el sello, emitido por Argentina y el matasellos de
primer día. 12 octubre 1947

También en Argentina los exiliados españoles festejaron a Cervantes. La Agrupación de Intelectuales Demócratas Españoles y el Centro Republicano Español organizaron un amplio programa de actos, entre los que destacó un gran concierto sinfónico y una serie de conferencia a cargo de Blasco Garzón, Rafael Alberti, Jacinto Grau, León Felipe y Sánchez Albornoz, entre otros (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles*. 33-35 11, 36-37 14). El 13 de octubre en el Teatro Avenida, con el concurso de la delegación en Argentina del gobierno de la República en el exilio, el Centro Republicano Español, el Patronato Hispano Argentino de Cultura y otras entidades, la Agrupación organizó un “Homenaje de la España leal” a Cervantes. Abrieron la primera parte de la velada unas palabras del doctor Augusto Barcia, seguida por representación de los entremeses de Cervantes *Los habladores* y *La guarda cuidadosa*. Inició la segunda parte *Tres cartas del Quijote*, de Isabel Barrón, el entremés *El viejo celoso*, con bailes de Mari Carmen Hurtado y Aurora Romano, cerrando *Sancho Panza en la ínsula*, escenificación de Alejandro Casona del capítulo del Quijote. Los decorados corrieron a cargo de M. Blanco Carreras, la escenografía fue de Gori Muñoz, la música de Julián Bautista y la dirección artística de Casona. Previa a la representación, Casona leyó ante el público asistente unas cuartillas en las que afirma que la mayor contribución del autor de los entremeses

[...] estriba en que elevó al pueblo a la máxima categoría escénica, adelantándose en esto a *Fuenteovejuna*. En la *Numancia*, el protagonista no es el jefe ni el héroe individual, sino el pueblo entero, jefe y señor de si mismo. La *Numancia* tuvo por dos veces la virtud de exaltar al pueblo español: la primera, al ser representada públicamente en Zaragoza, cuando la invasión napoleónica; y

la segunda en el heroico Madrid del 36, frente a los invasores y mercenarios de Franco. (Pochat 632)

El semanario *España Republicana*, órgano del Centro Republicano Español de Buenos Aires, publicó extensas reseñas de los actor organizados, entre otros de las conferencias de los intelectuales españoles y argentinos Manuel Blasco Garzón, Rafael Alberti, León Felipe, Jacinto Grau, Francisco Romero y José María Monner Sanz, celebradas en el salón van Riel. Así mismo, de otro ciclo organizado por Radio Splendid en el que intervinieron José Venegas, Francisco Ayala, Pablo Rojas Paz, Valentín de Pedro, Margarita Xirgu y Guillermo de la Torre. En el teatro Politeama una orquesta sinfónica de más de un centenar de músicas, dirigida por Juan José Castro, interpretó obras inspiradas en temas Cervantinos de Óscar Esplá, Richad Strauss y Manuel de Falla (Pochat 632).

Por su parte, el Ateneo García Lorca del Centro Republicano Español de Mendoza organizó una “Semana cervantina”, con conferencias a cargo de Guillermo Petra Serralta y Clemente Cimorra, entre otros (Pochat 633). En el Ateneo Luis Bello de Rosario ofreció una conferencia sobre el cautiverio de Cervantes en Argel, en la que Cimorra llega a afirmar: “Ahora los genizaros de Azán Bajá están en Madrid y Cervantes no hubiera querido volver a España” (Pochat 636-637).

Así mismo, la revista *Realidad*, dirigida por Francisco Romero publicó un número especial en homenaje a Cervantes. Contó con artículos de Américo Castro (“La estructura del *Quijote*”), Marcel Bataillon (“Matrimonios cervantinos”), Francisco Ayala (“La invención del *Quijote*”), Joaquín Casaldueiro (“La composición del segundo *Quijote*”), Francisco Romero (“Don Quijote y Fichte”), Jorge Luis Borges (“Nota sobre el *Quijote*”), Max Singleton (“El misterio del *Persiles*”), Harry Levin (“Don Quijote y *Moby-Dick*”), Edwin B. Knowles (“Cervantes y la literatura inglesa”), Jorge Romero Brest (“El *Quijote* y sus ilustradores”), Guillermo de Torre (“Cervantes, anecdótico y esencial”) y Julio Caillet-Boix (“El *Persiles*, versión barroca”).

Bolivia

El 9 de octubre se celebró en La Paz una sesión pública de la Academia de la Lengua Boliviana, que contó con la asistencia del presidente de la República, el ministro de Instrucción y el presidente de la Academia, así como el ministro español Gallostra, que ofreció un premio al mejor trabajo cervantino realizado por un boliviano. Además de los discursos, se leyeron varias poesías alusivas a la vida y obra de Cervantes.

Los estudiantes también rindieron homenaje a Cervantes con varios actos organizados, tanto en la capital, como en provincias (*ABC*. 10 y 12 oct. 1947).

Chile

El centenario dejó en Chile varias publicaciones en homenaje a Cervantes, destacando especialmente las revistas *Anales de la Universidad de Chile* (67-68) y *Atenea* (268). La primera, además de los textos del Quijote y del Licenciado Vidriera, incluyó un ensayo de Eugenio Orrego Vicuña titulado “Historia del Hidalgo Don Quijote de la Mancha” y una “Antología de Don Quijote”, así como el estudio “El Poema de Don Quijote” de Jorge F. Nicolai. Por su parte, *Atenea* contó con colaboraciones de investigadores y especialistas españoles como Américo Castro y Ramón Menéndez Pidal o el inglés William J. Entwistle, entre otros (Godoy 165).

Colombia

En Bogotá el día 11 de octubre se celebró una misa en la catedral, con asistencia de las academias de la Lengua y de la Historia. El rector, Castro Silva, pronunció la oración sagrada.

En la Academia de la Lengua, con asistencia del presidente de la República, del ministro de Asuntos Exteriores y del ministro de España, Alfaro, se celebró una sesión con gran asistencia de público, en la que el académico de la Historia, sr. Aguilera, el presidente de la Academia de la Lengua y el poeta y decano de la Facultad de Letra, Rafael Maya, “exaltaron [...] los valores permanentes del espíritu español (*ABC. La Vanguardia*. 12 oct. 1947).

Las academias colombianas de la Historia y de la Lengua organizaron un acto conjunto con motivo del centenario, que contó con la presencia del presidente de la República, doctor Mariano Ospina, y el ministro de España José María Alfaro (*La Vanguardia*. 8 nov. 1947).

En la Universidad de Antioquia se creó una cátedra especial para estudiar la vida y obra de Cervantes. Entre los invitados a ocuparla se encontraban algunos notables cervantistas, como Antonio Gómez Restrepo, José Joaquín Casas y Luis de Zulueta (*Las Españas* 5 2).

El Liceo Cervantes de Bogotá organizó una gran asamblea cervantina con participación de todos los colegios del país (*Las Españas*. 5 2).

Cuba

Cuba fue uno de los países que conmemoró con un mayor número de actos el centenario. El Centro Asturiano organizó una velada en honor de Cervantes. El Automóvil y Aero Club de Cuba realizó una exposición de obras cervantinas, así como diversas conferencias sobre Cervantes y su obra literaria. En el Centro Andaluz se programó una conferencia con el título “Andalucía en la vida y obra de Cervantes”. El Centro Castellano hizo lo propio con una velada artística con conferencias y puestas en escena. El Centro Gallego, por su parte organizó una conferencia sobre “Cervantes inmigrante”. El Casino Español programó una velada con discursos y representaciones de los *Entremeses*.

La Agrupación Artística Gallega de La Habana convocó un certamen con los temas “Influencia de la obra de Cervantes en el pensamiento cubano”, “Ensayo sobre la obra del intelecto español en Cuba e influencia de la misma entre los cubanos desde comienzos del siglo XIX hasta nuestros días” y “Elogio de Cervantes y exaltación de la obra civilizadora de España en América” (*Las Españas* 5 2).

El Ministerio de Educación organizó una representación de los *Entremeses* de Cervantes y la Biblioteca Nacional una exposición de ediciones curiosas del Quijote. La Facultad de Filosofía y Letras de La Habana, por su parte, organizó un ciclo de conferencias sobre Cervantes.

El Departamento de cultura del Gobierno Provincial de las Villas programó un ciclo de conferencias. Los Clubes Rotarios dedicaron diversas sesiones a la conmemoración cervantina, siendo la más importante la de Marianao.

El *Diario de la Marina* de La Habana publicó un número monográfico dedicado a Cervantes el 24 de abril de 1947. A lo largo de todo el año sus páginas acogieron a numerosos artículos sobre el escritor y su obra.

En Santiago de las Vegas y a iniciativa de la Asociación “Más Luz” se organizó una Semana Cervantina. Con tal motivo, el 9 de octubre de 1947 se erigió un monolito con un busto de Cervantes, realizado en la Escuela Técnica Industrial “José B. Alemán” de Rancho Boyeros. Se levanta en el centro de la ciudad en el Parque José Martí.

Guatemala

La Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala organizó un certamen con un tema ligado a Cervantes (*Las Españas* 5 2).

México

Durante diez días, del 29 de septiembre al 9 de octubre, se celebraron unas jornadas cervantinas que comenzaron con un acto presidido por el rector de la Universidad Nacional Autónoma y concluyeron con otro presidido por el Presidente de la República. Contaron la asistencia de cervantistas, tanto de Norteamérica, como de Sudamérica.

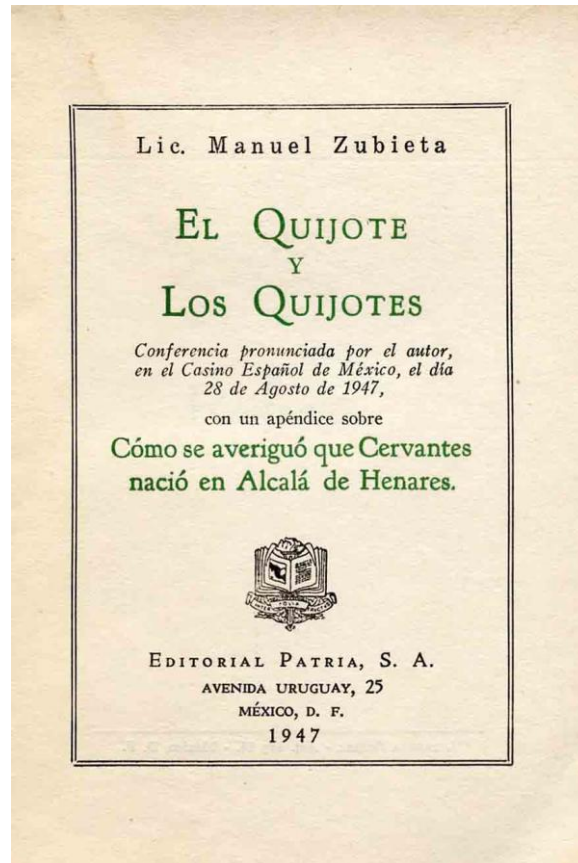
Se convocó un concurso literario con un premio de 20.000 pesos, concedido por el Presidente de la República (Asamblea 557-558).

Organizada por el Círculo de Bellas Artes de México, institución fundada por los exiliados españoles en 1945, se celebró una exposición individual del pintor logroñés Augusto Fernández Sastre “Augusto”. Junto con óleos y dibujos, presentó los preparatorios de las láminas que formaban su carpeta *Estampas de Don Quijote de la Mancha*. Sirvió de prolegómeno a las celebraciones cervantinas, ya que permaneció abierta desde el 19 de diciembre de 1946 hasta el 2 de enero de 1947 (Cabañas 128-129).



Medalla de plata acuñada por la Academia Mexicana de la Lengua, con motivo del IV Centenario de Cervantes

En México las fiestas del centenario se iniciaron con una sesión en la Academia Mexicana de la Lengua, presidida por Miguel Alemán Valdés, presidente de la República (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 33-35 11).



Portada de la conferencia pronunciada por Manuel Zubieta en el Casino Español de México, 28 agosto 1947

El Casino Español de la ciudad de México organizó un ciclo de doce conferencias. De todas ellas merece una mención la ofrecida el 28 de agosto por Manuel Zubieta, con el título “El Quijote y los quijotes”. Como indica el autor en el prefacio, en la conferencia “estudio más las profundas divergencias que existen entre el Quijote primitivo y auténtico y el que creó el lirismo de Unamuno”, cuya obra considera “no fue interpretativa sino deformativa”. Basándose en los que él considera “grandes conocedores del Quijote”, Rodríguez Marín, Cotarelo, Asensio, Menéndez y Pelayo, Menéndez y Pidal, Casaldueiro, Azorín y Ortega y Gasset, que sustentan “una tesis diametralmente opuesta a la de Unamuno”, defiende que “el Quijote glorifica y pertenece a la Contrarreforma, pues de ella arrancan sus corrientes vitales; que es una exaltación de la fé católica y sobre todo la apoteosis del libre albedrío y de los dogmas definidos en Trento para desbaratar la herejía” (Zubieta 19-21). Editada como libro, añadió su artículo “Cómo se averiguó que Cervantes nació en Alcalá de Henares”, publicado en el periódico *Excelsior*.

La escuela de Bellas Artes programó un ciclo de conferencias sobre Cervantes. La quinta sesión contó con la presencia del presidente Alemán Valdés, del presidente de la Academia Mexicana de la Lengua y del escritor José Rubén Romero (*ABC*. 15 oct 1947).

La Unión de Intelectuales Españoles organizó un gran acto en homenaje a Cervantes el 29 de octubre en la sala de espectáculos del Palacio de Bellas Artes, que contó con la asistencia del presidente de México, Miguel Alemán. Mariano Ruiz Funes, ex ministro republicano habló del amor a la libertad y la justicia en la obra cervantina. A continuación se representó *El viejo celoso* y *La guarda cuidadosa*, actuando el coro de Madrigalistas, que interpretó tres piezas cervantinas, musicadas por Rodolfo Halffter,

Adolfo Salazar y el director del coro, Luis Sandi. La dirección artística corrió a cargo de Cipriano de Rivas Cherif, siendo los decorados obra de Miguel Prieto y Salvador Bartolozzi (*España Popular* 368 17 oct. 1947, *Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 36-37 14, 38-39 5).

En el concurso organizado por la Sociedad Cervantista resultó premiado el profesor español en el exilio sr. Amo (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 33-35 11).

La prestigiosa revista literaria *Las Españas*, que ya había ido publicando algunos artículos sobre el tema a lo largo del año, decidió dedicar el 29 de julio un número extraordinario al centenario con artículos de algunos de los más reconocidos intelectuales en el exilio: Jesús Bal y Gay (“El retablo de maese Pedro”), Manuela Ballester, Paulita Brook (“Aldonza y el viento. Cuento”, con ilustraciones de Carlos Marichal), Jean Camp (“Cómo acabó la cruzada de Sancho Panza el idealista”), Honorato de Castro (“El Quijote en fotografía: De cómo se frustró la edición proyectada por don Luis Ocharán”), Juan José Domenchina (“Apostillas con motivo del cuarto centenario de Don Miguel de Cervantes Saavedra”), García Ascot (“El traje en la España de Cervantes”), José M. Gallegos Rocafull (“Aún hay Sol en las Bardas”), Ramón Gaya (“Portalón de par en par”), Juan Gil Albert (“Alonso Quijano el Bueno: lección”), Enrique González Martínez (“La España de Cervantes”), Benjamin Jarnés (“Soledad de Cardenio”), Julio Luelmo (“Los valores renacentistas en la obra de Cervantes”), Agustín Millares Carlo (“Contribución a la bibliografía biográfica del autor del Quijote”), Luis Nicolau D’Olwer (“Cervantes o la comprensión”), José E Rebolledo (“Sobre el qui jotismo de Sancho Panza”), José Renau (texto sin título y grabado), Pedro Salinas (“Carta abierta”), Luis Santullano (“El día más feliz de Don Quijote”), Daniel Tapia (“Don Quijote desterrado”), cuatro textos sin firma (“Cuarto Centenario de Miguel de Cervantes”, “Noticias del cuarto centenario de Cervantes”, “En la antigua Valladolid” y “Allá y Aquí”), además del entremés *Los habladores*, un fragmento de *La Numancia* y cuatro sonetos de Cervantes. Este número extra contó, igualmente, con la contribución de algunos artistas plásticos exiliados, como Manuel Ballester, Carlos Marichal o, los ya mencionados, Jomi García Ascot o José Renau. En general, se trata de ensayos de diversa índole sobre la obra y el pensamiento de Cervantes, si bien también encontramos alguna dura crítica a los actos oficiales programados por la España franquista, así como información de los actos realizados en diversos lugares del mundo, algunos con participación de exiliados republicanos.



Xilografía de Josep Renau, publicada en la revista *Las Españas*. 29 julio 1947

Pero *Las Españas* distó mucho de ser un caso aislado. La revista *Los Cuatro Gatos* de la Agrupación Madrileña del mismo nombre, impulsada por el dibujante Antonirrobles hizo lo propio, con un editorial y un artículo de Manuel Albar, titulado “La cuarta salida de Don Quijote” (Cabañas 120).

Hubo un ciclo de conferencias organizado por la Embajada en de la República Española en el exilio en México, coincidiendo con la Feria de Libro y que fue retransmitido por Radio Educación Pública. Abrió el ciclo el embajador, Luis Nicolau D’Olwer, participando Juan David García Bacca, Benjamín Jarnés, Adolfo Salazar, Antonio Robles, José María Gallegos Rocafull, Florentino Torner, José Moreno Villa, Juan Gil Albert, Isabel de Palencia y Margarita Nelken, entre otros. La Universidad

Obrera de México, por su parte, organizó un seminario con el título “En el IV Centenario del nacimiento de Cervantes” (*Las Españas* 5 2).

La Academia Mexicana de la Lengua convocó un certamen literario con los siguientes temas: “Los biógrafos y los críticos de Cervantes” y “El Quijote en México”, dotados con 3.000 y 2.000 pesos, respectivamente (*Las Españas* 5 2).

Nicaragua

El presidente de la República asistió a un homenaje a Cervantes, organizado por el gobierno de Nicaragua y la Academia Nicaragüense. También se celebró una sesión cervantina en la Universidad de León (*ABC, La Vanguardia*. 12 oct. 1947).

Uruguay

En Uruguay la causa republicana concitó una adhesión casi unánime de escritores y artistas. Circunstancia que explica que no se celebraran festejos oficiales cervantinos con participación de la Embajada de España, tal y como había ocurrido en Argentina.

De este modo, según indica González Briz (698), en Uruguay la conmemoración cervantina “se teñirá de un color casi homogéneo, con asiduas alusiones al destierro y al franquismo entronizado en el poder” y añade: “Muchas de las lecturas que se hacen en la ocasión reflejan ese contexto, y la figura de don Quijote refuerza su conversión en mito al servicio de las circunstancias políticas”.

En junio de 1947, León Felipe llega a Montevideo, recorriendo otras ciudades del país dando conferencias y leyendo sus poemas. En Montevideo pronunció una conferencia en la que, aunque el asunto era Cervantes, el tema en realidad era España. Para León Felipe, el Quijote no es símbolo de heroísmo nacional, sino la comprobación de su fracaso como entidad histórica: España ha muerto, o es un fantasma, y sólo queda de ella una idea y la posibilidad de “defender aquello que definía humana y luminosamente al español en la Historia”, porque “lo sustantivo del español es la locura y la derrota” (González 699).

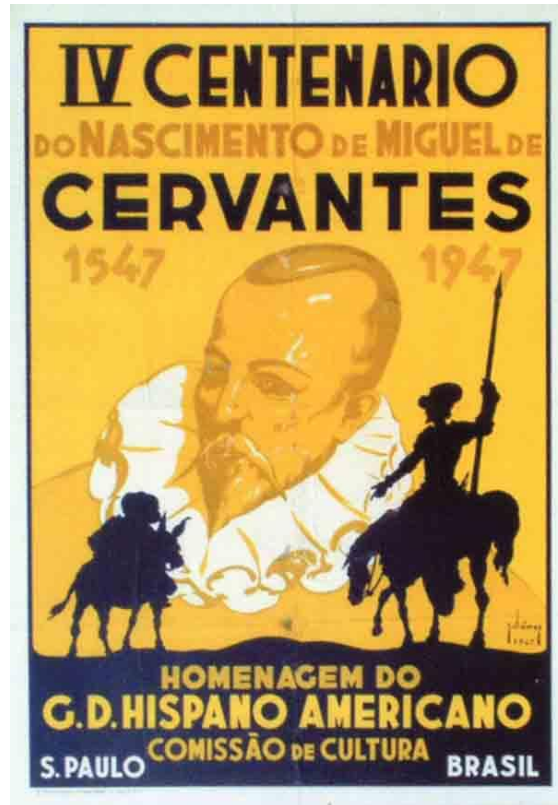
Por su parte, el “Ateneo Federico García Lorca”, entidad creada por Cipriano Santiago Viturcira, tras conocerse el fusilamiento del poeta, organiza un homenaje a Cervantes con un ciclo de conferencias. También le dedica un número especial de su revista, en el que Rafael Alberti, exiliado en Argentina, publica un artículo con el título “Cervantes nos pertenece”. Allí afirma que nadie más que los luchadores de la derrocada República puede considerarse legítimo heredero de Cervantes. De este modo, el sueño romántico se transforma en sueño revolucionario. Ambos tienen en común la derrota del ideal frente a la realidad, que en el momento se manifiesta en la prepotencia del fascismo. Alberti rescata al Cervantes soldado, “alma justa e ilusionada, pareja a la que, sangrante y llena de esperanza alienta en nosotros”, quien exaltó el heroísmo de Numancia, la primera gran “quijotada española” (González 699-700).

En esa misma línea y en las mismas páginas, el poeta Juvenal Ortiz Saralegui expresaba en un artículo de claro tinte político: “Cervantes es y será, por los tiempos, el antifranquista por excelencia”. Y añade que don Quijote “acompañó con su lanza y su armadura, al pueblo emigrante que prefirió la libertad a la esclavitud”.

Pero esta visión del Cervantes y esta interpretación del Quijote distaba mucho de ser unánime. En las mismas fechas, la poeta Juana de Ibarbourou, participa de la idea de la hispanidad y de la imagen de Cervantes como un manto que cubre “todos los pueblos de habla castellana” (González 700).

Brasil

El Ministerio de Educación Nacional organizó un ciclo de conferencias cervantinas que fueron inauguradas el 13 de octubre, con asistencia del ministro correspondiente y representantes del cuerpo diplomático (*ABC*. 14 oct. 1947).



Cartel del Centenario de Cervantes en Sao Paulo. Gutiérrez, 1947 (Biblioteca Cardenal Cisneros, Alcalá de Henares)

La Academia de la Lengua de Brasil organizó un ciclo de conferencias en Río de Janeiro, que se inauguró el 20 de octubre, con asistencia del vicepresidente del Senado y varios miembros del cuerpo diplomático, entre ellos el embajador español, conde de Casa Rojas, que agradeció el homenaje a Cervantes (*ABC Sevilla*. 21 oct. 1947).

El Centro Español de Bahía organizó una semana conmemorativa, que fue clausurada el 18 de octubre por el Gobernador del Estado (*ABC*. 19 oct. 1947).

Por su parte, el II Congreso de Escritores Brasileños, celebrado en Río, aprobó una resolución de homenaje a Cervantes en su centenario, en la que no faltó el rechazo a “las conmemoraciones oficiales del franquismo”, destacando que “el régimen franquista, asesino de poetas y carcelero de intelectuales, insulta, al pretender homenajearle, al creador del Quijote” (Montiel 4).

Por lo que se refiere a estudios sobre Cervantes y su obra, destacar la obra de San Tiago Dantas *D. Quijote. Um apólogo da alma occidental*, publicada por la Universidad de Brasilia (Suárez 2-3).

La particular visión que sobre el Quijote ofreció Unamuno, con la pretensión de hacer el Quijote más accesible al lector moderno, tuvo gran influencia en Brasil, que se pone de manifiesto con la creación en Porto Alegre del denominado “Grupo Quijote”.

Este grupo tenía la intención de promover una renovación en los medios intelectuales del sur de Brasil. En 1947 publican el primer número de la *Revista Quixote*, en cuyo editorial manifiesta claramente su afiliación con las ideas de Unamuno, mediante el lema “Vamos fazer uma barbaridade”, que remite claramente a su obra *Vida de Don Quijote y Sancho* (Costa 151).



Monumento a Cervantes en Sao Paulo. Rafael Gálvez, 1947

En Sao Paulo se inauguró en octubre de 1947 un monumento a Cervantes, realizado por el artista Rafael Gálvez, a iniciativa de la colonia española radicada en esa ciudad. Sobre un pedestal de granito se erige la estatua en bronce de Cervantes sentado, espada al cinto, sosteniendo un libro en su mano derecha, mientras que reposa la izquierda sobre su pierna. El monumento se erige en la Praça Dom José Gaspar.

Estados Unidos

En la Casa Hispánica tuvo lugar una reunión del capítulo neoyorquino de la Asociación de profesores de español y portugués, impartiendo el profesor Navarro Tomás una interesante conferencia sobre el tema “Aspectos sobre el sentimiento del idioma en Cervantes” (*Las Españas* 5 2). El profesor exiliado Américo Castro impartió, igualmente, varias conferencias.

Organizada por el Modern Language Center de la Universidad de Harvard, se organizó un ciclo de conferencias en el que participaron entre otros profesores, William Berreen, Joaquín Casaldueiro y Amado Alonso. M. Romera-Navarro disertó sobre “Ensueño y realidad de Don Quijote” en un acto organizado por la Tulane University of Louisiana que se celebró en la Internacional House de Nueva Orleans. Los profesores Ernest R. Greene y Charles B. Lombard dieron sendas conferencias en el Dartmouth College y el doctor Carlos Manzanares en el Departamento del Exterior de la Biblioteca Pública de Los Angeles. La Asociación Española del Villanova College de Pennsylvania, de la Columbia University y la Asamblea de la South Central Modern Language Association en Edgewater Park de Mississippi también organizaron actos con motivo del centenario (Asamblea 590-591).

Fueron varias las exposiciones bibliográficas cervantinas, destacando la organizada en el Dartmouth College y, muy especialmente, la de las Bibliotecas Weidener y Houghton de la Universidad de Harvard, que reunieron 750 ediciones de las obras de Cervantes en 47 idiomas (Asamblea 591).

La universidad de Oklahoma editó una biografía de Cervantes de A.F.G. Bell (Asamblea 591).

La Escuela Cervantes de Juventud Española celebró el 27 de abril una sesión especial en homenaje a Cervantes el Livingstone Hall de Brooklyn, Nueva York (*Las Españas* 5 2).

Austria

A iniciativa del escritor Bruno Frei, el Departamento Cultural de la ciudad de Viena organizó un acto en honor a Cervantes. Varias revistas de la capital austriaca publicaron artículos sobre la figura de Cervantes (*Las Españas* 5 2).

En Salzburgo se publicó una adaptación del Quijote en diez capítulos a cargo de Hermann Hacker, ilustrada por Hans Toscano del Banner. En Loeben se editó una colección de grabados xilográficos de F. Mayer-Beck sobre el Quijote, acompañado de un estudio de Ivan Turgenev sobre el Caballero de la Triste Figura.

Bélgica

Para organizar los actos del centenario se creó el Comité Belge d’hommage à Cervantes, presidido por el profesor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Libre de Bruselas, Lucien Paul Thomas, que fallecería precisamente ese año de 1947.

A iniciativa de François Maret, se organizó una exposición sobre Cervantes y Bélgica en la sala del Círculo Belga de Libreros, que permaneció abierta del 11 al 23 de octubre. Maret y Jean-Félix Peeters-Fontainas, experto en las impresiones españolas en los Países Bajos, fueron los responsables del catálogo de la exposición. Posteriormente, se trasladaría a Amberes, don permaneció abierta del 13 al 24 de diciembre (Joset 41).

En la Maison des Ecrivains se realizaron varias conferencias. El hispanista y poeta Edmond Vandercammen disertó sobre la “Vie de Cervantes” y Maret intentó arrojar algo de luz sobre uno de los aspectos más controvertidos de la vida de Cervantes: “Le départ de Cervantes pour l’Italie en décembre 1569”. El 16 de enero de 1948, con el título genérico de “Séance organisée par la Tribune poétique à l’Estrille du Vieux Bruxelles”, Fernand Verhsen pronunció una conferencia sobre “La poésie de

Cervantes – les vers” y otra Vandercammen sobre “La poésie de Cervantes – la prose” (Bénit 195)

En diciembre se representó en el Théâtre Royal du Parc de Bruselas la obra en cuatro actos de François Maret *Les Malices du Grand Pedro*, adaptación de la obra de Cervantes *Pedro de Urdemalas*. Con tal motivo Maret pronunció una conferencia con el título “Pedro de Urdemalas et le théâtre de Cervantes”, en la que destacó la vigencia de esta obra, afirmando que en ella se descubre el prototipo del Fígaro francés y su vigencia. Justificó las profundas modificaciones que introdujo en su versión, convencido de que el texto publicado estaba alterado y hasta desfigurado (Bénit 196-197).

Albert Westerlinck publicó en la revista *De Spectator* (3 ag. 1947 10-11) un artículo titulado “Brief aan Don Quijote alias de heer Alonzo Quijano” y Roland Roose un estudio en la revista *Las Lettres Romanes* (2 1948 45-59, 133-149), sobre “*Don Quichotte dans la littérature néerlandaise aux XVII^e et XVIII^e siècles*”.

No faltaron también algunas ediciones ilustradas del Quijote por artistas como René De Pauw o Th. Wieringa y las destinadas a los jóvenes, con ilustraciones de Alexis Peclers o la de M. Demets.

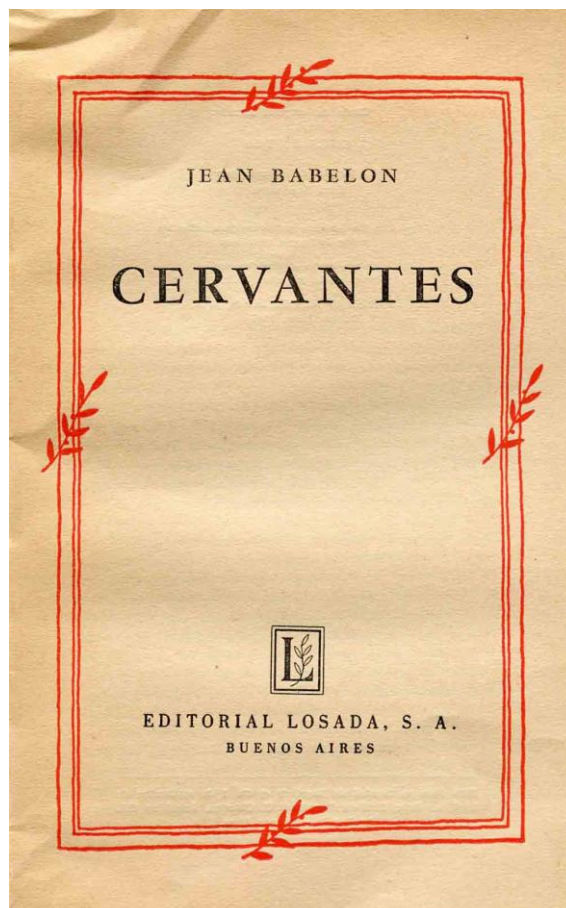
Francia

Los republicanos españoles exiliados en Francia también hicieron su contribución a la conmemoración cervantina. En París el 12 de diciembre celebraron en el anfiteatro Richelieu de la Sorbona, un acto conjunto la Unión de Intelectuales Españoles y la Asociación de Universitarios Españoles. Contó con la asistencia de Diego Martínez Barrio, Presidente de la República en el exilio, del presidente de las Cortes, Fernández Clérigo, del presidente del Gobierno, Álvaro de Albornoz y de varios ministros. Entre los asistentes se encontraban Dolores Ibarruri y los miembros del buró político del Partido Comunista de España, Francisco Antón y Santiago Carrillo; el presidente de la Junta Nacional, De Santiago y el miembro de la ejecutiva de la UGT, Anguiano; el rector de la Universidad de París, M. Sarrail; el subsecretario de estado y presidente de Izquierda Republicana, Ballester Gozalvo; Condesalazar, por la Unión Republicana; los generales Herrera, Cordón e Hidalgo de Cisneros; Irujo y Aldasoro, del Gobierno de Euzkadi; Gallego, de la ejecutiva de las JSU; los profesores Martínez Risco, Huerta, Torrens, Giner y la directivas en pleno de FETE y UFEH (*Mundo Obrero* 96 18 dic. 1947).

El *Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* (36-37), dedicó un número monográfico al IV centenario de Cervantes en el que se recogen los discursos pronunciados en el mencionado acto. Incluye los textos íntegros de los discursos del presidente de la UIE, José M^a Quiroga Pla, del presidente de la AUE, Francisco Félix Montiel, del presidente de Cultura Catalana, José Quero Morales, de M. León Mousinac, en representación de la Unión Nacional de Intelectuales de Francia, del profesor Marcel Bataillon del Colegio de Francia y de Álvaro de Albornoz y Liminiana, presidente del Gobierno de la República en el exilio. Se encargaron de ilustrar la publicación los artistas Pedro Flores, Lalo Muñoz, Joaquín Peinado y Hernando Viñes.

Pero las celebraciones en Francia no se limitaron al acto referido. En la Galeríe Mazarine, la Bibliothéque Nationale, con la colaboración de L’Union Nationale des Intellectuels presentaron una exposición de ediciones princeps del Quijote, libros raros estampas y volúmenes ilustrados de todas las épocas (Babelon).

La revista *Europa* publicó un número extraordinario, que contó con trabajos de Cassou, Auger-Duvignaud, Casaldueiro, María Zambrano y Oscar Esplá. Del mismo modo, publicó un número especial el boletín bibliográfico de la Librería de Ediciones Españolas. El periódico republicano español *Libertad* editó un número especial, siendo numerosas las colaboraciones publicadas en otros periódicos españoles, como *La Espagne Republicaine*, *Mundo Obrero* o *Solidaridad Obrera*. También la prensa francesa publicó artículos sobre el tema, entre otros en *Les lettres françaises*, *Les nouvelles littéraires* o *Le Monde*.



Primera edición en castellano de la biografía de Cervantes de Jean Babelon, publicada en Buenos Aires en 1947

Jean Babelon, autor de una biografía de Cervantes editada en 1939, publicó un folleto con una biografía y un estudio sobre las obras de Cervantes (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 33-35 11, 36-37 14).

Hubo varias conferencias y actos culturales organizados por la UGT y las JSU, con la colaboración de varios miembros de la UIE, entre ellos Herrera Petere, Montiel y Bacarise. El presidente de la Federación Española de Trabajadores de la Enseñanza, Luis Huerta, y J. M. Giner Pantoja impartieron una conferencia sobre “Cervantes educador” y una lectura comentada, que fue organizada por la FETE (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 36-37 14). Por su parte, la Unión de Mujeres Antifascistas Españolas organizó el 22 de noviembre un acto en conmemoración de Cervantes en la Sala d’Iena de París. Tras una conferencia de Corpus Varga sobre “Las mujeres de Cervantes”, hubo un recital a cargo de la cantante Amparito Peris, acompañada al piano por Roger Machado (*Euzkadi Roja* 68 20 nov. 1947).

Jean Cassou pronunció una conferencia sobre Cervantes en el teatro des Mathurins y en la Ciudad Universitaria de París impartieron sendas conferencias el profesor Marcel Bataillon y María Zambrano (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 36-37 14). Zambrano también pronunció la conferencia “La mirada de Cervantes” en un acto organizado por la Agrupación de Universitarios Españoles en Francia (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 33-35 11, 36-37 14).

En el Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad de Rennes pronunciaron sendas conferencias los profesores M. Bataillon y M. Le Gentil, así como una sesión literaria y artística con la cooperación de la delegación de la Unión de Intelectuales, dirigida por Boria. Igualmente, se celebraron conferencias en Burdeos (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 33-35 11, 36-37 14).

Así mismo, la AIE publicó un folleto para divulgar la vida y obra de Cervantes entre los emigrantes españoles. Además de fragmentos del *Quijote*, de *El licenciado Vidriera* y de *El retablo de las maravillas*, contenía estudios de Quiroga Plá, G. Nadal y Hermida, estando ilustrado por Peinado, Viñes, Flores y Lalo (*Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 33-35 11).

La Casa de la Mancha de Tolouse, centro creado por los emigrados manchegos, organizó un acto que consistió en la lectura del episodio de los cabreros, tras el cual se hizo un minuto de silencio en memoria de los “caídos en defensa de la Libertad y de la República Española” (Pochat 634).

Ya en 1948, a finales de mayo, se celebró en Marsella un concierto con el título “Cervantes y la Música”, bajo la dirección del maestro André Audolt, patrocinado por madamé Bertrand y la condesa Pastré. Entre otras piezas musicales de la época, la cantante mlle. Pokrowsky interpretó *Don Quixote* de Purcell; el poema de Paul Morand *Don Quichotte a Dulcinée*, con música de Maurice Ravel, y *El retablo de masese Pedro* de Falla, bajo la dirección del maestro Audoli, interpretado por el tenor Nicolás Pellegrino, el barítono Georges Combe y la soprano Paquita Husson (*La Vanguardia*. 2 jun. 1948).

Irlanda

En el Trinity College de Dublín tuvo lugar un ciclo de conferencias, organizado por el hispanista Walter Starkie, profesor de la Universidad de Dublín y director del Instituto Británico en Madrid.

Países Bajos

Fuera del ámbito de la Lengua Española, destaca la semana cervantina organizada en Amsterdam. La clausura la puso el día 10 de octubre un concierto interpretado por la Orquesta Sinfónica de Amsterdam, con un programa dedicado exclusivamente a España, a Cervantes y al Quijote. Los asistentes recibieron un folleto con un comentario literario sobre el escritor y su obra, realizado por el profesor Van Dam. El concierto contó con la asistencia del presidente del Consejo de Estado, el alcalde de Ámsterdam y el ministro de España (*La Vanguardia*. 12 oct. 1947).

Profesores españoles y holandeses impartieron varias conferencias sobre la vida y obra de Cervantes en la Academia Holandesa, en las universidades y centros culturales de La Haya, Leyden, Eindhoven, Delft y Utrecht. Destacando la pronunciada por el hispanista doctor Adolfo van Dam en el Círculo Católico de Amigos del Arte “De

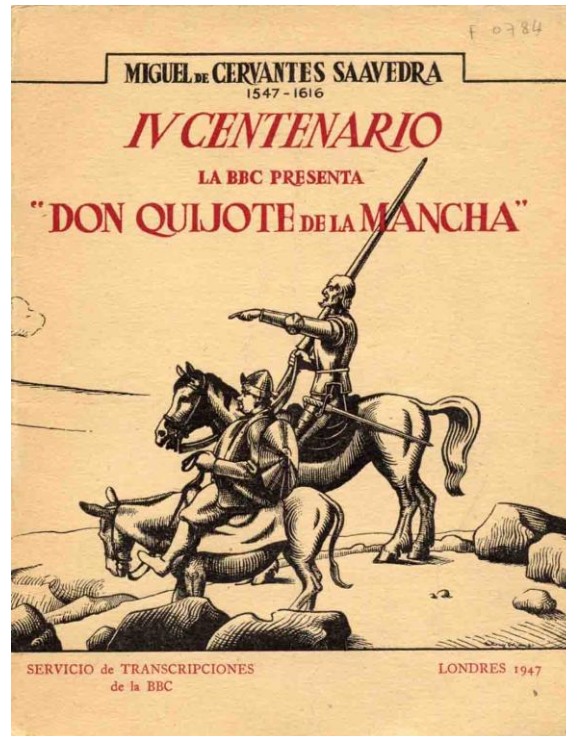
Violer” de Ámsterdam (Asamblea 589). El sr. De Benito también impartió varias conferencias.

Portugal

El acto más importante de los celebrados en Portugal fue sin duda la sesión conmemorativa del centenario de Cervantes, celebrada el 20 de diciembre en el Teatro Nacional D. Maria II de Lisboa. Se inició con una conferencia a cargo del director del Instituto Español en Lisboa y agregado cultural, Eugenio Montes, sobre la vida de Cervantes, deteniéndose en los pormenores de su estancia en Portugal. A renglón seguido fue representado por la compañía titular del teatro, dirigida por los prestigiosos actores Amélia Rey Colaço y Robles Monteiro, la obra *Vida do grande D. Quixote de la Mancha e do gordo Sancho Pança* (1733), obra original del dramaturgo portugués António José da Silva “o Judeo” (el Judío). Por último, se puso en escena el entremés cervantino *El retablo de las maravilla*”, recitado en castellano por actores portugueses y representado siguiendo las normas del teatro del siglo XVII (*La Vanguardia*. 21 dic. 1947).

Reino Unido

La Sección Latinoamericana de la BBC organizó un festival musical radiado a lo largo del mes de octubre. La producción musical corrió a cargo de su director teatral, Ángel Ara, que contó con la colaboración de un amplio equipo de músicos, actores y locutores. La música fue compuesta por Manuel Lazareno. Jorge Juan Rodríguez interpretó el papel de Don Quijote, Roberto Parada el de Sancho Panza, mientras que la narración corrió a cargo de Arturo Desponey. Entre el resto de los actores se cuentan Manolo Bermúdez, Pedro Pablo Ayuso y Teófilo Martínez. La BBC ofreció una recepción para la prensa y las colonias española e iberoamericana, pronunciando sendos discursos los profesores Entwistle y Wilson, de las universidades de Oxford y Londres, respectivamente (Ugidos).



Folleto de la emisión radiofónica del Quijote realizada por la BBC. Londres, 1947

Así mismo se publicó un folleto con aportaciones de William Haley, Henry Thomas, Salvador de Madariaga, W.J. Entwistle, Edward M. Wilson, Ángel Ara, Manuel Lazareno y Enrique Moreno Báez, profesor de la Universidad de Londres, que se encargó de la adaptación radiofónica. Moreno Báez explica que el mayor problema era la pronunciación de los actores, ya que por un lado, la universalidad del Quijote aconsejaba no “encastillarse en un exclusivo castellanismo”, pero, por otro, la mezcla de distintos acentos podría producir “un efecto ingrato al oído” que restaría “decoro artístico y dignidad”. Se resolvió pidiendo a los actores que lo representaran “con la pronunciación literaria española”, de este modo se lograría “esa unidad en la diversidad” y que el Quijote pudiera ser oído en todos los rincones castellanoparlantes “como algo que es entrañable y propio” (Cervantes 28-29).

En el King’s College de Londres se organizó un ciclo de cuatro conferencias a cargo de los cervantistas británicos Henry Thomas (“Las traducciones inglesas de Cervantes”), E.M Wilson (“Cervantes y la literatura inglesa del siglo XVII”) y W.J Entwistle (“Cervantes y la novela inglesa”), así como el español Enrique Moreno Báez (“La arquitectura del *Quijote*”) (Asamblea 590).

El Instituto Español de Londres programó una serie de conferencias que se celebraron entre enero y marzo de 1947 y en las que se analizaron diversos aspectos de la obra cervantina. Participaron el profesor William J. Entwistle con “La sabiduría de Cervantes”, el profesor de la Universidad de Cambridge con “Cervantes árcade”, la doctora Inés MacDonald, de Cambridge, con “El prima cervantino” y los profesores españoles Pablo de Azcárate con “La visión nacional e internacional de Cervantes”, Eduardo M. Torner con “La música en la época de Cervantes”, Federico de la Iglesia con “Las tierras del Quijote” y Luis Meana, de la Universidad de Manchester con “Cervantes y la tradición humorística española” (*Las Españas* 5 2).

También en el Instituto de España participaron con sendas conferencias Benito Durán (“Ideario de Unamuno en la vida de Don Quijote y Sancho”) y Allison Peers, de

la Universidad de Liverpool (“Don Quijote en Inglaterra”). También se organizó una exposición de libros de Cervantes (Asamblea 590).

Los jóvenes del grupo artístico del Hogar Español de Londres pusieron en escena los entremeses de Cervantes *El juez de los divorcios* y *Los habladores*, bajo la dirección artística de José Estruch (*Las Españas* 5 2).

En la sede del Hispanic and Luso-Brazilian Council, de Caning House, se celebró un concierto y un recital literario, así como una exposición de pinturas de inspiración cervantina de Gregorio Prieto (Asamblea 590).

Suiza

El Grupo de Estudios Hispánicos de Neufchâtel organizó una exposición de ejemplares del *Quijote*, cedidos para la ocasión por bibliófilos e hispanistas (Asamblea 589).

Bulgaria

El IV centenario de Cervantes se celebró con numerosos y variados eventos. En Sofía en el Teatro Nacional, en el resto del país con conferencias y lecturas públicas del Quijote (Kozuharova 81).

Pero, sin duda, la mayor y más interesante aportación búlgara, fue la denominada *La Hoja Cervantes*, una edición especial en forma de periódico, dedicada al centenario. Dirigida a un público muy amplio, presenta un tono popular y divulgativo. Contó con colaboraciones de una docena de reconocidos intelectuales y literatos búlgaros, sin olvidar la presencia española, francesa y soviética. Además, incorporó diferentes opiniones y valoraciones de grandes escritores europeos sobre el Quijote, desde Lord Byron hasta Ortega y Gasset. Los artículos ofrecen muy diversos enfoques, además de una bibliografía recopilada por el Instituto Búlgaro de Biblioteconomía, una curiosa comparación de T. Neikov entre Sancho Panza y un personaje del gran escritor búlgaro Elin Pelin, por el común amor que sienten los campesinos hacia sus animales, un artículo del escritor L. Stoianov “Cervantes y nuestro tiempo” de marcado carácter político e incluso unas memorias del brigadista búlgaro F. Kozovski (Kozuharova 81-82).

En ese año se publicaría en Sofía una nueva edición del Quijote en dos volúmenes, con traducción de Todor Petrov Neikov y Henri Levenson.

Checoslovaquia

El Ministerio de Información y el Club Español organizaron una sesión en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Praga, en la que colaboraron también el Ministerio de Enseñanza y la Academia Checa de Ciencias. En el Teatro Nacional se programó un acto patrocinado por el Sindicato de Escritores. En el Salón Lucerna una reunión, patrocinada por la Unión Cultural (Asamblea 592).

También se celebró un concierto de música española y se organizó una exposición bibliográfica cervantina, entre otras muchas actividades (Asamblea 592).

La Guerra Civil española, en la que un buen número de intelectuales checos formaron parte de las Brigadas Internacionales, puso de actualidad al Quijote y su lucha por unos ideales de libertad y justicia social. Coincidiendo con el centenario, Frantisek Kozik escribió el ensayo de crítica literaria “Cervantes, tvurce Dona Quijota”

(Cervantes, creador de Don Quijote) (Kasparová 69-70, 129). También en ese año se publicó la monografía de Emil Krejčí “M. Cervantes”.

Igualmente en 1947 se publicó una nueva edición del Quijote en dos volúmenes, con la traducción del especialista en lenguas romances Václav Cerný (Kasparová 118).

Estonia

En 1947 se publicó en Tallin una edición del Quijote en dos volúmenes, con traducción de Aita Kurfeldt y de los versos por Johannes Semper. Estaba ilustrada con xilografías de Märt Laarman (Pano y Vercher 66).

Lituania

En Nördlingen (Alemania) se publicó en 1948 una adaptación reducida al lituano, con traducción de Pulgis Andriusis (Pano y Vercher 111).

Polonia

Coincidiendo con el centenario, en Varsovia se publicó una edición juvenil del Quijote, a cargo de Józef Wittlin, con ilustraciones de Ignacy Witz.

Unión Soviética

La Editorial del Estado de Literatura publicó una nueva traducción del Quijote, a cargo de Nicolai Liubimov, revisada por el hispanista Vladimir Uzin. Así mismo, la Editorial de Literatura Infantil publicó una edición abreviada para niños, con una biografía novelada de Cervantes a cargo de Konstantin Paustovski. Además, la Editorial Joven Guardia publicó una biografía de Cervantes de N. Slavtinski (*Las Españas* 5 2).

En la Biblioteca Nacional de Literatura Extranjera de Moscú tuvo lugar una sesión cervantina, dirigida por el hispanista Vladimir Uzin, en la que presentó una nueva interpretación de diversas escenas del Quijote y de las ideas democráticas de su autor (*Las Españas* 5 2).

El 7 de octubre de 1947, organizada por la Unión de Escritores Soviéticos, se celebró una velada en la Casa Central de los Escritores de Moscú (Asamblea 592).

Así mismo se organizó un ciclo de conferencias difundidas por la radio, a cargo del profesor e hispanista Fedor Kelin y del escritor español César M. Arconada, entre otros.

Por otro lado, se realizó una representación de la *Numancia* en ruso y de los *Entremeses* de Cervantes en Castellano, en este caso a cargo de los jóvenes españoles que cursaban sus estudios en la Unión Soviética.

Argelia

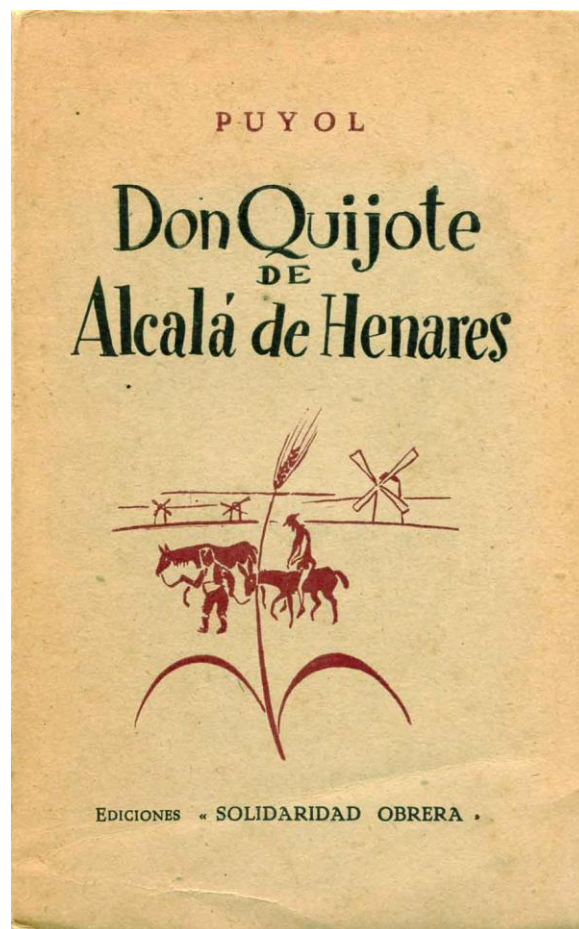
En Argel, lugar del cautiverio de Cervantes durante un lustro, se constituyó un Comité organizador de los actos, integrado por el general Douché, Pau Casals, el director del Museo Nacional Alazard, el rector de la universidad, el inspector de Enseñanza y el director de Radio Argelia (*Las Españas* 5 2). Se celebraron diversos actos que contaron con la asistencia de las autoridades francesas y la colaboración de la Unión de Intelectuales Españoles.

Se inauguró una placa de mármol conmemorativa en la denominada Cueva de Cervantes, en la que según la tradición se resguardó con otros quince cautivos en uno de sus intentos de huida. El 18 de noviembre de 1945 el movimiento libertario español en el Norte de África había colocado una placa conmemorativa con la siguiente leyenda:

Prometimos venir en peregrinación a este lugar a colocar esta placa en recuerdo del que fue peregrino, ingenio y hombre peregrino Don Miguel de Cervantes Saavedra. Alger 18-11-1945 Libertarios españoles en destierro

A finales de mayo o principios de junio de 1946 la placa sería arrancada y robada, según algunos por “los espías de Franco” (Puyol 101).

Se publicó el libro *La Grotte de Cervantes*, de Montoyo. Se programó un ciclo de conferencias, con la participación del hispanista Pierre Weiss y la revista *Forge* publicó un número especial.



Portada del libro de Puyol en el que se refiere a los Actos organizados por el movimiento libertario en honor a Cervantes en Argelia

En la sede de la Agrupación de Libertarios Españoles Exiliados en Orán el 22 de junio de 1947 Puyol disertó sobre “Cervantes, soldado escritor y mártir” (Puyol 103-137).

Marruecos

En Casablanca se organizó un ciclo de conferencias, siendo el sr. Dupré el que abrió el ciclo, con una conferencia titulada “Don Quijote”, ilustrada con imágenes cinematográficas y grabaciones musicales. El 21 de octubre en la Cámara de Comercio René Maynard disertó sobre “El mundo de Cervantes” (*ABC*. 22 oct. 1947).

Israel

En Tel-Aviv se publicó en 1948 una nueva edición del Quijote.

China

En 1947 se publicó en Shanghái una nueva edición en dos volúmenes de la traducción del Quijote de Fu Donghua.

Corea

Tras la liberación del yugo japonés en 1945, Corea se abrió a los movimientos intelectuales extranjeros. En 1947 Chong Yon Woong tradujo el *Quijote* en coreano (Park 8).

Ese mismo año se publicó en Seúl una adaptación del *Quijote* para niños, realizada por H.U. Zjeong (Giménez 125).

Obras citadas

- Alcalá-Zamora, Niceto. *El pensamiento de “el Quijote” visto por un abogado*. Priego de Córdoba: Patronato Niceto Alcalá-Zamora y Torres, 2001.
- Areny Batllé, Ramón y Roch Sevina, Domingo. *Ensayo bibliográfico de ediciones ilustradas de Don Quijote de la Mancha*. Lérida: La Editora Leridana, 1948.
- Asamblea Cervantina de la Lengua Española. *Actas de la Asamblea Cervantina de la Lengua Española*. Madrid: Patronato del IV Centenario del Nacimiento de Cervantes, 1948.
- Astrana Marín, Luis. “Cervantes y Alcalá de Henares.” *ABC*. 9 oct. 1941,
- Azaña, Manuel. *La invención del Quijote y otros ensayos*. Madrid: Espasa-Calpe, 1934.
- Babelon, Jean. Cervantes. *Notice sur sa vie et son œuvre*. *Bibliothèque Nationale, Galerie Mazarine*. París : Gallimard, 1947.
- Bénit, André. “El homenaje de François Maret a *Don Quijote* y a su genial creador: un gran humanista y un idealista anacrónico.” Hans Chistian Hagedorn coord. *Don Quijote en su periplo universal*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2011. 191-212.
- Biblioteca Central. *Catálogo de la Exposición conmemorativa del IV Centenario del nacimiento de Miguel de Cervantes (1547-1616)*. Ediciones del Quijote de los siglos XIX y XX. Barcelona: Diputación Provincial, 1947.
- Cabañas Bravo, Miguel, Noemí de Haro García e Idoia Murga Castro. “Augusto Fernández, ilustrador de Don Quijote en el exilio mexicano.” *Anales Cervantinos* 43 (2011): 117-143.
- Cervantes Saavedra, Miguel de. *Don Quijote de la Mancha presentado por la British Broadcasting Corporation en conmemoración del IV centenario de Miguel de Cervantes Saavedra, 1547-1616*. Londres: Servicio de Transcripciones de la BBC, 1947.
- Costa Vieira, Maria Augusta da. “Crítica, creación e historia en la recepción del Quijote en Brasil (1890-1950)”. Antonio Pablo Bernat Vistarini coord. *Volver a Cervantes: Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas, Lepanto 1/8 de Octubre de 2000*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2001. 1145-1152.
- Dirección General de Propaganda. *Exposición Cervantina en la biblioteca Nacional para conmemorar el CCCXXX aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes Saavedra*. *Catálogo*. Madrid: Biblioteca Nacional 1946.
- Facultad de filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. *Homenaje a Miguel de Cervantes Saavedra en ocasión de su cuarto centenario*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires 1947.
- Francesconi, Armando. “El lenguaje del franquismo y del fascismo italiano.” *Nómadas, Revista Crítica de Ciencias Sociales y Jurídicas* 22 (2009).
<http://pendientedemigracion.ucm.es/info/nomadas/22/armandofrancesconi.pdf>
- Giménez Caballero, Ernesto. “La vuelta de Don Quijote.” *La Gaceta Literaria* 122 (1932): 3-6.
- . “Cervantes también era gallego.” *Consigna extra* (1948): 42-43.
- . *Don Quijote ante el mundo (Y ante mí)*. Puerto Rico: Inter American University Press, 1979.
- Godoy Gallardo, Eduardo. “Recepción del Quijote en Chile”. Alicia Parodi, Julia D’Onofrio y Juan Diego Vila, eds. *El Quijote en Buenos Aires, lecturas cervantinas en el Cuarto Centenario*. Buenos Aires: Universidad, 2006. 163-170.

- González Briz, María de los Ángeles. “Apuntes sobre la recepción del Quijote en Uruguay”. Alicia Parodi, Julia D’Onofrio y Juan Diego Vila, eds. *El Quijote en Buenos Aires, lecturas cervantinas en el Cuarto Centenario*. Buenos Aires: Universidad, 2006. 695-701.
- González Marín, Luis Antonio & Ignacio María Martínez Ramírez. *Gigantes y cabezudos en Aragón*. Zaragoza: Ibercaja, 1990.
- Herrero, Montserrat, “La imagen de España a través del Quijote en la Generación del 98.” *Anuario Filosófico* 31 (1998): 269-288.
- Ibáñez Martín, José. “Símbolos hispánicos del Quijote.” *Revista Nacional de Educación* 74 (1947): 9-23.
- Instituto de España. *Reunión extraordinaria del Instituto de España celebrada el sábado 18 de octubre de 1947 en el paraninfo de la Universidad Complutense para conmemorar el IV Centenario del nacimiento de Miguel de Cervantes Saavedra*. Madrid: Instituto de España, 1947.
- Instituto Francés en España. *Don Quijote en Francia*. Madrid: Instituto Francés, 1947.
- Izcaray, Jesús. “Miguel de Cervantes y Alonso Quijano pertenecen al pueblo, jamás al franquismo.” *Nuestra bandera* 23 (1947): 1.059-1.070.
- Joset, Jacques. “Don Quijote en Bélgica.” *Don Quijote en Bélgica Biblioteca Real de Bélgica – Bruselas, 18.11.05-09.01.06*. Bruselas: Instituto Cervantes, 2006. 21-43.
- Junta Provincial del IV Centenario de Ávila. *Ávila en el IV Centenario de Cervantes*. Ávila: Junta Provincial, 1947.
- Kasparová, Jaroslava y Pavel Stepánek. *El Caballero de la Triste Figura en las tierras de Bohemia con motivo del IV Centenario de la aparición de la primera parte del Quijote*. Praha: Národní knihovna České republiky, 2005.
- Mainer Baqué, Juan. *La forja de un campo profesional. Pedagogía y Didáctica de las Ciencias Sociales en España (1900-1970)*. Madrid: CSIC, 2009.
- Mañas Martínez, María del Mar. “Don Quijote de la Mancha, de Rafael Gil: una adaptación literaria del cine español en las conmemoraciones cervantinas de 1947.” *Anales Cervantinos* 38 (2006): 67-93.
- Marinello, Juan. “Franco y la Cultura.” *Las Españas* 7 (29 nov 1947): 29.
- Ministerio de Educación Nacional. “La conmemoración del IV Centenario de Cervantes.” *Revista Nacional de Educación* 74 (1947): 37-49.
- Montiel, Francisco Félix. “Don Quijote, caballero de la acción.” *Boletín de la Unión de Intelectuales Españoles* 36-37 (nov.-dic. 1947): 4-6.
- Nerva, Sergio. “Cervantes y su centenario.” *Revista Española de Educación* 79 (1948): 45-51.
- Park, Chul. “El hispanismo y la recepción del Quijote en Corea.” *Actas del XI Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas*. Seúl: Universidad Hankuk de Estudios Extranjeros, 2005. 1-14.
- Pano Alamán, Ana & Enrique Javier Vercher García. *Avatares del Quijote en Europa*. Madrid: Cátedra, 2010.
- Patronato del IV Centenario de Miguel de Cervantes. *Procesión conmemorativa de la Batalla de Lepanto. 7 de octubre de 1947*. Madrid: Patronato del IV Centenario de Cervantes, 1947.
- Pemán, José María. “De la cuarta y definitiva salida de Don Quijote de la Mancha.” *Revista Nacional de Educación* 68 (1947): 8-32.
- Pemán, José María. “Sobre las interpretaciones del Quijote.” *Revista Española de Educación* 74 (1947): 24-34.

- Perón, Juan. *Discurso del presidente de la Nación Argentina general Perón pronunciado en la Academia Argentina de Letras con motivo del Día de la raza, y como homenaje en memoria de don Miguel de Cervantes Saavedra en el Cuarto Centenario de su nacimiento*. Buenos Aires: [s.n.], 1947.
- Plaza Navarro, Manuel de la. *La idea de la justicia en el Quijote*. Málaga: Ayuntamiento, 1948.
- Pochat, María Teresa. "Buenos Aires, 1947: Cervantes en España Republicana". Alicia Parodi, Julia D'Onofrio y Juan Diego Vila, eds. *El Quijote en Buenos Aires, lecturas cervantinas en el Cuarto Centenario*. Buenos Aires: Universidad, 2006. 631-638.
- Pombo Angulo, Manuel. "Madrid, contado." *Imperio* 3.496 (25 abr. 1948).
- Pulido Tirado, Genara. "El Quijote en el pensamiento literario de los exiliados españoles del 39". Miguel Ángel Garrido Gallardo y Luis Alburquerque García coords. *El Quijote y el pensamiento teórico-literario. Actas del congreso internacional celebrado en Madrid los días del 20 al 24 de junio de 2005*. Madrid: CSIC, 2005. 447-468.
- Puyol. *Don Quijote de Alcalá de Henares. Racimo cervantino*. París: Ediciones Solidaridad Obrera, 1947.
- Rico de Estasen, José. "El desembarco de Cervantes en Denia." *Valencia Atracción* 153 (oct. 1947): 4-5.
- Rodríguez Marín, Francisco. *Dos centenarios de Cervantes (1916 y 1947)*. Madrid: [s.n.], 1940.
- Romero Marín, Anselmo. "La educación de la mujer en el Quijote." *Consigna* (extra) (1948): 38-41.
- Schaub, Ursel. "El mito de don Quijote como estrategia de legitimación del golpe de estado del 36". Christoph Strosetzki ed. *Visiones y revisiones cervantinas. Actas selectas del VII Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*. Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 2011. 845-854.
- Sedó Peris-Mencheta, Juan. *Contribución a la historia del coleccionismo cervantino y caballeresco*. Barcelona: [s.n.], 1947.
- Sender, Ramón J. "Hace cuatro siglos que nació Cervantes." *Las Españas* 4 (19 marzo 1947): 3.
- Suárez, Adriana Esther. "Algunas lecturas anacrónicas de la estética cervantina." *Darandina* 2 (2010): 1-11.
- Ugidos, J. "Don Quijote a través de la B.B.C." *Ritmo* 206 (nov. 1947): 9.
- Urrea Fernández, Jesús. *Museo Casa de Cervantes, Valladolid. Historia y guía*. Valladolid: Secretaría General Técnica, Ministerio de Cultura, 2005
- Varela Olea, M^a Ángeles. "Don Quijote como mitologema nacional en la generación de posguerra." *Anuario de Estudios Cervantinos* 10 (2014): 323-336.
- Vasileva Kozuharova, Stefka. "La recepción búlgara de Cervantes y El Quijote." *Eslavística Complutense* 6 (2006): 75-97.
- Villanueva Toledo, M^a Josefa & Evelia Vega González. *Los tres Centenarios de Cervantes en el siglo XX. Fuentes documentales en el Archivo General de la Administración*. Madrid: Ministerio de Cultura, Secretaría General Técnica, 2005.
- Zubieta, Manuel. *El Quijote y los quijotes... con un apéndice sobre Cómo se averiguó que Cervantes nació en Alcalá de Henares*. México D.F.: Patria, 1947.